

Pathology Photography Fiction Fishing  
Christianity Art Cooking Essays  
Buddhism Freemasonry Medicine Biology  
Music Ancient Egypt Evolution  
Carpentry Physics Dance Geology  
Metaphysics Fitness Chess  
Marketing Confidence  
Immortality Biographies Poetry  
Psychology Witchcraft Electronics  
Chemistry History Law Accounting  
Philosophy Anthropology Alchemy Drama  
Quantum Mechanics Atheism Sexuality  
Personal Health Ancient History Criminal  
Empire  
Paleontology Neuroscience Islam  
Metaphysics Investment Archaeology

# Forgotten Books

— [www.forgottenbooks.com](http://www.forgottenbooks.com) —

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

KEYS TO THE CLASSICS.

---

THE ODYSSEY

OF

HOMER;

CONSTRUED LITERALLY, AND WORD FOR WORD.

BY THE REV. DR GILES,

RECTOR OF SUTTON, SURREY; AND FORMERLY FELLOW OF  
O. C. COLLEGE, OXFORD.

VOL. IV.—BOOKS XIX—XXIV.

LONDON:

JAMES CORNISH & SONS, 297, HIGH HOLBORN.



## HOMER'S ODYSSEY.

## BOOK XIX.

*Αυταρ* but *ὁ* he *διος* *Οδυσσευς* divine Ulysses *ὑπελείπετο* was left *εν* *μεγαρῶ* in the house *μερμηρίζων* meditating *συν* *Αθηνῆ* with Minerva *φονον* death *μνηστηρεσσι* for the suitors: *αιψα* *δε* and immediately *προσηυδα* He addressed, to *Τηλεμαχον* Telemachus *επεα* *πτεροεντα* winged words. “*Τηλεμαχε* Telemachus, *χρη* it behoves *μαλα* by all means *κατθεμεν* to lay up *εισω* within *παντα* *τευχεα* *Αρηια* all the warlike weapons, *αυταρ* but *παρφασθαι* to deceive *μαλακοις* *επεεσσι* with soft words *μνηστηρας* the suitors *ὄτε* when *ποθεοντες* missing them *μεταλλωσι* *κε* they enquire of *σε* thee: ‘*Κατεθηκα* I have laid them up *εκ* *καπνου* out of the smoke, *επει* since *ουκετι* *εωκει* they are no longer like *τοισι* to those, *οια* such as *Οδυσσευς* Ulysses *ποτε* formerly *κατελειπε* left *κιων* when going *Τροιηνδε* to Troy, *αλλα* but *κατηκισται* they have been damaged, *ὄσσον* as much as *αὔτμη* the smoke *πυρος* of the fire *ἴκετο* has reached,





## HOMER'S ODYSSEY.

## BOOK XIX.

*Αυταρ* but *ὁ* he *διος* *Οδυσσευς* divine Ulysses *ὑπελείπετο* was left *εν* *μεγαρω* in the house *μερμηριζων* meditating. *συν* *Αθηνη* with Minerva *φονου* death *μνηστηρεσσι* for the suitors: *αιψα* *δε* and immediately *προσηυδα* He addressed, to *Τηλεμαχον* Telemachus *επεα* *πτεροεντα* winged words. “*Τηλεμαχε* Telemachus, *χρη* it behoves *μαλα* by all means *κατθεμεν* to lay up *εισω* within *παντα* *τευχεα* *Αρηια* all the warlike weapons, *αυταρ* but *παρφασθαι* to deceive *μαλακοις* *επεεσσι* with soft words *μνηστηρας* the suitors *ὅτε* when *ποθεοντες* missing them *μεταλλωσι* *κε* they enquire of *σε* thee: ‘*Κατεθηκα* I have laid them up *εκ* *καπνου* out of the smoke, *επει* since *ουκετι* *εωκει* they are no longer like *τοισι* to those, *οια* such as *Οδυσσευς* Ulysses *ποτε* formerly *κατελειπε* left *κιων* when going *Τροιηνδε* to Troy, *αλλα* but *κατηκισται* they have been damaged, *ὅσσον* as much as *αὔτμη* the smoke *πυρος* of the fire *ίκετο* has reached,

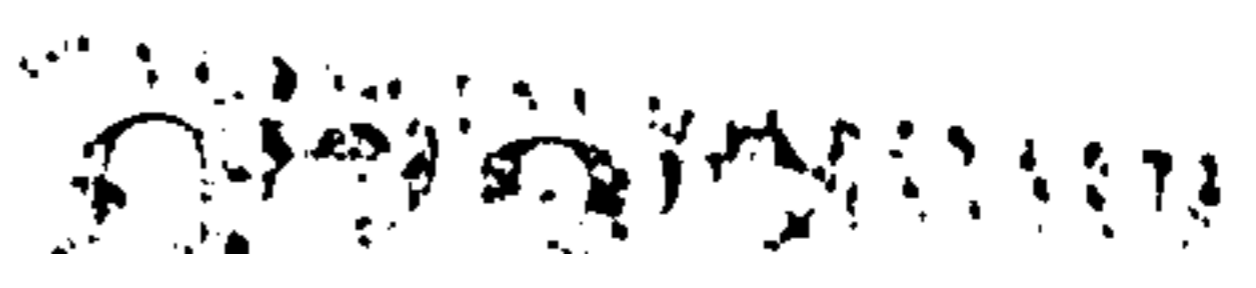


5 5  
039  
650  
V. 4

HOMER'S ODYSSEY.

BOOK XIX.

*Αυταρ* but *ὁ* he *διος* *Οδυσσευς* divine Ulysses *ὑπελείπετο* was left *εν* *μεγαρω* in the house *μερμηριζων* meditating. *συν* *Αθηνη* with Minerva *φονου* death *μνηστηρεσσι* for the suitors: *αιψα* *δε* and immediately *προσηυδα* He addressed, to *Τηλεμαχου* Telemachus *επεα* *πτεροεντα* winged words. " *Τηλεμαχε* Telemachus, *χρη* it behoves *μαλα* by all means *θεμεν* to lay up *εισω* within *παντα* *τευχεα* all the warlike weapons, *αυταρ* but *ασθαι* ~~to~~ *λαλοειν* *μαλακοις* *επεεσσι* with words *γυ* the suitors *ὄτε* when *ντες* *η* *μεταλλωσι* *κε* they *ρε* of *κατεθηκα* I have laid *ε* up *ε* at of the smoke, *επει* you are no longer like *ουκε* as *Οδυσσευς* Ulysses *το* *τι* *ορμη* *δε* *τι* *εν* *κε* left *κιων* when going but *κατηκισται* they *του* as much as *αυτμη* fire *ικετο* has reached,



Προς δε and in addition ετι further δαιμων  
 the deity εμβαλεν has put ενι φρεσιν in my  
 mind και τοδε this also μειζον a more impor-  
 tant thing. μη lest πως some how οινωθεντες  
 being in wine, στησαντες establishing εριν  
 strife εν υμιν among you, τρωσητε you would  
 αλληλους one another, καταισχυνητε τε and  
 disgrace δαιτα the banquet και and μνηστυν  
 the wooing: σιδηρος γαρ for the steel αυτος  
 itself εφελκεται draws on ανδρα the man.”

14. Ως thus φατο he spoke, Τηλεμαχος δε  
 and Telemachus επεπειθετο obeyed φιλω  
 πατρι his dear father, εκ δε καλεσσαμενος and  
 having called out τροφον his nurse Ευρυ-  
 κλειαν Euryclea προσεφη he spoke to her:  
 “Μαια dear nurse, αγε δη come now, ερυξον  
 confine μοι for me γυναικας the women εν  
 μεγαροισιν in the rooms, οφρα whilst κατα-  
 θειομαι κεν I lay up ες θαλαμον in the  
 chamber εντεα καλα the beautiful arms πατρος  
 of my father, τα which ακηδεα<sup>p</sup> uncared for  
 καπνος the smoke αμερδει is spoiling μοι for  
 me κατα οικον throughout the house, πατρος  
 αποιχομενοιο my father being gone away, εγω  
 δε and I ετι still ηα was νηπιος an infant.  
 Νυν δε but now εθελω I wish κατα<sup>r</sup> αι to  
 lay them up ινα where αυτμη the  
 of fire ουχ ιξεται will not  
 but him αυτε in reply φιλω  
 nurse Ευρυκλ Eurycle  
 sed; “Αι ν for  
 child, ανε



επιφροσυνας prudential thoughts, κηδεσθαι to take care οικου of the house, και and φυλασσειν to guard κτηματα παντα all the goods. Αλλ' αγε but come, τις who επειτα then μετοιχομενη going to fetch εισει will bring φαιος a light τοι for thee? Ου δε ειας but thou hast not allowed δμωας the maids προβλωσκεμεν to come forward, αι who εφαινον κε would have lighted us." Την δε but her αυ again Τηλεμαχος πεπνυμενος prudent Telemachus ηυδε spoke to αντιον in reply; "Ξεινος οδε this stranger: ου γαρ ανεξομαι for I wil! not allow [him to be] αεργον without work, ος who απτηται κε should touch εμης χοινικος my cup και ειληλουθως even having come τηλοθε from afar."

Ως αρα thus then εφωνησεν he spake, τη δε but to her μυθος the word επλετο was απτερος without wings [did not escape her], κληϊσσε δε but she shut θυρας the doors μεγαρων ευναιεταοντων of the well-built chambers. Τω δε αρα and those two then Οδυσσευς Ulysses και and παιδιμος υιος his glorious son αναϊξαντε rising up hastily εσφοδισθησαν armed in κορυθας τε both the helmets πιδας ομφαλοεσσας the bossy shields ξυοεντα and the sharp spears, παρρηθεν in front of them Παλλας Αθηνηννηννα εργα εχουσα she had a shield of gold and silver and a spear of iron, and a quiver made φαιος περιπεπλεγμενην of purple and gold. Δη τοτε then αμειβεται she answered Οδυσσεα us αιψα immedi-

Προς δε and in addition *ετι* further *δαιμων* the deity *εμβαλεν* has put *ενι φρεσιν* in my mind *και τοδε* this also *μειζον* a more important thing. *μη* lest *πως* some how *οινωθεντες* being in wine, *στησαντες* establishing *εριν* strife *εν υμιν* among you, *τρωσητε* you would *αλληλους* one another, *καταισχυνητε τε* and disgrace *δαιτα* the banquet *και* and *μνηστυν* the wooing: *σιδηρος γαρ* for the steel *αυτος* itself *εφελκεται* draws on *ανδρα* the man.”

14. *Ως* thus *φατο* he spoke, *Τηλεμαχος δε* and Telemachus *επεπειθετο* obeyed *φιλω* *πατρι* his dear father, *εκ δε καλεσσαμενος* and having called out *τροφον* his nurse *Ευρυκλειαν* Euryclea *προσεφη* he spoke to her: “*Μαια* dear nurse, *αγε εη* come now, *ερυξον* confine *μοι* for me *γυναικας* the women *εν μεγαροισιν* in the rooms, *οφρα* whilst *καταθειομαι κεν* I lay up *ες θαλαμον* in the chamber *εντεα καλα* the beautiful arms *πατρος* of my father, *τα* which *ακηδεα*<sup>3</sup> uncared for *καπνος* the smoke *αμερδει* is spoiling *μοι* for me *κατα οικον* throughout the house, *πατρος αποιχομενοιο* my father being gone away, *εγω δε* and I *ετι* still *ηα* was *νηπιος* an infant. *Νυν δε* but now *εθελω* I wish *καταθεσθαι* to lay them up *ινα* where *αυτμη* the smoke *πυρος* of fire *ουχ ιξεται* will not come.” *Τον δε* but him *αυτε* in reply *φιλη* *τροφος* his dear nurse *Ευρυκλεια* Euryclea *προσειπεν* addressed; “*Αι γαρ δη* for oh if indeed, *τεκνον* my child, *ανελοιο κε ποτε* thou wouldst soon take

επιφροσυνας prudential thoughts, κηδεσθαι to take care οικου of the house, και and φυλασσειν to guard κτηματα παντα all the goods. Αλλ' αγε but come, τις who επειτα then μετοιχομενη going to fetch ciσει will bring φαος a light τοι for thee? Ου δε ειας but thou hast not allowed δμωας the maids προβλωσκεμεν to come forward, αι who εφαινον κε would have lighted us." Την δε but her αυ again Τηλεμαχος πεπνυμενος prudent Telemachus ηυδε spoke to αντιον in reply; "Ξεινος οδε this stranger: ου γαρ ανεξομαι for I wil! not allow [him to be] αεργον without work, ος who απτηται κε should touch εμης χοινικος my cup και ειληλουθως even having come τηλοθε from afar."

Ως αρα thus then εφωνησεν he spake, τη δε but to her μυθος the word επλετο was απτερος without wings [did not escape her], κληισσε δε but she shut θυρας the doors μεγαρων ευναιεταοντων of the well-built chambers. Τω δε αρα and those two then Οδυσευς Ulysses και and φαιδιμος υιος his glorious son αναϊξαντε rising up hastily εσφορεον carried in κορυθας τε both the helmets και and ασπιδας ομφαλοεσσας the bossy shields εγχεα τε οξυοεντα and the sharp spears, παροιθε δε and in front of them Παλλας Αθηνη Pallas Minerva εχουσα holding χρυσειον λυχνου a golden lamp, εποιει made φαος περικαλλες a very beautiful light. Δη τοτε then indeed Τηλεμαχος Telemachus αιψα immedi-



ately προσεφωνεεν addressed ὄν πατέρα hi father; “ὦ πατερ oh father, ἦ in truth ὄρωμαι I see τοδε μεγα θαυμα this great wonder οφθαλμοισι with my eyes; τοιχοι the walls μεγαρων of the chambers, καλαι τε μεσοδμαι and the beautiful arches ειλατιναι τε δοκοι and the fir beams και κιονες and pillars εχοντες holding [themselves] ὑψοσε on high, φαινονται appear εμπης altogether οφθαλμοισι μοι to my eyes ὡσει as if πυρος αιθομενοιο of blazing fire. Η μαλα surely indeed τις θεος some god ενδον [is] within οί [of those] who εχουσι possess ουρανον ευρυν the wide heaven.” Τον δε but him Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many wiles απαιβομενος answering προσεφη addressed: “Σιγα be silent, και and καταισχανε restrain σου νοον thy mind, μηδ’ ερεινε and ask no question. Αύτη τοι this in truth εστιν is δικη the privilege θεων of the gods οί who εχουσιν occupy Ολυμπου Olympus, Αλλα but συ μεν thou καταλεξαι lie down, εγω δε but I ὑπολειψομαι will be left αυτου here, οφρα that ερεθιζω κεν I may stir up ετι still δμωας the maids και and σην μητερα thy mother, ἡ δε and she οδυρομενη lamenting ειρησεται shall ask me ἕκαστα each particular αμφις severally.” Ὡς thus φατο he spoke, Τηλεμαχος δε but Telemachus βεβηκει went δια through εκ μεγαροιο out of the house, κων going ὑπο δαιδων λαμπομεναων by the blaze of the torches ες θαλαμον to the chamber ενθα

where *κοιματο* he used to sleep *παρος* before, *ότε* when *γλυκὺς ὕπνος* sweet sleep *ίκανοι μιν* came upon him : *ενθ' αρα* there then *ελεκτο* he lay down *και τοτε* then also *και* and *εμιμνεν* awaited *ηω διαν* the heavenly dawn. *Αυταρ* but *ο* he *διοσ Οδυσσευσ* divine Ulysses *υπελειπετο* was left *εν μεγαρω* in the house *μερμηριζων* meditating *συν Αθηνη* with Minerva *φονου* death *μνηστηρεσσι* to the suitors.

*Η δε* but she *περιφρων Πηνελοπεια* prudent Penelope *ιε* went *εκ θαλαμοιο* out of her chamber *ικελη* like *Αρτεμιδι* to Diana *ηε ορ χρυσειη Αφροδιτη* to golden Venus, *τη* for whom *κατθεσαν μιν* they placed *παρα πυρι* by the fire *κλισιην* a couch, *ενθ' αρα* where then *εφιζε* she sat, *δινωτην* turned *ελεφαντι* with ivory *και αργυρω* and silver : *ην* which *ποτε* formerly *τεκτων* the workman *Ικμαλιος* Icmalius *ποιησε* made *και* and *ηκε* thrust *υπο* beneath *ποσσι* for the feet *θρηνυν* a stool *προσφυεα* attached *εξ αυτης* out of it, *οθι* where *μεγα καωσ* a large fleece *επι βαλλετο* was thrown over it. *Ενθα* there *επειτα* then *καθεζετο* sat down *περιφρων Πηνελοπεια* prudent Penelope ; *δμωαι δε λευκωλενοι* and the white-armed handmaids *ηλθον* came *εκ μεγαροιο* out of the house ; *αι δε* and they *απο μιν ηρεον* took away *σιτον πολυν* much food *ηδε* and *τραπεζας* the tables, *και δεπα* and the cups *ενθεν αρα* whence *ανδρες υπερμενεοντες* the haughty men *επινον* drank, *βαλον δε* and they threw *πυρ* fire *χαμαδις* to

1954

considered as  
the most  
important  
of these  
things for  
the future  
of the  
country  
and the  
people  
of the  
world

[The remainder of the page is heavily obscured by a large black redaction block, making the text illegible.]



a wandering crew, but in the  
 he might be, and he says of  
 Odysseus being in the palace he  
 he and those wandering men  
 among very numerous, and he is  
 many other things, and he is  
 οἱ [men] live as all men and  
 are called κρηναίηται. But he  
 or Κρηναίηται son of Κρονος ἀδελφὸς  
 me—ἤθελε γὰρ οὐκ ἴδμεν [to be  
 somehow—τῶν ἄλλων γὰρ οὐκ  
 take care] lest ever some there also  
 woman, and ἀδελφὸν ἔσται  
 all the beauty τῶν ἀδελφῶν κενεῖν  
 art adorned γὰρ γὰρ οὐκ ἴδμεν  
 the maids; μὴ γὰρ ἴδμεν ἴδμεν  
 a thy mistress κενεῖν ἴδμεν  
 οἱ with thee χαλεπὸν γὰρ ἴδμεν  
 Οδυσσεύς Ulysses εἴθ' ἴδμεν  
 for still καὶ ἀλλὰ ἴδμεν  
 Εἰ δὲ but if ὁ μὲν ἀπολωλὸς  
 ὡς thus, καὶ ἀλλὰ ἴδμεν  
 τιμος destined (return, ἀλλὰ  
 γὰρ παῖς his son Τηλεμάχος  
 is such a man ἴδμεν by means  
 of Ἀπολλοῖ; ἴδμεν and him  
 κων of the women ἐν μεγά-  
 ρα ληθεῖ εἴδμεν ἀτασθα-  
 γῆς wrong, ἐπεὶ οὐκ ἴδμεν ἴδμεν  
 τῆλ' ἴδμεν ὡς such an age."  
 ἴδμεν he spoke περιφρῶν ἴδμεν  
 prudent Pelops ἴδμεν

the ground *απο λαμπτηρων* from the braziers, *νησαν δε* and they piled *πολλα αλλα ξυλα* many other logs *επ' αυτων* upon them *εμεν* to be *φως* light *ηδε* and *θερεσθαι* to warm themselves: *η δε* but she *Μελανθω* Melantho *ενειπτε* rebuked *Οδυσηα* Ulysses *δευτερον* a second time *αυτις* again,

“*Ξεινε* stranger, *ανησεις* wilt thou annoy *ετι* still *και νυν* even now *ενθαδε* here *δια νυκτα* through the night *δινευων* circulating *κατα οικον* about the house, *οπιπτευσεις δε* and spy out *γυναικας* the women? *Αλλα* but *εξελθε* get forth *θυραζε* out of doors, *ταλαν* thou wretch, *και* and *ονησο* enjoy *δαιτος* the feast, *η* or *ταχα* soon *και* also *εισθα* thou shalt go *θυραζε* out of doors *βεβλημενος* stricken *δαλω* with a torch.” *Την δε αρα* but her then *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many wiles *ιδων* looking *υποδρα* sternly *προσεφη* addressed: “*Δαιμονιη* harsh woman, *τι* why *ωδε* thus *επεχεις* dost thou press *μοι* on me *κεκοτηοτι θυμω* with angry mind? *Η* is it *οτι δη* because indeed *ρυπω* I am ragged, *ειμαι δε* and am clad *κακα ειματα* with base garments *χροϊ* on my body, *πτωχευω δε* and beg *ανα δημον* through the people? *αναγκαιη* γαρ for necessity *επειγει* urges. *Τοιουτοι* such *εασιν* are *ανδρες* men *πτωχοι* poor *και* and *αλημονες* wanderers. *Και γαρ εγω* for I also *ποτε* once *ολβιος* wealthy *εναιον* dwelt in *αφνειον οικον* a rich house *εν ανθρωποισιν* among men, *και* and *πολλακι* often *δοσκο*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



the ground *απο λαμπτηρων* from the braziers, *νησαν δε* and they piled *πολλα αλλα ξυλα* many other logs *επ' αυτων* upon them *εμεν* to be *φως* light *ηδε* and *θερεσθαι* to warm themselves: *η δε* but she *Μελανθω* Melantho *ενειπτε* rebuked *Οδυσηα* Ulysses *δευτερον* a second time *αυτις* again,

“*Ξεινε* stranger, *ανησεις* wilt thou annoy *ετι* still *και νυν* even now *ενθαδε* here *δια νυκτα* through the night *δινευων* circulating *κατα οικον* about the house, *οπιπτευσεις δε* and spy out *γυναικας* the women? *Αλλα* but *εξελθε* get forth *θυραζε* out of doors, *ταλαν* thou wretch, *και* and *ονησο* enjoy *δαιτος* the feast, *η* or *ταχα* soon *και* also *εισθα* thou shalt go *θυραζε* out of doors *βεβλημενος* stricken *δαλω* with a torch.” *Την δε αρα* but her then *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many wiles *ιδων* looking *υποδρα* sternly *προσεφη* addressed: “*Δαιμονιη* harsh woman, *τι* why *ωδε* thus *επεχεις* dost thou press *μοι* on me *κεκοτηοτι θυμω* with angry mind? *Η* is it *οτι δη* because indeed *ρυπω* I am ragged, *ειμαι δε* and am clad *κακα ειματα* with base garments *χροϊ* on my body, *πτωχευω δε* and beg *ανα δημον* through the people? *αναγκαιη* *γαρ* for necessity *επειγει* urges. *Τοιουτοι* such *εασιν* are *ανδρες* men *πτωχοι* poor *και* and *αλημονες* wanderers. *Και γαρ εγω* for I also *ποτε* once *ολβιος* wealthy *εναιου* dwelt in *αφνειου οικον* a rich house *εν ανθρωποισιν* among men, *και* and *πολλακι* often *δοσκο*

gave *αλητη* to a wanderer *τοιῷ* such an one *ὅποιος* as *εοι* he might be, *και* and *ὄτεν* of whatever *κεχρημενος* being in need *ελθοι* he came. *Ἦσαν* δε and there were *δμωες* servants *μαλα μυριοι* very numerous, *αλλα τε πολλα* and many other things, *οισιν τε* by which *ζωουσι* [men] live *ευ* well *και* and *καλεονται* are called *αφνειοι* rich. *Αλλα* but *Ζευς* Jupiter *Κρονιων* son of Kronus *αλαπαξε* plundered me—*ηθελε γαρ* for he chose [to do so] *που* somehow—*τω* wherefore *νυν* now *μηποτε* [take care] lest ever *και συ* thou also, *γυναι* O woman, *απο ολεσσης* lose *πασαν αλγαϊην* all the beauty *τη* with which *κεκασσαι* thou art adorned *νυν γε* now *μετα δμωησιν* among the maids ; *μη* lest *πως* some how *δεσποινα* thy mistress *κοτεσσαμενη* being angry *τοι* with thee *χαλεπηνη* wax wrathful *η* or *Οδυσευς* Ulysses *ελθη* should come : *ετι γαρ* for still *και* also *αισα* is the lot *ελπιδος* of hope. *Ει* δε but if *ὁ μεν* he *απολωλεν* has perished *ὡς* thus, *και* and *εστιν* is *ουκετι* no longer *νοστιμος* destined to return, *αλλα* yet *ηδη* already *παις* his son *Τηλεμαχος* Telemachus *τοιος* is such a man *ἐκητι* by means *Απολλωνος* γε of Apollo : *τουδε* and him *ουτις* none *γυναικων* of the women *ενι μεγαροισιν* in the palace *ληθει* escapes *ατασθαλουσα* when doing wrong, *επει* since *εστιν* he is *ουκετι* no longer *τηλικος* of such an age.”

89. *Ὡς* thus *φατο* he spoke, *περιφρων* δε *Πηνελοπεια* but prudent Penelope *ηκουσεν*



heard του him, ενενιπτε δε and rebuked αμφι-  
πολον her attendant, εφατο τε and spake επος  
a word, εκ τ' ονομαζεν and addressed her by  
name : “ Ουτι με ληθεις thou dost not escape  
my notice παντως at all, θαρσαλη bold one,  
κυον αδδες shameless bitch, ερδουσα doing  
μεγα εργον a great deed, ο which αναμαξεις  
thou shalt wipe out ση κεφαλη with thy head.  
Ηιδησθα γαρ for thou knewest παντα all  
things ευ well, επει since εκλυες thou heardest  
εξ εμευ αυτης from myself, ως that εμελλον  
I was about ειρεσθαι to ask τον ξεινον the  
stranger αμφι ποσει about my 'husband ενι  
μεγαροισιν εμοισιν in my palace, επει since  
ακαχημαι I have been grieved πυκινως con-  
tinually.” Η ρα she said και and ειπε spake  
μυθον a word προς Ευρυνομη to Eurynome ;  
“ Ευρονομη Eurynome, φερε δη bring now  
διφρον a seat και and κωας a skin επ' αυτου  
upon it, οφρα that ο ξεινος the stranger καθε-  
ζομενος sitting on it ειπη may speak ηδε and  
επακουση may hear επος a word εμεθεν from  
me ; εθελω δε and I wish εξερεσθαι to question  
μιν him.” Ως thus εφατο she said, η δε but  
she φερουσα bringing διφρον ευξεστον a well-  
carved chair μαλ' οτραλεως very quickly κατε-  
θηκε placed it, και and εβαλλε threw κωας a  
fleece επ' αυτω over it. Ενθα there επειτα  
then καθεζετο sat πολυτλας much-enduring  
διοσ Οδυσσευς divine Ulysses : τοισι δε and  
to them περιφρων Πηνελοπεια prudent Pene-  
lope ηρχε made a beginning μυθων of words :

“Ξεινέ stranger, εγών μεν I αυτη myself  
 ειρησομαι will ask σε thee το this πρωτου  
 first; τις who, ποθεν whence εις art thou  
 ανδρων of men? ποθι where πολις τοι is thy  
 city ηδε and τοκηες parents?” Την δε but her  
 Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many coun-  
 sels απαμειβομενος answering προσεφη ad-  
 dressed: “Ω γυναι oh lady, ου τις no one  
 βροτων of mortals επ’ απειρονα γαιαν over the  
 boundless earth νεικεοι αν could blame σε thee:  
 η γαρ for in truth κλεος σευ thy fame ικανει  
 reaches ευρυ ουρανον wide heaven, ωστε as if  
 τευ of some one, η ορ βασιληος αμυμονος of a  
 blameless king, ος τε who θεουδης godlike  
 ανασσων ruling εν πολλοισιν among many  
 και and ιφθιμοισιν ανδρασι valiant men ανε-  
 χησιν upholds ευδικιας righteousness; γαια  
 δε μελαινα and the black earth φερησι bears  
 πυρους wheat και κριθας and barley, δενδρεα  
 δε and the trees βριθησι bend down καρπω  
 with fruit, τικτει δε and it produces εμπεδα  
 μηλα strong sheep θαλασσα δε and the sea  
 παρεχει yields ιχθυς fishes εξ ευηγεσιας from  
 his good government, λαοι δε and the people  
 αρετωσιν are virtuous υπ’ αυτου under him.  
 Τω wherefore νυν now μεταλλα εμε ask of me  
 τα μεν αλλα the other matters σω ενι οικω in  
 thy house, μη δε εξερεεινε but ask not εμον  
 γενοσ my race και and πατριδα γαιαν my father  
 land, μη lest ενιπλησης thou fill θυμον μοι  
 my soul μαλλον more οδυναων with sorrows  
 μνησαμενω when I remember those things, ειμι

The woman heard and started up  
 quickly, and spoke thus  
 to the man and addressed her by  
 the name of the man that did not escape  
 her: "O man, I pray thee hold me,  
 for I am in such a state of distress  
 as to have died, & which compels  
 me to cry out with thy hand.  
 Now for the lowest part, all  
 the things that thou hast done  
 to me, I will tell thee that I shall  
 never forget: for I have seen the  
 face of my husband in  
 my dream, and since  
 that time I have been con-  
 tinually in such a state of  
 distress, and I can speak  
 no more. I pray thee, Beryone;  
 by being now  
 with me, I pray thee, I shall see  
 thee, the stranger, καθε-  
 στε, and I shall speak to thee and



"Ξεινέ stranger, εγω I myself  
 ειρησομαι will ask σε you this πρῶτον  
 first; τις who, ποθεν whence art thou  
 ανδρων of men? πῶθεν where τις τοι is thy  
 city ηδε and τοκετες parents? Την δε but her

Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many coun-  
 sels απαμβρομενος answering προσέειπε addressed:  
 " Ω γυναι oh lady, τις ποτε of

βροτων of mortals επ' απειροβροτων  
 boundless earth νεικεοι ανθρωπων

η γαρ for in truth κλεος σουτη γη

reaches ευρυν ουρανον wide

τευ of some one, η οτι βασιλεως

blameless king, ος τε νη

αντων ruling εν πολλοις

θυμοισιν ανδρων

holds ευδαιμονα

and the

at

trees

τι

sheep

fields

throughout

every

part

of the

land

of

the

island

of

Ithaca

throughout

ερτη

ολον

long

way

μιν

of the

throughout the

δε and I am *μαλα πολυστονος* [a man] of very many sorrows: *ουδε* nor *χρη με* does it become me *τι* at all *ἦσθαι* to sit *γοωντα τε* both groaning *μυρομενον τε* and lamenting *οικω εν αλλοτριω* in another's house, *επει* since *κακιον* it is worse *πενθημεναι* to mourn *αιει* always *ακριτον* immoderately, *μη* lest *τις* some one *δμων* of the maids *νεμεσησεται* shall be angry *μοι* with me *ηε* or *συγε αυτη* thou thyself, *φη δε* and say *με* that I *δακρυπλωειν* run over with tears *βεβαρηοτα* weighed down *φρενας* as to my senses *οινω* with wine."

123. *Τον δε* but him *επειτα* then *περιφρων Πηνελοπεια* prudent Penelope *ημειβετο* answered: " *Ξεινε* stranger, *ητοι μεν* in truth *αθανατοι* the immortals *ωλεσαν* destroyed *εμην αρετην* my excellence, *ειδος τε* both form *δεμας τε* and person, *οτε* when *Αργειοι* the Argives *εισανεβαινον* went up to *Ιλιον* Ilium, *μετα τοισι δε* and with them *ηε* went *εμος ποσις* my husband *Οδυσσευς* Ulysses. *Ει* if *κεινος γε* he *ελθων* coming *αμφιπολευοι* should protect *τον εμον βιον* my life, *εμον κλεος* my fame *ειη κε* would be *οὔτω* so *μειζον* greater *και* and *καλλιον* more honourable. *Νυν δε* but now *αχομαι* I am grieved; *δαιμων γαρ* for the deity *επεσσευεν* has thrust *τοσα κακα* so many evils *μοι* on me. [*Οσσοι γαρ αριστοι* for as many chiefs as *επικρατεουσι* bear rule over *νησοισιν* the islands, *Δουλιχιω τε* both Dulichium *Σαμη τε* and Same *και* and *υληεντι Ζακυνθω* woody Zacynthus, *οι τε* and





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





people *νεμεσηση* be angry *μοι* with me, *αι* if *κηται κεν* he lie in the grave *ατερ σπειρου* without a shroud, *κτεατισσας* having possessed *πολλα* many things.' 'Ως thus *εφαμην* I said, *τοισι δε θυμος αγηνωρ* but their manly spirit *επεπειθετο* was persuaded. *Ενθα* then *και* also *ηματιη μεν* during the day *υφαινεσκον* I wove *μεγαν ιστον* the great web, *νυκτας δε* but at nights *αλλυεσκον* I undid it again *επην* when *παραθειμην* I placed by me *δαιδας* the torches. 'Ως thus *τριετες μεν* during three years *εγω* I *εληθον* escaped notice, *και* and *επειθον* persuaded *Αχαιους* the Achæans: *αλλα* but *οτε* when *τετρατον ετος* the fourth year *ηλθε* came, *και* and *ωραι* the seasons *επηλυθον* went forward, [*μηνων φθινοντων* the months waning, *περι δε* and moreover *ηματα πολλα* many days *ετελεσθη* were completed,] *και τοτε δη* then indeed *ιοο δια δμωας* through the servants, *κυνας* bitches *ουκ αλεγουσας* not caring for me, *επελθοντες* coming upon me *ειλον* they caught me *και* and *ομοκλησαν* rebuked me *επεεσσι* with words. 'Ως thus *το μεν* it *εξετελεσσα* I completed *και* although *ουκ εθελουσα* not willing, *υπ' αναγκης* by necessity. *Νυν δε* but now *ουτε* neither *δυναμαι* am I able *εκφυγειν* to escape *γαμον* marriage, *ουτε* nor *ευρισκω* do I find *ετι* any longer *τιν' αλλην μητιν* any other device; *τοκηες δε* and my parents *οτρυνουσιν* urge me *μαλα* much *γημασθαι* to marry, *παις δε* but my son *ασχαλας* is indignant *κατεδοντων*

with them eating up βιοτον our living, γιγνωσκων being aware of it, ηδη γαρ for already ανηρ he is a man οίος τε such as μαλιστα most κηδεσθαι to take care οικου of the house τω τε to whom Ζευς Jupiter οπαζει grants κυδος glory. Αλλα but και ως even thus ειπε μοι tell me τεον γενος thy race οπποθεν whence εσσι thou art : ου γαρ εσσι for thou art not απο δρυος from the oak παλαιφατου anciently spoken of, ουδε nor απο πετρης from the rock."

164. Την δε but her Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels απαιμβομενος answering προσεφη addressed : " Ω γυναι αιδωη oh revered wife Οδυσηος of Ulysses Λαερτιαδεω son of Laertes, ουκ ετι απολληξεις wilt thou not leave οη εξεφευσα asking του εμου γονου my race? Αλλα but εξ ερεω I will speak out τοι to thee ; η μεν in truth δωσεις με thou wilt consign me αχεεσσι γε to sorrows, πλεισιν ποιε η than εχομαι I am held by ; η γαρ for this δικη is the law, οπποτε when ανηρ a man απειησιν is absent ης πατρης from his country τοσσον χροιον so long a time οσσον as εγω I νυν now, αλωμενος wandering επι αστα πολλα over many towns βροτων of mortals, πασχων suffering αλγεα sorrows : αλλα but και ως even thus ερεω I will speak ο what ανειραι με thou askest me ηδε and μεταλλας enquirest.

Εστι there is γαια τις a certain land Κρητη



people νεμεστη be angry μοι with me, αι·if  
 κηται κεν lie in the grave ατερ σπειρου  
 without a shroud, κτεατισσας having possessed  
 πολλα many things.' Ως thus εφαμην I said,  
 τοισι δε θυμῳ αγηνωρ but their manly spirit  
 επεπειθετο as persuaded. Ενθα then και  
 also ηματιη μν during the day υφαινεσκον I  
 wove μεγαν ττον the great web, νυκτας δε  
 but at night αλλυεσκον I undid it again επην  
 when παραθμην I placed by me δαιδας the  
 torches. Ω thus τριετες μεν during three  
 years εγω I ληθον escaped notice, και and  
 επειθον persuaded Αχαιους the Achæans:  
 αλλα but οτ when τετρατον ετος the fourth  
 year ηλθε εαε, και and ωραι the seasons επη-  
 λυθον went forward, [μηνων φθινοντων the  
 months waning, περι δε and moreover ηματα  
 πολλα many days ετελεσθη were completed,]  
 και τοτε δηιεν indeed τοο δια δμωας through  
 the servants κυνας bitches ουκ αλεγουσας not  
 caring for ε, επελθοντες coming upon me  
 ειλον they caught me και and ομοκλησαν  
 rebuked me εεεσσι with words. Ως τ'  
 μεν it εξετεεσσα I completed κα'  
 ουκ εθελουα not willing, υπ'  
 necessity. μν δε but now  
 μαι am I ολε εκφυγε  
 marriage, ουε nor ε'  
 longer τιν' ιλ'  
 τοικηες δε at  
 μαλα much  
 my εοι'

with them eating up βιοτου οὐτ' ἴμμε, γιγνασκων being aware of it, ηδη γαρ ἔ already ανηρ he is a man οίος τε such as αλιστα most κηδεσθαι to take care οικου ο: he house τω τε to whom Ζευς Jupiter οπαξ grants κυδος glory. Αλλα but και ὡς εν. 1111 ειπε μοι tell me τεου γενος thy race ὄθοθεν whence

απο δρυος from the oak παλαιδτου anciently

rock."

164. Την δε but her Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels παμειβομερος answering προσεφη addresses " Ω γυναι ειδειη oh revered wife Οδυσσος of Ulysses Λαερτιαδεω son of Laertes, οι επι απολληξεις wilt thou not leave off εξεουσα asking του εμου γονου my race? Αλλα but εξ ερεω I

will speak out τοι thee; μεν in truth δωσεις με thou

to sorrows, πλ η εγομαι I am held by; η

τε when απευ it ης εν so λευος

people *νεμεσηση* be angry *μοι* with me, *αι* if *κηται κεν* he lie in the grave *ατερ σπειρου* without a shroud, *κτεατισσας* having possessed *πολλα* many things.' 'Ως thus *εφαμην* I said, *τοισι δε θυμος αγηνωρ* but their manly spirit *επεπειθετο* was persuaded. *Ενθα* then *και* also *ηματιη μεν* during the day *υφαινεσκον* I wove *μεγαν ιστον* the great web, *νυκτας δε* but at nights *αλλυεσκον* I undid it again *επην* when *παραθειμην* I placed by me *δαιδας* the torches. 'Ως thus *τριετες μεν* during three years *εγω* I *εληθον* escaped notice, *και* and *επειθον* persuaded *Αχαιους* the Achæans: *αλλα* but *οτε* when *τετρατον ετος* the fourth year *ηλθε* came, *και* and *ωραι* the seasons *επηλυθον* went forward, [*μηνων φθινοντων* the months waning, *περι δε* and moreover *ηματα πολλα* many days *ετελεσθη* were completed,] *και* *τοτε* then indeed too *δια δμωας* through the servants, *κυνας* bitches *ουκ αλεγουσας* not caring for me, *επελθοντες* coming upon me *ειλον* they caught me *και* and *ομοκλησαν* rebuked me *επεεσσι* with words. 'Ως thus *το μεν* it *εξετελεσσα* I completed *και* although *ουκ εθελουσα* not willing, *υπ' αναγκης* by necessity. *Νυν δε* but now *ουτε* neither *δυναμαι* am I able *εκφυγειν* to escape *γαμον* marriage, *ουτε* nor *ευρισκω* do I find *ετι* any longer *τιν' αλλην μητιν* any other device; *τοκηες δε* and my parents *οτρυνουσιν* urge me *μαλα* much *γημασθαι* to marry, *παις δε* but my son *ασχалаα* is indignant *κατεδοντων*



with them eating up βιοτον our living, γιγνωσκων being aware of it, ηδη γαρ for already ανηρ he is a man οίος τε such as μαλιστα most κηδεσθαι to take care οικου of the house τω τε to whom Ζευς Jupiter οπαζει grants κυδος glory. Αλλα but και ως even thus ειπε μοι tell me τεου γενος thy race οπποθεν whence εσσι thou art : ου γαρ εσσι for thou art not απο δρυος from the oak παλαιφατου anciently spoken of, ουδε nor απο πετρης from the rock."

164. Την δε but her Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels απαιμβομενος answering προσεφη addressed : " Ω γυναι αιδαιη oh revered wife Οδυσηος οί Ulysses Διερτιαδεω son of Laertes, ουκ ετι απολληξεις wilt thou not leave off εξερευσα asking του εμου γονου my race ? Αλλα but εξ ερεω I will speak out τοι to thee ; η μεν in τιτι δωσεις με thou wilt consign me αχεεσσι γε to sorrows, πλεισιν ποιε η than εχομαι I am held by ; η γαρ for this δικη is the law, οπποτε when ανηρ a man απειησιν is absent ης πατρης from his country τοσσον χροιον so long a time οσσον as εγω I νυν now, αλωμενος wandering επι αστα πολλα over many towns βροτων of mortals, πασχων suffering αλγεα sorrows : αλλα but και ως even thus ερεω I will speak ο what ανειραι με thou askest me ηδε and μεταλλας enquirest.

Εστι there is γαια τις a certain land Κρητη

Crete μεσῶ ἐνι οἰνοπι ποντῶ in the midst of the dark green sea, καλή beautiful καὶ and πειρα fertile, περιρρυτος sea girt, ἐν δὲ and in it πολλοὶ ἄνθρωποι are many men ἀπειροῖσι innumerable, καὶ and ἐννηκόντα πόλεις ninety cities, γλῶσσα δὲ and the tongue ἄλλων of the different [tribes] ἄλλη is different μεμιγμένη mixed; ἐν μὲν in it Ἀχαιοὶ are Achæans, ἐν δὲ and in it Ἐτεοκρητῆς are Cretans proper μεγάλητορες of high soul, ἐν δὲ and in it Κυδωνες are Kydonians, Δωριεες τε and Dorians τριχαικές threefold, δῖοι τε Πελασγοὶ and divine Pelasgians. Τῆσι δ' ἐνι and among those [cities] Κνωσος is Κνωσος μεγάλη πόλις a great city, ἐνθα δὲ and there Μίνως Μίνως βασιλεύεω was king ἐννεωρος ὀαριστῆς the nine year associate Δῖος μεγάλου of great Jove, πατήρ father ἐμοῖο πατρός of my father, μεγαθυμοῦ Δευκαλιωνος the magnanimous Deucalion. Δευκαλιων δὲ but Deucalion τίκτε με begat me καὶ and Ἰδομενεῖα ἀνακτα king Idomeneus: ἀλλὰ but ὁ μὲν he ὤχετο went away ἐν νηεσσὶ κορωνισιν in his carved ships Ἰλίου εἰσῶ to Ἴλιον ἅμα together Ἀτρεΐδῃσι with the Atridæ; ὄνομα δ' ἐμοὶ κλυτὸν but my well known name Αἰθῶν is Αἰθῶν, ὀπλοτερός youngest γενεῇ by birth, ὁ δ' ἀρα but he προτερός was before me καὶ and ἀρειῶν more warlike. Εἰθα there ἐγὼν Ἰδομενεῖα saw Οὐδυσῆα Ulysses καὶ and δῶκα γὰρ ξεινία gifts of friendship. Καὶ γὰρ is for the force also ἀνεμοῖο of the wind κατήγαγε brought down Κρη.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



Boreas ειλει confined them ου δε εια and did not permit them ιστασθαι to stand επι γαιη on the shore, χαλεπος δε τις δαιμων but some harsh god ωρορε stirred it up; τη τρισκαιδεκατη δε but on the thirteenth-day ανεμος the wind πεσσε fell, τοι δε and they αναγοντο put to sea."

203. Λεγων telling ψευδεα πολλα many untruths ισκειν she counterfeited them ομοια like ετυμοισι to truths; της δ' αρα but from her ακουουσης hearing him δακρυα tears ρεε flowed χρωσ δε and her flesh τηκετο wasted away. Ως δε and as χιων snow κατατηκεται melts εν ακροπολοισιν ορεσσιν on the lofty mountains, ην τε which Ευρος Eurys κατατηξεν has melted, επην when Ζεφυρος the Ζephyr καταχευη sheds it down, ποταμοι δ' αρα and the rivers ρεοντες flowing πληθουσιν are filled της with it τηκομενης melting, ως thus καλα παρηια the fair cheeks της of her δακρυχεουσης shedding tears τηκετο wasted away, κλαιουσης whilst she was lamenting εον ανδρα her husband παρημενον who was sitting by her. Αυταρ but Οδυσσευς Ulysses θυμω μεν in his mind ελεαιρε pitied εην γυναικα his wife γοωσαν lamenting, οφθαλμοι δε but his eyes εστασαν stood ωσει as if κερα horn ηε or σιδηρος iron, ατρεμας untremblingly εν βλεφαροισιν in his eyelids, δολω δε and by deceit ογε he κευθε concealed δακρυα his tears. Επει δε ουν but when then η she εταρφθη was satiated γοοιο of her sorrow πολυδακρυτοιο much-weeping, εξαυτις again αμειβομενη answering

προσείπε she addressed *μιν* him *επεσσι* with words :

215. “ *Νυν* *μεν* *δη* now then, *ξεινε* *γε* *οι* stranger, *οιω* I think *πειρησεσθαι* that I shall make trial *σευ* of thee, *ει* whether *ετεον* *δη* in real truth *ξεινισας* thou didst entertain *εν* *μεγαροισιν* in thy house *εμον* *ποσιν* my husband, *ως* as *αγορευεις* thou tellest, *κειθι* there *συν* *αντιθεοις* *εταροισι* with his godlike comrades. *Ειπε* *μοι* tell me *οπποια* *ασσα* *ειματα* what sort of garments *εστο* he was clad in *περι* *χροϊ* about his body, *οιος* *τε* and what sort of man *αυτος* himself *ην* was, *και* and *εταιρους* his companions *οι* who *εποντο* *οι* followed him.” *Την* *δε* but her *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many counsels *απαμειβομενος* answering *προσεφη* addressed : “ *Ω* *γυναι* *οι* lady, *αργαλεον* it is difficult *ειπεμεν* to speak *εοντα* being *αμφις* apart *τοσσον* *χρονον* so long a time : *εστι* *γαρ* for it is *ηδη* already *εικοστου* *ετος* the twentieth year *οι* to him *εξ* *ου* from the time when *εβη* he went *κειθεν* from thence, *και* and *απεληλυθε* departed *εμης* *πατρης* from my country ; *αλλα* but *και* *ως* even thus *ερεω* I will speak, *ως* as *ητορ* my heart *ινδαλλεται* appears *μοι* to me. *Διος* *Οδυσσευς* divine Ulysses *εχεν* had *χλαιναν* *ουλην* a thick cloak *πορφυρεην* of a purple colour, *διπλην* double ; *αυταρ* but *περουνη* a buckle *χρυσοιο* of gold *τετυκτο* had been made *οι* for him *αυλοισι* *διδυμοισι* with double sockets *παροιθε* *δε* and in front *ην* it was



δαιδαλον variegated : κυων a dog εχεν held  
 εν προτεροισι ποδεσσιν in his fore feet ποι-  
 κιλον ἔλλον a spotted fawn, λαων gazing οἱ  
 ασπαιροντα it quivering, ἅπαντες δε and all  
 θαυμαζεσκον admired το this, ὡς how οἱ they  
 οντες being χρυσοι in gold, ὁ μεν the one  
 απαγχων strangling νεβρον the kid λαε gazed  
 on it, αυταρ but ὁ the other μεμαως eager  
 εκφυγειν to escape, ησπαιρε quivered ποδεσ-  
 σι with his feet. Ενοησα δε and I noticed  
 τον χιτωνα σιγαλοεντα the splendid vest περι-  
 χροῖ round his body οἶον τε such as λοπον the  
 peel κατα κρομυοιο ισχυλεοιο from a dried  
 onion ; τως μεν μαλακος so soft εην it was, ην  
 δε and it was λαμπρος bright ὡς as ηελιος the  
 sun : η μεν in truth πολλαι γε γυναικες many  
 women εθησαντο admired αυτον it. Αλλο δε  
 but another thing ερεω I will say τοι to thee,  
 συ δε and do thou βαλλεο cast it ενι φρεσι-  
 σησιν in thy mind. Ουκ οίδα I know not ει-  
 whether Οδυσσευς Ulysses εστο was clad in  
 ταδε these [garments] περι χροῖ round his  
 body οικοθι at home, η ορ τις some one ἑται-  
 ρων of his comrades δωκε gave them ιοντι to  
 him going θοης επι νηος on the swift ship, η  
 ορ που perch nce τις και ξεινος some stranger  
 also : επει since Οδυσσευς Ulysses εσκε was  
 φιλος a friend πολλοισι to many ; παυροι γαρ  
 for few Αχαιων of the Achæans ησαν were  
 ὅμοιοι equal to him. Και εγω and I δωκα  
 gave οἱ to him χαλχειον αορ a brazen sword  
 και and διπλακα χιτωνα a double vest καλην



beautiful, πορφυρεην purple, και and τερμιοεν-  
 τα reaching to the ground, απεπεμπον δε and  
 I sent him away αιδοιως respectfully ευσσελ-  
 μου επι νηος on the well-benched ship. Και  
 μεν and indeed κηρυξ a herald ολιγον a little  
 προγενεστερος ο' der αυτου than himself ειπετο  
 οι followed him, και and μυθησομαι I will  
 speak of τον him τοι to thee, οιος περ what  
 sort of a man εην he was : γυρος curved εν  
 ωμοισιν in his shoulders, μελανοχροος dark in  
 skin, ουλοκαρηνος with curly hair, Ευρυβατης  
 δε and Eurybates εσκε was ονομα his name :  
 Οδυσσευς δε and Ulysses τιεν honoured μιν  
 him εξοχον preëminently αλλων ων εταρων  
 over his other companions, οτι because ηδη he  
 knew αρτια things suited φρεσιν οι to his  
 mind."

249. Ως thus φατο he spoke, υπο δε ωρσεν  
 but he roused επι μαλλον still more ιμερον the  
 desire γοοιο of sorrow τη in her αναγνωση as  
 she recognized σηματα the signs τα which  
 Οδυσσευς Ulysses πεφραδε described εμπεδα  
 certain οι to her. Η δε but she, επει ουν  
 when then ταρφθη she had had her fill γοοιο  
 of sorrow πολυδακρυτοιο accompanied with  
 many tears, και τοτε then also αμειβομενη  
 answering προσειπεν addressed μιν him μυ-  
 θοισιν in words : " Νυν μεν δη now then in-  
 deed, ξεινε stranger, εων περ although being  
 ελεεινος a1 object of compassion μοι to me  
 παρος before, εση thou shalt be φιλος τε both  
 loved αιδοιος τε and respected εν εμοισι μεγα-



ροῖς in my house. Ἐγὼ γὰρ αὐτῆ for I myself πορον gave ταδε εἴματα those garments οἷα such as αγορευεῖς thou relatest, πτυξασα having folded them ἐκ θαλαμου out of my chamber, ἐπέθηκα δε and I put on them περουνην φαεινήν the bright buckle, ἐμεναι to be ἀγαλμα an ornament κεινῶ to him: τὸν δε but him οὐχ ὑποδεξομαι I shall not receive αὐτὶς back νοστήσαντα returning οἰκαδε home φίλην ἐς πατρίδα γαίαν to his dear father-land Τῶ ῥα κλειεῖαι Ὀδυσσεύς Ulysses κακῆ αἰσῆ by evil fate ὤχετο went κοίλης ἐπινηὸς οἱ his hollow ship, ἐποψόμενος about to visit Κακοῖλιον Ill-ion οὐκ ονομαστήν not to be named."

261. Τὴν δε but her Ὀδυσσεύς Ulysses πολυμητις of much counsel ἀπαμειβόμενος answering προσέφη addressed: "ὦ γυναῖ αἰδοίη oh revered wife. Ὀδυσῆος of Ulysses Λαερτιάδαο son of Laertes, μηκέτι no longer νῦν now ἐναιρεο wear away χροα καλοῦ thy beautiful person, μηδε nor τι at all τῆκε pine θυμὸν thy mind, γοῶσα mourning ποσιν thy husband; νεμεσσωμαι γε μὲν I am angry however οὐδεν not at all. Καὶ γὰρ τις τε for a [woman] also οδυρεται laments ὀλεσασα having lost ἀνδρα a husband κουριδίου married in her youth τῶ with whom μίγνισα united φιλοτητι in love τέκῃ she has borne τέκνα children, ἄλλοιον of another sort ἢ than Ὀδυσῆα Ulysses ὃν whom φασὶ they say εἶναι to be ἀναλιγκίου equal θεοῖς to the gods. Ἄλλα but παῦσαι μὲν cease γοοῦ from lamenting,



συνθεο δε and comprehend μυθον εμειο my  
 saying. Μυθησομαι γαρ for I will say νημερ-  
 τε; truly τοι to thee ουδε επικευσω and will  
 not conceal it, ὡς that εγω I ακουσα have  
 heard ηδη already περι νοστου about the re-  
 turn Οδυσηος of Ulysses, αγχου near εν πιονι  
 δημῳ in the rich country Θεσπρωτων of the  
 Thesprotians, ζωου alive, αταρ but αγει he  
 brings κειμηλια possessions πολλα many και  
 εσθλα and good, αιτιζων asking for them ανα  
 δημον throughout the people, αταρ but ωλε-  
 σεν he has lost εριηρας ἑταιρους his loved com-  
 panions και and νηα γλαφυρην his hollow ship  
 ενι οينوπι ποντω in the dark green sea, ιων  
 going απο νησου Θρινακριης from the island of  
 Thrinakria: Ζευς τε γαρ for both Jove και  
 and Ηελιος the Sun οδυσαντο were angry αυτω  
 with him: ἑταιροι γαρ for his companions  
 εκταν slew βοας the oxen του of him [the Sun].  
 Οί μεν they παντες all ολοντο perished πολυ-  
 κλυστῳ ενι ποντω in the sea of many waves:  
 του δ' αρα but him [Ulysses] κυμα the wave  
 εκβαλε cast out επι τροπιος οι the helm νεος  
 of the ship επι χερσου on the shore, ες γαιαν  
 into the land Φαιηκων of the Phæacians οί  
 who γεγαασιν are αγχιθεοι near to the gods.  
 Οί δη they then κηρι in heart τιμησαντο  
 honoured μιν him ὡς as θεου a god, και and  
 δοσαν gave οί to him πολλα many things,  
 ηθελον τε and were willing αυτοι themselves  
 πεμπειν to conduct μιν him απημαιτον un-  
 harmed οικαδε home: και and Οδυσσευς



Ulysses *ἦν κε* would have been *ἐνθαδε* here *παλαι* long ago; *ἀλλ' ἀρα* but then *τογε* this *εἰσατο* seemed *οἷ* to him *κερδιον* better *θυμῷ* in his mind *ἰοντι* going *πολλὴν ἐπι γαίαν* over much land *ἀγυρταζειν* to beg *χρηματα* wealth; *ὥς* since *Ὀδυσσεύς* Ulysses *οἶδε* knows *κερδεα* *πολλα* much gain *περι* above *καταθνητων ἀνθρώπων* mortal men, *οὐδε ἰορ τις ἄλλος βροτος ἀν* could any other mortal *εἰσειε* contend with him. *Ὡς* thus *βασιλεύς* the king *Θεσπρωτων* of the Thesprotians *Φειδων* Pheidon *μυθησατο* related *μοι* to me, *ὠμνυε δε* and he swore *προς ἐμ' αὐτον* to myself *ἀποσπενδων* making a libation *ἐνι οἰκῷ* in the house, *νῆα* that a ship *κατειρυσθαι* was drawn down, *καὶ* and *ἑταίρους* that companions *εἰμμεναι* were *επαρτεας* ready, *οἷ δὴ* who indeed *πεμψουσι* would conduct *μιν* him *φίλην ἐς πατριδα γαίαν* to his dear father-land. *Ἀλλὰ* but *ἀπέπεμψεν* he sent away *ἐμε* me *πριν* before, *νῆυς γὰρ* for a ship *ἀνδρων Θεσπρωτων* of Thesprotians *τυγχήσειν* happened to be *ερχομένη* coming *ἐς Δουλχιον* to Dulchium *πολυπυρον* abounding in wheat. *Καὶ* and *ἔδειξεν* he showed *μοι* to me *κτηματα* the goods *ὅσα* as many as *Ὀδυσσεύς* Ulysses *ξυναγειρατο* gathered together: *καὶ* and *νῦ* now *βοσκοι* they would feed *ἕτερον γέ* another man *ἔτι* still *ἐς δεκατην γενεην* to the tenth generation: *τοσσα κειμηλια* so many stores *κειτο* were lying *οἷ ἰοι* him *ἐν μεγάροις* in the courts *ἀνακτος* of the king. *Φατο* but he said





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





μενον fulfilled ! τῷ in that case γνοιης κε thou  
 shouldst recognize ταχα speedily φιλοτητα τε  
 both friendship πολλα τε δωρα and many gifts,  
 εξ εμευ from me, ὡς so that τις a man συναν-  
 τομενος meeting μακαριζοι σε should bless  
 thee. Αλλα but οἶεται it seems μοι to me  
 ανα θυμον in my mind ὡδε thus, ὡς as εσεται  
 περ it shall be. Ουτε neither Οδυσσευς shall  
 Ulysses ετι any more ελευσεται come to οικον  
 his house, ουτε nor συ τευξη wilt thou obtain  
 πομπης escort, επει since ουκ εισι there are  
 not ενι οικῳ in the house τοιοι σημαντορες  
 such leaders οἷος as Οδυσσευς Ulysses εσκε  
 was μετ' ανδρασιν among men, ειποτε if ever  
 εην γε he was at least, αποπεμπεμεν to send  
 away ηε or δεχεσθαι to receive ξεινους αιδοιους  
 revered strangers. Αλλα but απονιψατε μιν  
 wash him, αμφιπολοι my handmaids, καταθετε  
 δε and place ευνην a sleeping-place, δεμνια  
 bedding και and χλαινας cloaks και and ῥηγεα  
 σιγαλοεντα beautiful rugs : ὡς that θαλπιων  
 warming himself ευ well ἱκηται κευ he may reach  
 ηω χρυσοθρονου golcei-throned morn. Ἦωθεν  
 δε and in the morning μαλ' ηρι very early λοεσ-  
 σαι τε both bathe χρισαι τε and anoint him, ὡς  
 that ἡμενος sitting εν μεγαρῳ in the house ενδου  
 within παρα Τηλεμαχῳ by Telemachus μεδη-  
 ται κευ he may bethink himself δειπνου of the  
 morning meal : αλγιον δε but it shall be worse  
 τῷ for him, ὅς who τουτων of these men  
 ανιαζη κε should trouble τουτον him θυμοφ-  
 θορος afflicting his mind, ουδε nor πρηξει shall



I e do τι εργον any deed ενθαδε here ετι any  
 longer μαλα περ αιως though very grievously  
 κεχολωμενος excited to angor. Πως γαρ for  
 how, ξεινε stranger, συ δαησεαι wilt thou learn  
 εμευ of me ει whether περι ειμι I am above  
 αλλων γυναικων other women τι at all νοον in  
 mind και and επιφρονα μητιν prudent coun-  
 sel, ει if αῦσταλεος squalid, είμενος clad κακα  
 in bad garments, δαινυη thou fcastest εν μεγα-  
 ροισιν in the house? Ανθρωποι δε but men  
 τελεθουσιν are born μινυυθαδιοι short-lived.  
 ‘Ος μεν whosoever εη should be αυτος himself  
 απηνης merciless και and ειδη be acquainted  
 with απηνεα merciless deeds, τω δε on him  
 ζωα alive παντες βροτοι all mortals κατα-  
 ρωνται imprecate αλγεια woes οπισσω here-  
 after, αταρ but ἀπαντες all εφεψιωνται scofi  
 at him τεθνεωτι γε when dead. ‘Ος δε but  
 whosoever εη αυ should be αυτος himself αμυ-  
 μων blameless και and ειδη be acquainted with  
 αμυμονα blameless deeds, του μεν τε of him  
 ξειναι strangers δια φορευουσι bear abroad κλεος  
 ευρυ the wide fame επι παντας ανθρωπους  
 over all mankind, πολλοι τε and many ειπον  
 have called μιν him εσθλον good.”

335. Την δε but her Οδυσσευς Ulysses  
 πολυμητις of many devices απαιμειβομενος  
 answering προσεφη addressed: “Ω γυνη αιδοιη  
 oh respected wife Οδυσσος of Ulysses Λαερ-  
 τιαδεω son of Laertes, ητοι in truth χλαιναι  
 gloaks και and ρηγεα σιγαλοευτα splendid  
 η<sup>335</sup> χθετο became burdensome εμοι to me



οτε when *πρωτον* first *των* going *επι νηος* on  
 the ship *δολιχηρετμοιο* with long oars *νοσφι-*  
*σαμην* I parted from *ορεα νιφοεντα* the snowy  
 mountains *Κρητης* of Crete. *Κειω δε* and I  
 lie down *ως* as *το παρος περ* before *ιανον* I  
 used to rest *νυκτας* nights *αϋπνους* without  
 sleep. *Αεσα γαρ δη* for I have slept indeed  
*πολλας νυκτας* many nights *αικελιω ενι*  
*κοιτη* on an unseemly bed, *και τ' ανεμεινα*  
 and awaited *ηω διαν* the divine dawn *εϋθρονου*  
 on her fair throne. *Ουδε* nor *γιγνεται* are  
*τι* at all *μοι* for me *ποδανιπτρα* foot-baths  
*ποδων* of my feet *επιηρανα* agreeable *θυμω* to  
 my mind: *ουδε* nor *γυνη* shall a woman *αψε-*  
*ται* touch *ποδος ημετεροιο* our foot, *ταων* of  
 those [women] *αι* who *εασιν* are *δρηστειραι*  
 ministering *τοι* for thee *κατα δωμα* in the  
 house, *ει μη* unless *εστι* there is *παλαιη τις*  
*γυνη* some old woman *ειδυια* knowing *κεδνα*  
 prudent things, *η τις δη* who indeed *τετληκεν*  
 has endured *φρεσιν* in her feelings *τοσα* as  
 many [sorrows] *οσσα τε* as *εγω περ* I [have  
 suffered]: *τηνδε δε* her indeed *ουκ αν φθουε-*  
*οιμι* I would not begrudge *αψασθαι* to touch  
*ποδων εμειο* my feet."

*Του δε αυτε* but him again *περιφρων Πηνε-*  
*λοπεια* prudent Penelope *προσειπεν* addres-  
 sed: " *Ξεινε φιλε* dear stranger,—*ου γαρ τις*  
*ανηρ* for no man *πω* yet *ωδε πεπνυμενος* so  
 wise *ξεινων φιλιων* of friendly strangers *τηλε-*  
*δαπων* foreigners *ικετο* hath come to *εμου*  
*δωμα* my house, *ως* as *συ* thou *αγορευεις*



speakest *μαλ' ευφραδεως* very skilfully *παντα* all things *πεπνυμενα* wise. *Εστι δε μοι* now I have *γρηυς* an old woman, *εχουσα* having *πυκινα μηδεα* wise thoughts *φρεσιν* in her mind, *η* who *ευ* well *τρεφε* fed *ηδε* and *ατιταλλε* dandled *κεινον δυστηνον* that wretched man, *δεξαμενη* receiving him *χειρεσιν* in her hands, *οτε* when *πρωτου* first *μητηρ* his mother *τεκε* brought him forth ; *η* who *νιψει σε* will wash thee *ποδας* as to thy feet, *ολιγηπελεουσα* *περ* although very weak *εμπης* altogether. *Αλλα* but *αγε νυν* come now, *αναστασα* uprising, *περιφρων Ευρυκλεια* prudent Euryclea, *νιψου* wash *ομηλικά* the coeval *σοιο ανακτος* of thy king : *και που* and perchance *Οδυσσευς* Ulysses *ηδη* now *εστιν* is *τοιοσδε* such *ποδας* in feet, *τοιος δε τε* and such *χειρας* in hands ; *βροτοι* *γαρ* for mortals *αιψα* immediately *καταγηρασκουσι* grow old *εν κακοτητι* in adversity." *Ως* *αρα* thus then *εφη* she said ; *γρηυς δε* and the old woman *κατεσχετο* held *προσωπα* her countenance *χερσι* with her hands, *εκβαλε δε* and shed *δακρυα θερμα* warm tears, *ειπε δε* and spoke *επος ολοφυδνου* a mournful word.

363. " *Ω μοι* alas me ! *αμηχανος* helpless *εγω* am I *σεο* for thee, *τεκνον* my child : *η* in truth *Ζευς* Jove *ηχθηρεν* has hated *περι ανθρωπων* above men *σε* thee *εχοντα* having *θυμον* a mind *θεουδσα* like a god. *Ου γαρ* *πω* for never yet *τις* has any one *βροτων* of mortals *εκηε* burnt *Διϊ* to Jove *τερπικεραυνε* who rejoices in thunder *τοσσα* *πιοτα* *μηλα* so many



rich sheep, ουδε ιορ εξαιτους εκατομβας  
 choice hecatombs, οσσα as συ thou εδιδως  
 didst give τω to him αρωμενος praying εως  
 until ικοιο thou shouldst come to γηρας τε  
 λιπαρον both a smooth old age, θρεψαιο τε  
 and bring up φαιδιμον υιον thy glorious son.  
 Νυν δε but now αφειλετο he has taken away  
 παμπαν altogether τοι from thee οιω alone  
 νοστιμον ημαρ the day of thy return. Ουτω  
 που so perchance και κεινω on him also γυναι-  
 κες women ξεινων τηλεδαπων of foreign hosts  
 εψιωωνται are venting their mockery, οτε when  
 ικοιτο he should come to κλυτα δωματα the  
 fine dwellings τευ of any one, ως as αι κυνες  
 αιδε these bitches απασαι all καθεψιωων-  
 ται σεθεν mock at thee: ταων of them νυν  
 now αλεινων avoiding λωβην τε both the con-  
 tumely και and αισχεια πολλα the many  
 reproaches ουκ ελας thou dost not permit them  
 νιζειν to wash thee; κουρη δε but the daugh-  
 te: Ικαριοιο of Icarus, περιφρων Πηνελοπεια  
 prudent Penelope ανωγει bids εμε me ουκ  
 ακουσαν who am not unwilling. Τω where-  
 fore νιψω I will wash σε thee ποδας as to thy  
 feet, αμα τε both at the same time εινεκεν  
 on account Πηνελοπειης of Penelope αυτης  
 herself και and σεθεν of thee: επει since  
 θυμος μοι my heart ορωρεται is excited ενδοθι  
 within μηδεσι with cares. Αλλα but αγε νυν  
 come now ξυνιει understand επος the word  
 οτι which ειπω κεν I may speak: πολλοι δη  
 ξεινοι many strangers indeed ταλαπειριοι



wretched men ἴκοντο have come εὐθαδε here, αὐτὰρ but φημι I say οὐκ ἰδεσθαι that I have not seen τινα any one πῶ ever yet ὧδε so εοικοτα like, ὡς as σὺ thou εοικας art like, Οδυσσῆϊ to Ulysses δεμας in person, φωνην τε and voice ποδας τε and feet." Τὴν δὲ but ἰερ Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of much counsel ἀπαμειβόμενος answering προσεφη addressed ; "ὦ γρηῦ oh old woman, οὕτω so φασι they say, ὅσοι as many as ἰδον have seen ἡμεας ἀμφοτέρους both of us οφθαλμοῖσι with their eyes, εμμεναι that we are μάλα εικελω very like ἀλληλοῖσι to οἷε another, ὡς αἶ. σὺ περ thou αὐτῆ thyself ἐπιφρονεουσα prudent ἀγορεύεις speakest."

385. Ὡς ἀρα thus then εφη ἰε said ; γρηῦς δὲ and the old woman ἔλεε took λεβητα a caldron παμφανωντα all shining, τῷ in which ἐξαπενιζε she washed ποδας his feet, ἐνεχευατο δὲ and she poured in πούλυ ὕδωρ ψυχρὸν much cold water : ἐπειτα δὲ and then ἐπηφυσε she poured over it θερμὸν hot ; αὐτὰρ but Οδυσσευς Ulysses ἴζε sat ἐπ' εσχαροφιν at the hearth, ἐτραπέτο δὲ and turned himself αἰψα immediately ποτι σκοτὸν to tie darkness. Οἴσατο γὰρ for he thought to himself αἰψα immediately κατὰ θυμὸν in his mind, μὴ lest λαβουσα taking ἔ him ἀμφρασσαιο she should discover ουλην a scar, και and ἐργα his deeds γένοιτο should become ἀμφαδα manifest. Ἰουσα δ' ἀρα but going then ἀσσον nearer



*νιζε* she washed *ανακτα* *έον* her king, *αυτικα*  
*δε* and immediately *εγνω* noticed *ουλην* the  
scar, *την* which *συσ* a swine *ποτε* formerly  
*ηλασεν* inflicted *λευκω* *οδοντι* with its white  
tooth *μιν* [ου] him *ελθοντα* when he came  
*Παρνησονδε* to Parnassus *μετ' Αυτολυκου τε*  
to both Autolycus *και νίας* and his sons, *εσθ-*  
*λου πατερα* the good father *μητρος* *έης* of his  
mother, *ός* who *εκεκαστο* excelled *ανθρωπους*  
*μεν κλεπτοσυνη τε* both in stealing *όρκω τε*  
and in swearing, *θεος δε* and the god *Ερμειας*  
Hermes *αυτος* himself *εδωκε* gave it *οί* to him:  
*τω γαρ* for to him *καieven* he used to burn  
*κεχαρισμενα μηρια* the gratifying thighs *αρ-*  
*νων* of lambs *ηδε* and *εριφων* kids; *ό εε* and  
he *προφρων* willingly *οπηδει* followed *άμα οί*  
with him. *Αυτολυκος δε* but Autolycus  
*ελθων* coming *εσ πιονα δημον* to the rich state  
*Ιθάκης* of Ithaca *κιχησατο* found *παιδα* a boy  
*νεον γεγαωτα* newly born *θυγατερος* *ής* from  
his daughter; *τον ρα* him then *Ευρυκλεια*  
Euryclea *θηκε* placed *φιλοις επι γουνασιν οί*  
upon his knees, *παυομενω* as he was ceasing  
*δορποιο* from supper, *εφατο τε* and spake *επος*  
a word, *εκ τ' ονομαζεν* and addressed him:

403. “ *Αυτολυκε* Autolycus, *αυτος* thyself  
*νυν* now *εύρεο* find *ονομα* a name, *όττι* which  
*θειης κε* thou mightest place *παιδι φιλω* on the  
dear child *παιδος* of thy child, *εστι δε* and he  
is *πολυαρητος* much prayed for *τοι* by thee.”  
*Την δε* but her *αυτε* in reply *Αυτολυκος*  
Autolycus *απαμειβετο* answered *φωνησεν τε*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



and they *ακουσαν* heard *οτρυνοντος* him exhorting them; *αυτικα δε* and immediately *εισαγαγον* they brought in *βουν αρσενα* a male bullock *πενταετηρον* five years old; *τον* him *δερον* they skinned, *αμφι τε επον* and handled *και* and *διεχευαν* cut apart *μιν απαντα* the whole of him, *μιστυλλον τε* and cut him up *επισταμενως* knowingly *πειραν τε* and fixed him *οβελοισιν* on spits, *ωπτησαν τε* and roasted him *περιφραδεως* skilfully *δασσαντο δε* and dealt out *μοιρας* portions. 'Ως thus *τοτε μεν* then *προπαν ημαρ* all the day forward *εσ ηελιον καταδυντα* till the setting sun *δαινουντο* they feasted, *ουδε* nor *θυμος* did their mind *εδευετο τι* feel any want *δαιτος εισης* of an equal feast. *Ημος δε* but when *ηελιος* the sun *κατεδυ* sank, *και* and *κνεφας* darkness *ηλθεν επι* came on, *δη τοτε* then indeed *κοιμησαντο* they went to bed *και* and *ελοντο* took *δωρον* the gift *υπνου* of sleep.

428. *Ημος δε* but when *ροδοδακτυλος Ηως* rosy-fingered Dawn *ηριγενεια* rising early *φανη* appeared, *βαν ρα* they proceeded *ιμεν* to go *εσ θηρην* to hunting, *ημεν κυνες* both dogs *ηδε* and *και αυτοι* themselves also *υιες* the sons *Αυτολυκοιο* of Autolycus, *μετα τοισι δε* and among them *ηιε* went *διος Οδυσσευς* divine Ulysses, *προσεβαν δε* and they came to *αιπυρος* the high mountain *Παρνησου* of Parnassus *καταειμενον* clad *υλη* with wood, *ταχα δε* and speedily *ικανον* came to *πτυχας ηνεμοεσσας* the windy heights. *Ηελιος μεν* the sun



επειτα then νεον newly προσεβαλλε was  
 striking αρουρας the cornfields, εξ ωκεανου  
 out of the ocean ακαλαρρειταιο flowing smooth  
 βαθυρροου with its deep stream. Οί δε and  
 they επακτηρες the hunters ικανον came ες  
 βησσαν to a thicket, προ δ' αρα αυτων and in  
 front of them κυνες the dogs ηϊσαν went  
 ερευνωντες searching out ιχνια traces: αυταρ  
 but οπισθεν behind [went] υίες the sons  
 Αυτολυκου of Autolycus, μετα τοισι δε and  
 among them διος Οδυσσευς divine Ulysses ηιε  
 went αγχι κυνων near the dogs, κραδαων  
 brandishing δολιχοσκιου εγχος his spear cast-  
 ing a long shadow. Ενθα δε αρα but there  
 then μεγας συς a great boar κατεκειτο was  
 lying εν λοχημη πυκνη in the thick jungle.  
 Την μεν αρα it indeed ουτε neither μενος the  
 night ανεμων of the winds αεντων blowing  
 υγρου wet διαει blew through, ουτε nor Ηελιος  
 φαεθων did the blazing Sun εβαλλε smite  
 μιν it ακτισι with his beams, ουτε nor ομβρος  
 did the storm περαασκε penetrate διαμπερες  
 through it; ως αρα πυκνη so thick indeed ηε  
 was it; αταρ but ενεην there was in it χυσις  
 πολλη much shedding φυλλων of leaves ηλιθα  
 in abundance. Τον δε but him [the boar]  
 κτυπος the beating ποδοιϊν of feet ανδρων τε  
 both of men κυνων τε and of dogs ηλθε came  
 περι around, ως as επησαν they came on επα-  
 γοντες urging the chase: ο δε but he αντιος  
 over against them εκ ξυλοχοιο out of the wood,  
 ριξας bristling ευ well λοφιην his crest δεδορ-



κως δε and looking πυρ fire οφθαλμοισι  
 with his eyes, στη ῥα stood σχεδοθεν near  
 αυτων them : ο δε αρα and he then Οδυσσευς  
 Ulysses εσσυτο rushed πρωτιστος first of all  
 ανασχομενος holding out δολιχον δορυ his long  
 spear χειρι παχειη in his broad hand, με-  
 μαως eager ουταμεναι to wound : ο δε but he  
 συς the hoar φθαμενος anticipating him ελασε  
 s'truck μιν him γουνος ὑπερ above the knee,  
 διηφυσε δε and tore off πολλου much σαρκος  
 of the flesh οδοντι with his tooth αιξας having  
 rushed λικριφισ obliquely, ου δε ικετο but did  
 not reach οστεον the bone φωτος of the man.  
 Οδυσσευς δε but Ulysses ουτησε wounded τον  
 him τυχων hitting him κατα δεξιου ωμου in  
 the right shoulder, ακωκη δε and the point  
 φαινου δουρος of the shining spear διηλθε  
 came out αυτικρυ right through, κατα δε επε-  
 σεν and he fell down εν κονιησιν in the dust  
 μακων shrieking, θυμος δε and his life απο  
 επτατο fled away. Παιδες αρα φιλοι the dear  
 sons Αυτολυκου of Autolycus αμφεπενοντο  
 busied themselves around τον μεν him, δησαν  
 δε and bound up επισταμενως knowingly  
 ωτειλην the wound αμυμονος of the blameless  
 αντιθεοιο Οδυσσης divine Ulysses, εσχεθου  
 δε and they checked αιμα κελαινον the black  
 blood επαοιδη by incantation, αιψα δε and  
 immediately ικοντο they came προς δωματα  
 to the house φιλου πατρος of his father. Τον  
 μεν αρα him then Αυτολυκος τε both Autolycus  
 και and υιες the sons Αυτολυκοιο of Autoly-  
 cus ιησαμενοι having healed ευ well ηδε and



ποροντες supplying *αγλαα δωρα* splendid gifts, *χαιροντες* rejoicing *επεμπον* sent away *χαιροντα* rejoicing *καρπαλιμως* with speed *φιλην ες Ιθακην* to his beloved Ithaca: *τω μεν ρα* in him then *νοστησαντι* returning *πατηρ* his father *και* and *ποτνια μητηρ* revered mother *χαιρον* rejoiced *και* and *εξερεεινον* asked *εκαστα* each particular, *ουλην* as to the wound, *οτι* what *παθοι* he suffered: *ο δ'αρα* but he *κατελεξε* related it *ευ* well *σφισι* to them, *ως* how *συσ* the boar *ελασε* struck *λευκω οδοντι* with his white tooth *μιν* him *θηρευοντα* hunting *ελθοντα* when he went *Παρνησονδε* to Parnassus *συν υιασι* with the sons *Αυτολυκοιο* of Autolycus.

467. *Γρηϋς* the old woman *λαβουσα* having taken *την* it *χειρεσσι καταπρηνεσσιν* in her down-turned hands, *γνω ρα* recognized it, *επιμασσομενη* wiping it, *προηκε δε* and threw forward *ποδα* the foot *φερεσθαι* to fall, *κινημη δε* and the leg *πεσε* fell *εν λεβητι* on the caldron, *χαλκος δε* and the brass *καναχησε* sounded, *εκλιθη δε* and it was turned *αψ* back *ετερωσε* to one side, *το δε* and it *υδωρ* the water *εξεχυτο* was poured out *επι χθονος* on the ground. *Την δε* but her *αμα* at the same time *χαρμα* joy *και αλγος* and grief *ελε* seized *φρενα* as to her feelings, *τω δε οι οσσε* and her two eyes *πλησθεν* were filled *δακρυοφι* with tears, *θαλερη δε οι φωνη* and her genial voice *εσχετο* was checked, *αψαμενη δε* and seizing *Οδυσηα* Ulysses *γενειου* by the beard *προσει-*



πε she addressed him ; “*Ἡ μαλα* by all means  
*εσσι* thou art *Οδυσσευς* Ulysses, *φίλου τεκος*  
 dear child, *ουδε* nor *εγωγε* did I *εγνων* know  
*σε* thee *πριν* before, *πριν αμφαφασθαι* before  
 I handled *ανακτα εμον* my king *παντα* all  
 over.” *Ἡ* she said, *και* and *εσεδρακεν* look-  
 ed on *Πηνελοπειαν* Penelope *οφθαλμοισι*  
 with her eyes, *εθελουσα* wishing *πεφραδεειν*  
 to tell her of *φίλου ποσιν* her dear hus-  
 band *εοντα* being *ενδον* within, ‘*Ἡ δε* but  
 she *δυνατο* was able *ουτε* neither *αθρησαι* to  
 look *αντιη* towards her *ουτε* nor *νοησαι* to  
 understand : *Αθηναιη* γαρ for *Μινερνα* *ετραπε*  
 turned aside *τη νοον* her mind ; *αυταρ* but  
*Οδυσσευς* Ulysses *επιμασσομενος* touching  
 her *λαβε* took her *φαρυγος* by the throat  
*δεξιτερηφι* with his right hand, *τη δε ετερη*  
 but with the other *ερυσσατο* drew her *ασσου*  
*εθεν* nearer to himself, *φωνησεν τε* and spake.  
 “*Μαια* nurse, *τιη* why *εθελεις* wilt thou  
*ολεσαι με* destroy me ? *συ δε* but thou *αυτη*  
 thyself *ετρεφες* didst bring me up *τω σω επι*  
*μαστω* at thy breast : *νυν δε* but now *μογησας*  
 having toiled through *αλγεα πολλα* many  
 sorrows *ηλυθον*, I am come *εικοστω ετει* in the  
 twentieth year *εσ πατριδα γαιαν* to my father  
 land. *Αλλα* but *επει* since *εφρασθης* thou  
 hast recognized me *και* and *θεος* the god  
*εμβαλεν* has put it *θυμω τοι* in thy mind :  
*σιγα* be silent, *μη* lest *τις τε αλλος* any other  
*ενι μεγαροισιν* in the house *πυθηται* learn it.  
 ‘*Ωδε γαρ* for thus *εξερω* I will speak out, *το*



δε and it *και* also *εσται* shall be *τετελεσμενον* accomplished; *ει* if *θεος* the god *δαμαση κε* shall subdue *μνηστηρας αγαυους* the haughty suitors *υπ' εμοιγε* by me, *αφεξομαι* I will withhold *ουδε* not even *σευ* from thee *ουσης* being *τροφου* my nurse, *οπποτε* when *κτεινωμι* I slay *αλλας δμωας γυναικας* the other serving women *εν μεγαροισιν εμοισιν* in my house."

491. *Τον δε* but him *αυτε* again *περιφρων* *Πηνελοπεια* prudent Penelope *προσειπεν* addressed: "*Τεκνον εμον* my child, *ποιον επος* what word *φυγε σε* hath escaped thee *ερκος* the fence *οδοντων* of thy teeth? *Οισθα μεν* thou knowest *οιον* of what kind *μενος εμον* is my strength *εμπεδον* stediast *ουδε* and not *επιεικτον* likely to yield, *εξω δε* but I shall hold [myself] *ως οτε* as when *τις στερεη λιθος* some hard rock *ηε* or *σιδηρος* iron. *Ερω δε* but I will say *αλλο* another thing *τοι* to thee, *συ δε* and thou *βαλλεο* cast it *ενι φρεσι σησιν* in thy mind; *ει* if *θεος* the god *δαμαση κε* shall subdue *μνηστηρας αγαυους* the haughty suitors *υπο σοιγε* by thee, *δη τοτε* then indeed *καταλεξω* I will enumerate *σοι* to thee *ενι μεγαροισιν* in the house *γυναικας* the women *αι τε* who *ατιμαζουσι* dishonour *σε* thee *και* and *αι* who *εισιν* are *νηλιταις* guiltless." *Την δε* but her *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις ο* many counsels *απαμειβομενος* answering *προσ εφη* addressed: "*Μαια* nurse, *τιη δε* but why *μυθησαι συ* wilt thou speak of *τας* them?"



ουδε nor τι σε χρη does it at all become thee. *Εγω* I και αυτος myself too νυν now φρασσομαι shall recognize και and εισομαι shall know *εκάστην* each ευ well. *Αλλα* but εχε keep *σιγη* in silence *μυθον* the word, *επιστρεψον* δε and commit it *θεοισι* to the gods." 'Ως *αρα* thus then *εφη* he said, *γρηῦς* δε and the old woman *βεβηκει* went *δια* through *εκ μεγαροιο* out of the house, *οισομενη* about to bring *ποδανιπτρα* water for the feet : *τα γαρ προτερα* for the former *παντα* all *εκχυτο* had been upset. *Αυταρ* but *επει* when *νιψεν* τε she had both washed *και* and *ηλειψεν* anointed him *λιπα* smoothly *ελαιω* with olive oil, *Οδυσσευς* *αρα* Ulysses then *αυτις* again *ελκετο* drew *διφρον* his seat *ασσοτερω* nearer *πυρος* the fire *θερσομενος* about to warm himself, *κατα* δε *καλυψεν* and covered up *ουλην* his scar *ρακεεσσι* with his rags ; *τοισι* δε and to them *περιφρων* *Πηνελοπεια* prudent Penelope *ηρχε* made a beginning *μυθων* of words :

509. " *Ξεινε* stranger, *το μεν* this *εγων* I *αυτη* myself *ετι* yet *τυτθον* a little *ειρησομαι* *σε* will ask of thee, *και γαρ* *δη* for truly also *εσσεται* it will be *ταχα* soon *ωρη* the hour *ηδεος κοιτοιο* of the sweet couch, *οντινα* γε [for him] whom *υπνος* *γλυκερος* sweet sleep *ελοι* may take hold of, *κηδομενον* *περ* though anxious. *Αυταρ* but *εμοι* to me *δαιμων* the deity *πορευ* has given *και* *πενθος* sorrow also *αμετρητον* immeasurable ; *τερπομαι* *γαρ* for I take pleasure *ηματα* *μεν* during the days





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





be | ποσιος of my husband φημιν τε and the  
 talk δημοιο of the people : η or whether ηδη  
 now έπωμαι I should follow άμα together with  
 [him] όστις who μναται αριστος wooes me  
 best Αχαιων of the Achæans ενι μεγαροισιν  
 in the house πορων offering απερεισια εδνα  
 endless dowry. Παις δε εμος but my son, έως  
 μεν whilst εην he was ετι still νηπιος an  
 infant ηδε and χαλιφρων weak of mind, ου μ'  
 εια did not allow me γημασθαι to marry  
 κατα λιπουσαν leaving δωμα the house πο-  
 σιος of my husband, νυν δε but now ότε δη  
 when indeed εστιν he is μεγας great, και and  
 ικανει arrives at μετρον the measure ήβης of  
 youth, και δη indeed also αραται he prays με  
 me ελθεμεν to go παλιν back εκ μεγαροιο out  
 of the house, ασχαλων angry κτησιος for the  
 property την which Αχαιοι the Achæans κατε-  
 δουσιν eat οί for him. Αλλα but αγε come  
 υποκριναι μοι explain for me τον ονειρον the  
 dream, και and ακουσον hear. Χηνες εεικοσι  
 twenty geese κατα οικου μοι in my house εδου-  
 σιν are eating up πυρον the wheat εξ ύδατος  
 out of the water, και τε and also ιαινομαι I  
 am delighted εισορωσα σφιν looking on  
 them : μεγας δε αιετος but a great eagle αγκυ-  
 λοχειλης having a crooked beak ελθων coming  
 εξ ορεος from the mountain, κατα ηξε broke  
 αυχενας the necks πασιν of all και and εκτανε  
 slew them οί δε but they εκεχυντο were strewn  
 αθροοι all together εν μεγαροις in the house, ό  
 δε and he αερθη was lifted ες αιθερα διαν to the



divine æther ; *αυταρ* but *εγω* I *κλαιου* wept *και* and *εκωκυον* wailed, *εν περ ονειρω* although in a dream, *Αχαιαι δε ευπλοκαμιδες* and the fair haired Achæan women *ηγερεθοντο* flocked together *αμφι* round *με* me *ολοφυρομενην* lamenting *οικτρα* pitiably *ο* that *αιετος* the eagle *εκτανεν* had killed *μοι* for me *χηνας* the geese. *Ελθων δε* but coming *αψ* back *κατ' αρ' εζετο* he sat down *επι προυχοντι μελαθρω* on the projecting roof, *κατερητυε τε* and checked me *βροτην φωνην* with mortal voice *φωνησεν τε* and spoke : ' *Θαρσει* be of good cheer, *κουρη* daughter *Ικαριου τηλεκλειτοιο* of far-famed Icarus : *ουκ οναρ* it is not a dream, *αλλα* but *υπαρ εσθλον* a good vision, *ο* which *εσται* shall be *τετελεσμενον* fulfilled *σοι* to thee. *Χηνες μεν* the geese *μνηστηρες* are the suitors, *εγω δε* and I *ηα* was *παρος* before *ορνις* a bird *αιετος* the eagle *τοι* for thee, *νυν* now *αυτε* on the other hand *ειληλουθα* I have come *τεος ποσις* thy husband, *ος* who *εφησω* will inflict *αικεα ποτμον* unseemly fate *πασι μνηστηρσιν* on all the suitors.' ' *Ως* thus *εφατο* he spoke, *αυταρ* but *μελιηδης υπνος* sweet sleep *ανηκεν εμε* left me, *παπτηνασα δε* and looking round *νοησα* I perceived *χηνας* the geese *ενι μεγαροισιν* in the house, *ερεπτομενους* eating *πυρον* the wheat *παρα πυελον* by the trough *ηχι* where *παρος περ* [they had done so] before."

554. *Την δε* but her *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many counsels *απαμειβομενος*



answering προσεφη addressed : “ Ω γυναι oh lady, ουκ εστιν it is not possible πως any how ὑποκρινασθαι to interpret ονειρον the dream αποκλιναντα turning aside αλλη in any other way : επειδη ῥα since indeed Οδυσσευς Ulysses αυτος himself πεφραδε τοι has told thee ὅπως how τελευει it will end, ολεθρος δε and destruction φαινεται is shown μαλα by all means πασι μνηστηρσι to all the suitors, ουδε nor τις will any one of them αλυξει κεν escape θανατον death και and Κηρας the Fates.” Τον δε but him περιφρων Πηνελοπεια prudent Penelope αυτε in return προσειπεν addressed : “ Ξεινε stranger, ητοι μεν in truth ονειροι dreams γιγνονται are αμηχανοι perplexing ακριτομυθοι speaking confusedly, ουδε nor παντα τελειεται are all fulfilled τι at all ανθρωποισι to men. Εισι γαρ τε for there are δοιαι πυλαι two gates ονειρων αμενηνων of unstable dreams, αι μεν γαρ for the ones τετευχαιται are made κεραεσσι of horns αι δε and the others ελεφαντι of ivory ; των μεν of these οι μεν whichever ελθωσι κε come δια πριστου ελεφαντος through the sawn ivory, οι ῥα they ελεφαιρονται deceive φεροντες bringing επαια words ακραυτα which are not accomplished : οι δε but whichever ελθωσι come θυραζεν out of doors δια ξεστων κεραων through the polished horn, οι ῥα they indeed κραινουσι perform ετυμα true things, ὅτε when τις any one θροτων of mortals ιδηται κε see them. Αλλα but οιομαι I think αινον



*ονειρον* that the dreadful dream *ουκ ελθεμεν* did not come *εμοι* to me *εντευθεν* from thence: *η* in truth *γενοιτο κεν* it would be *ασπαστου* delightful *εμοι* for me *και* and *παιδι* my son. *Αλλο δε* but another thing *ερεω* I will say *τοι* to thee, *συ δε* and thou *βαλλεο* cast it *ενι φρεσι* *σησιν* in thy mind. ‘*Ηδε δη* this indeed *εστιν* is *ηως δυσωνυμος* the ill-named morning *η* which *αποσχησει με* will take me away *οικου* from the house *Οδυσηος* of Ulysses: *νυν γαρ* for now *καταθησω* I will lay down *αεθλον* a contest, *τους πελεκεας* the axes *τους* which *κεινος* he *ιστασκειν* used to place *εξειης* in order *ενι μεγαροισιν* *εοισιν* in his palace, *ως* as *δρυοχους* ship’s ribs *δωδεκα παντας* twelve in all; *στας δε* and standing *πολλον* *ανευθε* far away *ογε* he *διαρριπτασκειν* used to cast through them *οϊστον* the arrow. *Νυν δε* but now *εφησω* I will enjoin *τουτου* *αεθλον* this contest *μνηστηρεσιν* on the suitors; *ος δε* and whosoever *ρηιτατα* most easily *εντανυση κε* shall stretch *βιον* the bow *εν παλαμησιν* in his hands, *και* and *διοιστευση* shall shoot through *πελεκεων* the axes *δωδεκα παντων* twelve altogether, *τω αμα* with him *εσποιμην κεν* I would follow, *νοσφισσαμενη* having left *τοδε δωμα κουριδιον* this my bridal house, *μαλα καλον* very beautiful, *ενιπλειου* full *βιοτοιο* of subsistence, *του* of which *οιομαι* I think *μεμνησεσθαι* that I shall have the memory *ποτε* hereafter, *εν περ ονειρω* though in a dream.”



582. Την δε but her Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels απαιμβομενος answering προσεφη addressed; “Ω γυναι αιδοιη oh venerable wife Οδυσσης of Ulysses Λαερτιαδαο son of Laertes, μηκετι no longer νυν now αναβαλλε put off τουτον αεθλον this contest ενι δομοις in the house. Οδυσσευς γαρ for Ulysses πολυμητις of many counsels ελευσεται τοι will come for thee πριν first, πριν before τουτους these men αμφυφωντας handling τοδε τοξον εϋξοον this well-polished bow εντανυσαι τε both stretch νευρην the string διοϊστευσαι τε and shoot an arrow through σιδηρου the iron.”

Τον δε but him αυτε in reply περιφρων Πηνελοπεια prudent Penelope προσειπεν addressed: “Ει if εθελοισ κε thou shouldst wish, ξεινε stranger, παρημενος μοι sitting by me εν μεγαροισιν in the house τερπειν to delight me, υπνος sleep ου κε χυθειη would not be shed επι βλεφαροισι μοι over my eyelids. Αλλα but—ου γαρ εστι for it is not possible πως any how ανθρωπους that men εμμεναι should be αιει always αυπνους without sleep: αθανατοι γαρ τοι for the immortals in truth επι εθηκαν have imposed θνητοισιν on mortals εκαστω on each μοιραν his lot επι ζειδωρον αρουραν over the fruitful land. Αλλα but ητοι μεν in truth εγων I εισαναβασα going up to υπερωιον my upper room λεξομαι will lie εις ευνην on my bed, η which τετυκται is made στονοεσσα sad μοι to me, αιει always πεφυρμενη



moistened *δακρυσιν εμοισι* with my tears, *εξ οὗ* from the time when *Οδυσσευς* Ulysses *ωχετο* went away, *εποψομενος* about to visit *Κακο-ιλιον* Ill-ilion *ουκ ονομαστην* not to be named. *Ενθα* there *λεξαιμην κεν* I would lay me down: *συ δε* but thou *λεξεο* lay thee down *τωδ' ενι οικω* in this house, *η* either *στορεσας* strewing *χαμαδις* on the ground, *η* or *κατα θεντων* let them lay down *δεμνια* bedding *τοι* for thee."

600. *Ως* thus *ειπουσα* having spoken *ανεβαινε* she ascended *ὑπερωϊα σιγαλοεντα* the beautiful upper chambers, *ουκ οικη* not alone: *ἀμα τηγε* with her *και* also *κιον* went *αλλαι* *αμφιπολοι* other handmaids: *αναβασα δε* and having gone up *εσ ὑπερωα* to the upper chambers *συν αμφιπολοισι γυναιξι* with her attendant women *επειτα* then *κλαιε* she wept *Οδυσηα* Ulysses *φιλον πεσιν* her dear husband *οφρα* until *Αθηνη γλαυκωπις* blue-eyed Minerva *βαλε* cast *ἡδυν ὑπνον* sweet sleep *επι βλεφαροισιν οί* over her eye-lids.



## HOMER'S ODYSSEY.

## BOOK XX.

*Αυταρ* but *ὁ* he *διος* *Οδυσσευς* divine Ulysses *ευναζετο* was reposing *εν προδομῳ* in the vestibule: *κατα μεν στορεσεν* he spread *βοειην* *αδεψητον* an untanned bull's hide, *αυταρ* but *ὑπερθεν* over it *κωεα* *πολλα* many fleeces *οιων* of sheep, *τους* which *Αχαιοι* the Achæans *ἱρευεσκον* sacrificed; *Ευρυνομη* δ' *αρα* and Eurynome *βαλε* cast *χλαιναν* a cloak *επι* over him *κοιμηθεντι* when he had lain down. *Ενθα* there *Οδυσσευς* Ulysses *φρονεων* meditating *κακα* evils *ενι θυμῳ* in his mind *μνηστηρσιν* against the suitors *κειτο* lay *εγρηγορων* watching: *ται* δε but they *ηισαν* sallied *εκ* *μεγαροιο* out of the house, *γυναικες* the women *αί* who *εμισγεσκοντο* used to unite themselves *το παρος περ* previously *μνηστηρσιν* with the suitors, *παρεχουσαι* causing *γελω τε* both laughter *και* and *ευφροσυνην* mirth *αλληλησσι* to one another. *Του* δε but of him *θυμος* the mind *ωρινετο* was roused *ενι στηθεσσι* *φιλοι-*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



remained *τετληνυια* brave *τω* to him *μαλα* altogether *νωλεμεως* continually *εν πειση* at anchor, *αταρ* but *αυτος* himself *έλισσετο* rolled *ενθα και ενθα* hither and thither. 'Ως *δε* but as *ότε* when *ανηρ* a man, *πολεος πυρος* much fire *αιθομενοιο* burning, *αιολλη* turns *ενθα* this way *και ενθα* and that way *γαστερα* a paunch *εμπλειην* full *κνισσης τε* both of fat *και* and *αιματος* of blood, *λιλαιεται δε* and is desirous *οπτηθηναι* that it be roasted *μαλ' ωκα* very quickly, *ως αρα* so then *ογε* he *έλισσετο* rolled *ενθα και ενθα* hither and thither, *μερμηριζων* pondering *οππως δη* how indeed *εων* being *μουνος* alone *εφησει* he should lay *χειρας* his hands *μνηστηρσιν αναδεσιν* on the shameless suitors *πολεσι* who were many. *Αθηνη δε* but Minerva *ηλθε* came *σχεδον* near *οι* to him, *καταβασα* having come down *ουρανοθεν* from heaven, *δεμας δε* but in person *εικτο* she was like *γυναικι* a woman, *στη δ' αρα* and stood *υπερ κεφαλης* above his head *και* and *προς μιν ειπε* spoke to him *μυθον* a word.

33. " *Τιπτε αυτε* why still *εγρησσεις* dost thou keep watch, *καμμορε* thou ill-fated *παντων περι φωτων* above all men? 'Οδε *μεν* this *εστιν* is *οικος τοι* thy house, *ηδε δε* and this *γυνη τοι* thy wife *εν οικω* in the house, *και παις* and thy son, *οιον που* such an one probably as *τις* any man *εελδεται* wishes *υια* his son *εμμεναι* to be." *Την δε* but her *Οδυσσευς πολυμητις* much-planning Ulysses *απαμειβομενος* answering *προσεφη* addressed :



“*Ναι δη* yea then, *θεα* oh goddess, *ειπες* thou hast spoken *ταυτα γε παντα* all these things *κατα μοιραν* according to right. *Αλλα* but *τι* what *τοδε* [is] this [which] *θυμος μοι* my mind *μερμηριζει* meditates *ενι φρεσιν* in my breast; *οπως δη* how indeed *εφησω* I shall lay *χειρας* my hands *μνηστηρσιν αναιδεσιν* on the shameless suitors, *ων* being *μουνος* alone, *οι δε* and they *εασιν* are *αιεν* always *αολλες* congregated thick *ενδον* within. *Προς δε* but further *ετι* still *μερμηριζω* I am meditating *και τοδε* this also *μειζον* a greater thing *ενι φρεσιν* in my breast. *Ειπερ γαρ* for if *κτειναιμι* I should kill them, *εκητι* by the agency *Διος τε* both of Jupiter *σεθεν τε* and of thee, *πη* by what way *υπεκπροφυγοιμι* *κε* could I escape. *Ανωγα σε* I bid thee *φραζεσθαι* consider of *τα* these things.” *Τον δε* but him *αυτε* again *θεα γλαυκωπις* the blue-eyed goddess *Αθηνη* Minerva *προσειπεν* addressed, “*Σχετλιε* wretched man, *και μεν* even so *τις τε* a man *πειθετο* has listened *εταιρω* to a companion *χεριονι* who is inferior *οσπερ* who *εστιν* is *θυητος τε* both mortal, *και* and *ουκ οιδε* knows not *τοσα μηδεα* so many counsels. *Αυταρ* but *εγω* I *ειμι* am *θεος* a deity *η* who *φυλασσω* guard *σε* thee *διαμπερες* throughout *εν παντεσσι πονοις* in all thy toils, *ερεω δε* and I will tell *τοι* to thee *εξαναφανδον* openly. *Ειπερ* even if *πεντηκοντα λοχοι* fifty hands *μεροπων ανθρωπων* of articulately speaking men *περισταιεν* stood round



νωῖ us two, μεμαωτε eager κτειναι to slay us Αρηϊ in war, ελασαιο κε thou wouldst drive away βοας the kine και and ιφια μηλα the rich sheep και των even of these. Αλλα but και ὑπνος let sleep also ἐλετω seize σε thee : ανιη [it is] a grief και even το φυλασσειν to keep guard παννυχον all the night εγρησσοντα awake, ὑποδυσεαι δε and thou wilt emerge from κακων misfortunes ηδη at once."

54. Ὡς thus φατο she said, και ρα and εχευε shed ὑπνον sleep επι βλεφαροισιν οἱ over his eyelids, αυτη δε and herself δια divine θεων of goddesses αφικετο came αψ back ες Ολυμπου to Olympus, ευτε when ὑπνος sleep εμαρπτε seized τον him, λυων dispersing μελεδηματα the anxieties θυμου of his mind, λυσιμελης relaxing his limbs, αλοχος δ' αρα and his wife ειδυια knowing κεδνα prudent counsels επεγρετο awoke, καθεζομενη δ' αρα and sitting εν λεκτροισι μαλακοισιν on her soft bed κλαιε wept. Αυταρ but επει when κλαιουσα weeping κορεσσατο she had satisfied herself ον κατα θυμον in her mind, δια the divine γυναικων of women επευξατο prayed πρωτιστον first of all Αρτεμιδι to Diana : "Αρτεμι Diana, ποτυια θεα revered goddess, θυγατερ daughter Διος of Jupiter, αιθε would that ηδη already βαλουσα casting ιον the shaft ενι στηθεσσιν εμοι in my breast ἐλοιο thou wouldst take θυμον my life εξ out of me νυν now αυτικα immediately, η or επειτα then θυελλα the storm αναρπαξασα με seizing me



οιχοιτο would go προφερουσα carrying me forward κατ' ηεροεντα κελευθα along the dark misty ways βαλοι δε and cast me εν προχοης in the outlets αψορροου Ωκεανοιο of the back flowing Ocean. Ως δε and as οτε when θυελλαι the storms ανελοντο carried away κουρας the daughters Πανδαρεου of Pandareus, τησι for whom θεοι μεν the gods φθισαν destroyed τοκης their parents, αι δε and they ελιποντο were left ορφαναι orphans εν μεγαρσιω in the house, δια δε Αφροδιτη and divine Venus κομισσε nurtured them τυρω with cheese και and μελιτι γλυκερω sweet honey, και and ηδυϊ οινω sweet wine, Ηρη δε and Juno δωκε gave αυτησι to them περι πασεων γυναικων above all women ειδος beauty και and πινυτην wisdom, Αρτεμις δε αγνη and chaste Diana επορε gave μηκος stature, Αθηναιη δε and Minerva δεδαε taught them εργαζεσθαι to work κλυτα εργα excellent works: ευτε when δια Αφροδιτη divine Venus προσεστιχε went to μακρον Ολυμπου long Olympus αιτησουσα about to ask κουρης for the maids τελος accomplishment θαλεροιο γαμοιο of joyous marriage, ες Δια to Jupiter τερπικεραυνον rejoicing in his thunder,—ο γαρ τε for he εν οιδε well knows απαντα all things, μοιραν τε both the fate αμμοριην τε and the ill fate καταθνητων ανθρωπων of mortal men.—τοφρα δε but in the mean time Αρπυιαι the Harpies ανηρειψαντο snatched away τας κουρας the maidens, και ρ' εδοσαν and gave them



στρυγερῆσιν Ἐρινυῦσι to the hateful Furies  
 ἀμφιπολεῦειν to attend on them : ὥς so εχον-  
 τες may those who occupy Ὀλυμπία δώματα  
 the Olympian mansions αἰστωσεῖαν annihilate  
 ἐμε me, ἢ ἢ ἢ εὐπλοκάμος Ἀρτεμις may fair-  
 hand'd Diana βαλοῖ ἐμε strike me, ὄφρα that  
 ὀσσομένη seeing Ὀδύσηα Ulysses καὶ ἀφικου-  
 μῆν I might even come γαίαν ὑπο στρυγερῆν  
 beneath the hateful earth, μῆδε εὐφραινομένην  
 and not delight τι at all νοῆμα the mind χειρο-  
 νος ἀνδρὸς οἱ an inferior man. Ἀλλὰ but  
 ἐχει [one] has το μὲν κακὸν this evil καὶ even  
 ἀνεκτόν that may be borne, ὅπποτε when τις  
 ἀνὴρ κλαίῃ weeps ἡμέρας μὲν during the days,  
 ἀκαχήμενος grieved πυκνῶς constantly ἡτορ  
 in heart, ὕπνος δε and sleep ἐχῆσιν has him  
 νυκτᾶς during the nights—ὁ γὰρ τε for it  
 ἐπέλησε makes one forgetful ἀπαντῶν of all  
 things εὐθλῶν good ἡδε and κακῶν bad ἐπει-  
 ἀρα when ἀμφικαλύψει it shall have closed  
 round βλεφάρα his lids. Ἀυτὰρ but δαίμων  
 the deity καὶ also ἐπέσσευεν ἐμοὶ has set upon  
 me κακὰ ὄνειρα evil dreams ; τῆδε γὰρ  
 νυκτὶ for in this night αὐτὸς again παρεδραθεν  
 ἐμοὶ he lay by my side εἰκελὸς like αὐτῷ. to  
 himself ἐὼν being τοῖος such οἷος as [he was  
 when] ἦεν he went ἅμα στρατῷ with the army :  
 αὐτὰρ but ἐμὸν κῆρ my heart χαιρε rejoiced,  
 ἐπεὶ since ἐφάμην I said to myself οὐκ ἐμμε-  
 ται that it was not ὄναρ a dream, ἀλλὰ but  
 ἤδη at once ὕπαρ a real vision."

91. Ὡς thus εἶπτο she said, αὐτῶς δ



and immediately *Ἥως* Morn *ἤλυθε* came χρυσοθρονος seated on her golden throne : *δῖος δ' ἄρα* *Ὀδυσσεύς* and divine Ulysses *συνθετο* heard *οὔτα* the voice *τῆς* of her κλαιουσης weeping : *μερμηριξε* δε and he pondered *επειτα* then, *δοκησε* δε and she seemed οἶ to him *κατα θυμόν* in his mind *ἤδη* already *γινωσκουσα* knowing him *παρεσταμεναι* to stand beside *κεφαλήφιν* his head. *Συνελών* taking up *χλαίναν* *μὲν* the cloak *καὶ* and *κωεα* the fleeces *τοῖσιν* on which *ενευδεν* he was sleeping, *κατέθηκεν* he placed them *ἐπι θρόνου* on a chair *εἰς μέγαρον* into the house, *φέρων* δε carrying *βοειήν* the bull's hide *ἐξ* out *θήκεν* he placed it *θυραζε* out of doors, *εὐξάτο* δε and prayed *Διὶ* to Jupiter *ἀνασχών* holding out *χειρᾶς* his hands : “ *Ζεὺ πάτερ* father Jove, *εἰ* if *ἦγετε* ye have brought me *εθέλουτες* willing *ἐπι τραφερὴν τε* over both dry *καὶ ὑγρὴν* and wet *ἐμὴν εἰς γαίαν* to my land, *επει* when *ἐκακώσατε με* ye had afflicted me *λίην* very much, *τις* let some one *ἀνθρώπων* of the men *ἐγείρομενων* who are watchful *ἐνδοθεν* within *φασθῶ* utter *φήμην* a voice, *ἄλλο* δε *τέρας* and let another sign *Διὸς* from Jupiter *φανήτω* appear *ἐκτοσθεν* from without.” “*Ὡς* thus *εἶπτο* he said *εὐμομενος* praying, *μητιετα* δε *Ζεὺς* and counseling Jove *ἐκλυε* heard *τοῦ* him, *αὐτίκα* δε and immediately *ἐβροντήσεν* he thundered *ἀπ' αἰγληεντος Ὀλύμπου* from bright Olympus *ὑψοθεν* on high *ἐκ νεφέων* out of the clouds, *δῖος δε Ὀδυσσεύς* and divine



Ulysses γηθησε rejoiced, γυνη δε and a woman αλετρις a grinder of the corn προηκε sent forth φημην a voice εξ οικου from the house πλησιον near, ενθ' αρα where ειατο were placed μυλαι the mills οί for him ποιμενι the shepherd λαων of the nations : τησιν at them δωδεκα γυναικες twelve women πασαι all επερρωνοντο put forth their strength τευχουσαι making αλφιτα barley-meal και and αλειατα wheat-meal, μυελον the marrow ανδρων of men. Αι μεν αρα those then αλλαι the others εϋδου were sleeping, επει when κατα αλεσσαν they had ground πυρον the wheat, η δε but she μια one of them ουπω παυετο had not yet left off, ετετυκτο δε but had been formed αφαιροτατη the weakest : η ρα she then στησας stopping μυλην her mill φατο spoke επος a word, σημα a sign ανακτι to the king.

112. “ Ζευ πατερ father Jove, ος who ανασσεις rulest θεοισιν over gods και and ανθρωποισι men, η in truth εβροντησας thou hast thundered μεγαλα loudly απ' ουρανου αστεροεντος from the starry heaven, ου δε εστι but there is not νεφος a cloud ποθι anywhere : φαινεις thou showest νυ now τοδε this τερας as a portent τεω to some one. Κρηνον νυν accomplish now και εμοι for me also δειλη wretched woman επος the word οτι which ειπω κεν I may speak. Μνηστηρες may the suitors ελοιατο take δαιτα ερατεινην the delightful banquet εν μεγαροις in the house Οδυσσης of Ulysses πυματον τε both for





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





and food? *ἢ* or *κεῖται* does he lie *αὐτως* just as he is *ακηδης* uncared for? *Τοιαυτη* γαρ for such *μητηρ* *εμοι* is my mother, *εουσα* *περ* though being *πινυτη* wise: *τιει* she honours *εμπληγδην* rashly *ἕτερον* *γε* one of two *μεροπων* *ανθρωπων* of articulately speaking men *χειρονα* who is worse, *ατιμησασα* *δε* *τε* and dishonouring *τον* *αρειονα* the better *αποπεμπει* sends him away." *Τον* *δε* but him *αυτε* in return *περιφρων* *Ευρυκλεια* prudent Euryclea *προσειπεν* addressed. " *Ουκ* *αν* *αιτιωω* thou shouldst not blame *νυν* *μω*, *τεκνον* my child, *μιν* her *αναιτιον* being blameless. *Καθημενος* γαρ for sitting down *πινεν* he drank *οινον* *μεν* wine *οφρα* as long as *αυτος* himself *εθελε* wished, *εφη* *δε* but he said *ουκ* *ετι* *πεινημεναι* that he no longer had hunger *σιτου* of food: *ειρετο* γαρ *μιν* for she asked him. *Αλλα* but *οτε* *δη* when indeed *μιμνησκειτο* she bethought herself *κοιτοιο* of bed *και* *υπνου* and of sleep, *ἢ* *μεν* she *ανωγε* gave orders *δμωσι* to the maids *υποστορεσαι* to spread beneath him *δεμνια* bed clothes; *αυταρ* but *ογε* he *ως* as *τις* a man *παμπαν* altogether *οιζυρος* calamitous *και* and *αποτμος* ill-fated, *ουκ* *εθελε* was unwilling *καθευδειν* to sleep *εν* *λεκτροισιν* on couches *και* and *εν* *ρηγεσσιν* on rugs, *αλλα* but *εδραθε* lay down *εν* *αδεψητω* *βοειη* on an untanned bull's hide *και* and *κωεσι* fleeces *οιων* of sheep *ενι* *προδομω* in the vestibule, *ἡμεις* *δε* and we *επιεσσαμεν* put over him *χλαιναν* a cloak." 'Ως thus



φατο she said, Τηλεμαχος δε but Telemachus  
 βεβηκει went δια through εκ μεγαροιο out  
 of the house εχων having εγχος his spear : αμα  
 τωγε together with him εποντο followed κυνες  
 dogs ποδας αργοι swift of foot. Βη δε and he  
 proceeded ιμεν to go εις αγορην into the forum  
 μετ' ευκνημιδας Αχαιους among the well-grea-  
 ved Achæans. 'Η δε but she αυτε on the  
 other hand, δια divine γυναικων of women,  
 Ευρυκλεια Euryclea, θυγατηρ daughter Ωπος  
 of Ops Πεισηνοριδαο son of Peisenor εκεκλετο  
 gave orders δμωησι to the maids ;—

149. “ Αγρειτε come ye together ; αι μεν  
 some of you ποιπνυσσασαι busying yourselves  
 κορησατε sweep δωμα the house, ρασσατε τε  
 and sprinkle it, βαλλετε τε and throw πορφυ-  
 ρεους ταπητας purple carpets εν θρονοις  
 ευποιητοισιν on well-made seats ; αι δε and  
 others αμφιμασασθε wipe πασας τραπεζας all  
 the tables σπογγοισι with sponges, καθηρατε  
 δε and cleanse κρητηρας the goblets και and  
 δεπα cups τετυγμενα wrought αμφικυπελλα  
 having double bowls, ται δε and others of you  
 ερχεσθε go κρηνηνδε to the fountain μεθ'  
 υδωρ after water και and ιουσαι going οισετε  
 bring it θασσον quickly. Μνηστηρες γαρ for  
 the suitors ουκ απεσσονται will not be absent  
 δην long μεγαροιο from the house, αλλα but  
 νεονται they come back μαλ' ηρι very early,  
 επει since και also εορτη there is a feast πασι  
 for all.” Ως thus εφατο he said ; αι δ' αρα  
 but they then μαλα μεν κλυον readily heard



της her ἠδε and ἐπιθουτο obeyed : αἱ μὲν some of them εἰκοσι twenty βησαν went ἐπι κρηνην to the fountain μελανυδρου having black water, αἱ δε and others αυτου there πονεοντο laboured ἐπισταμενως skilfully κατα δωμα in the house. Ἐς δ' ηλθου and there came in δρηστηρες the workmen Αχαιων of the Achæans : οἱ μεν they επειτα then κεασαν cleft ξυλα logs ευ well και and ἐπισταμενως skilfully, ται δε γυναικες and the women ηλθου came απο κρηνης from the fountain : ἐπι δε σφισιν and after them ηλθε came συβωτης the swineherd, καταγων bringing τρεις σιαλους three fat pigs, οἱ which εσαν were αριστοι the best μετα πασιν among all. Και and τους μεν ῥα them ειασεν he allowed νεμεσθαι to feed καθ' ἑρκεα καλα in the fair enclosures, αυτος δε but himself αυτε furthermore προσηυδα addressed Οδυσηα Ulysses μειλιχιοισι with gentle words : “ Ἐεινε stranger, η αρ' Αχαιοι do the Achæans εισορωσι σε look upon thee τι at all μαλλον more, ηε or ατιμαζουσι σε insult thee κατα μεγαρα in the house, ὡς as το παρος περ before? ”

168. Τον δε but him Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels απαιμβομενος answering προσεφη addressed : “ Αι γαρ δη for I wish indeed, Ευμαιε Eumæus, θεοι the gods τισαιατο would avenge λωβην the contumely ἣν which οἶδε these ὑβριζοντες insulting μηχανωνται contrive ατασθαλα wicked things οικῶ εν αλλοτριῶ in the house of



another, *ου δε εχουσιν* and have not *μοιραν* the lot *αιδους* of shame." 'Ως thus *οί μεν* they *αγορευον* were speaking *τοιαυτα* such things *προς αλληλους* to one another; *αγγιμολον δε σφι* and near them *ηλθε* came *Μελανθιος* Melanthius *αιπολος* goat-herd *αιγων* of the goats, *αγων* conducting *αιγας* the goats *αι* which *μετεπρεπον* were the best *εν πασιν αιπολοισιν* in all the goat-stalls, *δειπνον* a supper *μνηστηρεσσι* for the suitors, *άμα δε* and with him *έποντο* followed *δυω νομηες* two herdsmen: *και* and *τας μεν* them *κατεδησεν* he bound *ύπ' αιθουση εριδουπω* beneath the echoing portico, *αυτος δε* but himself *αυτε* furthermore *προσηυδα* addressed *Οδυσηα* Ulysses *κερτομιοισι* with abusive words: "Ξεινε stranger, *ανησεις* wilt thou trouble us *ετι* still *και νυν* even now *αιτιζων* begging of *ανερας* men *ενθαδε* here *κατα δωμα* throughout the house? *αταρ* but *ουκ εξεισθα* wilt thou not depart *θυραζε* out of doors? *Οϊω* I think *παντως* by all means *νωϊ* that we two *ουκετι* no longer *διακρινεεσθαι* shall separate *πριν* before *γευσασθαι* having a taste *χειρων* of our hands, *επει* since *συ περ* thou *αιτιζεις* beggest *ου* not *κατα κοσμον* according to order: *εισι* δε and there are *και* also *αλλαι δαιτες* other feasts *Αχαιων* of the Achæans." 'Ως thus *φατο* he said, *τον δε* but him *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many counsels *ουτι προσεφη* addressed not a word, *αλλα* but *ακεων* silent *κινησε* moved *καρη* his head *βυσσοδομεων* devising *κακα* evils. *Τοισι δε* but to them *επι*



ηλθε came up τριτος a third Φιλοιτιος Philæ-  
tius, ορχαμος leader ανδρων of men, αγων  
bringing μνηστηρσι for the suitors στειραν  
βουν a barren cow και and πιονας αιγας fat  
goats: πορθμηες δ' αρα and ferrymen διηγαγον  
brought over τουσγε them, οίτε who πεμπουσι  
conduct και αλλους ανθρωπους other men  
also, οτις whoever εισαφικηται arrives among  
σφεας them. Και and τα μεν them κατεδησεν  
he bound εν well υπ' αιθουση εριδουπω be-  
neath the sounding portico, αυτος δε and  
himself αυτε again ερεεινε questioned συβωτην  
the swineherd, παραστας standing by him  
αγχι near.

191. “Τις δη who indeed οδε ξεινος is this  
stranger ειληλουθεν who has come νεον lately,  
συβωτα cowherd, ημετερον προς δωμα to our  
house? τεων δε εξ ανδρων and from what men  
ευχεται does he boast ειναι to be? που δε νυ  
and where now γενεη οί is his race και and  
πατρις αρουρα father land? Δυσμορος unlucky  
man! η τε in truth εοικεν he is like δεμας in  
person βασιληϊ ανακτι to a kingly ruler.  
Αλλα but θεοι the gods δυωσιν afflict with  
woe ανθρωπους men πολυπλαγχτους who  
wander much, οπποτε when επικλωσονται they  
will spin οϊζυν calamity και even βασιλευ-  
σι for kings.” Η he said, και and παρα-  
στας standing near δειδισκετο greeted him  
χειρι δεξιτερη with his right hand, και and  
φωνησας speaking προσηυδα μιν addressed to  
him επεα πτεροεντα winged words. “Χαιρε



hail, πατερ ω ξεινε oh father stranger, γενοιτο may there be τοι for thee ολβος happiness ες περ οπισσω for the future: αταρ μεν νυν γε but now indeed εχειαι thou art held πολεεσσι κακοισι by many evils. Ζευ πατερ father Jove, ουτις αλλος no other θεων of the gods ολωτερος is more destructive σειο than thou. Ουκ ελεαιρεις thou dost not pity ανδρας men, επην δη when indeed γεινεαι thou didst beget them αυτος thyself μισγεμεναι to mix κακοτητι with evil και and αλγεσι λευγαλειοισι grievous sorrows. Ιδιον I sweated ως as ενοησα I saw him, οσσε δε μοι and my two eyes δεδακρυνται were filled with tears μνησαμενω when I remembered Οδυσσος Ulysses, επει since οϊω I think και κεινον that he too εχοντα having τοιαδε λαιφεια such rags αλαλησθαι wanders κατ' ανθρωπους among men, ει που if perchance ζωει he is alive επι still και and ορα sees φαιος the light ηλιοιο of the sun. Ει δε but if τεθνηκεν he is dead ηδη already, και and [is] εν δομοισιν in the mansions Αϊδαο of Hades, ωμοι alas me επειτα then αμυμονος Οδυσσος for the blameless Ulysses, ος who εισε placed με me επι βουσιw over the cows εοντα being επι still τυτθον little ενι δημω among the people Κεφαλληνων of the Cephallenians. Νυν δε but now αι μεν some of them γιγνουνται become αθεσφατοι wonderful, ουδε nor αλλως in any other way γενος would the breed βοων ευρυμετωπων of broad-faced oxen υποστα-



χυοιτο κε grow up beneath ανδρι γε a man,  
 τας δε but these αλλοι other men κελονται  
 με bid me αγινεμεν to bring σφισιν αυτοις for  
 themselves εδμεναι to eat, ουδε αλεγουσι nor  
 take account τι at all παιδος of the son ενι  
 μεγαροις in the house, ουδε nor τρομεουσι  
 tremble at οπιδα the vengeance θεων of the  
 gods : μεμαασι γαρ for they are eager ηδη now  
 δασσασθαι to divide κτηματα the possessions  
 ανακτος of the king δην οιχομενοιο a long time  
 gone away. Αυταρ but θυμος εμοι my mind  
 επιδινειται revolves τοδε this πολλα much ενι  
 στηθεσσι φιλοισιν in my breast : μαλα μεν  
 κακον it is very bad, υιος εουτος the son being  
 alive, ιοντα going αυτησι βοεσσι with the cows  
 themselves ικεσθαι to come to δημον the  
 country αλλων of others ανδρας ες αλλοδαπους  
 among foreign men : το δε but this ριγιον is  
 more severe, μενοντα remaining αυθι here πασ-  
 χειν to suffer αλγεα griefs καθημενον sitting  
 βουσιν επ' αλλοτριησιν over the cows of others.  
 Και and φευγων fleeing παλαι long ago δη  
 indeed εξικομην κεν I should have found my  
 way to αλλον some other υπερμενεων βασι-  
 λων of powerful kings, επει since πελονται  
 [things] are ουκ ετι no longer ανεκτα to be  
 borne, αλλα but οιομαι I have hopes of του  
 δυστηνον that wretched man ετι still ει if  
 ελθων coming ποθεν from somewhere θειη he  
 may make σκεδασιν a dispersal ανδρων μνησ-  
 τηρων of the suitor men κατα δωματα to their  
 houses."





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



ὄνδε δομονδε to his own house. Ὡς thus οἱ μὲν they αγορευον were speaking τοιαυτα such things προς αλληλους to one another. Μνησ-τηρες δ' αρα but the suitors ηρτυον were preparing θανατον τε both death μορον τε and fate Τηλεμαχω for Telemachus: αυταρ but ὁ he ορνις a bird ηλθε came αριστερος on the left hand τοισι to them, αιετος the eagle ὑπι-πετης that flies aloft, εχε δε and held τρηρωνα πελειαν a trembling dove. Τοισι δε and to them Αμφινομος Amphinomus αγορησατο harangued και and μετεειπε spoke.

245. “ Ω φιλοι oh friends, ἦδε γε βουλη this counsel at least ου συνθευσεται will not go on smoothly ἡμιν for us, φονος the slaugh-ter Τηλεμαχοιο of Telemachus; αλλα but μνησωμεθα let us be mindful δαιτος of the banquet.” Ὡς thus εφατο said Αμφινομος Amphinomus, τοισι δε and to them μυθος the speech επιηνδανε was pleasing, ελθοντες δε and going ες δωματα into the house Οδυσσηος θειοιο of divine Ulysses, κατεθειντο they laid χλαινας μὲν their cloaks κατα κλισμους τε on both the couches θρονους τε and chairs: οἱ δε and they ἱερευον sacrificed οἷς μεγαλους great sheep και and πιονας αιγας fat goats: ἱρευον δε and they sacrificed συας σιαλους fat swine και and βουν αγελειην a heifer from the herd, οπτησαντες δ' αρα and having roasted ενωμων they distributed σπλαγχνα the entrails κερων-το δε τε and they mixed οινον wine εν κρητηρ-σιν in goblets, συβωτης δε τε and the swine-



herd *νειμε* distributed *κυπελλα* cups. *Φιλοτιος δε* and Philætius *ορχαμος* leader *ανδρων* of men *επενειμε* distributed *σφι* to them *σιτον* bread *καλοις εν κανεοισιν* in beautiful baskets, *Μελανθευς δε* and Melantheus *εωνοχοει* poured the wine, *οι δε* and they *προιαλλον* put forth *χειρας* their hands *επ' ονειατα* on the viands *προκειμενα* lying before them *ετοιμα* ready.

*Τηλεμαχος δε* but Telemachus *καθιδρυε* seated *Οδυσηα* Ulysses, *νωμων* revolving in his mind *κερδεα* advantages for him, *εντος* within *ευσταθεος μεγαροιο* the well-built palace, *παρα λαϊνον ουδον* near the stone threshold, *καταθεις* placing *διφρον αικελιον* an unseemly seat *ολιγην τε τραπεζαν* and a small table: *παρ δε* and near *ετιθει* he placed *μοιρας* shares *σπλαγχνων* of the entrails, *εν δ' εχευεν* and poured *οινου* wine *εν δεπαι χρυσεω* in a golden cup, *και* and *μιν προς ειπεν* addressed to him *μυθον* a speech. “*Ενταυθοι* there *νυν* now *ησο* sit *μετ' ανδρασιν* among the men *οινοποταζων* drinking wine, *εγω δε* and I *αυτος* myself *αφεξω τοι* will ward off for thee *κερτομιας* the insults *και χειρας* and hands *παντων μνηστηρων* of all the suitors: *επει* since *οικος* *οδε* this house *ου τοι εστιν* is not *δημιος* public, *αλλα* but *Οδυσηος* [the house] of Ulysses, *κεινος δε* and he *εκτησατο* obtained it *εμοι* for me. ‘*Υμεις δε* but you, *μνηστηρες* suitors, *επισχετε* restrain *θυμον* your mind *ενιπης* from rebuke *και* and *χειρων* from [violence of]



hands, *ἵνα* that *μη ορηται* there may not arise *τις ερις* any strife *και* and *νεικος* quarrel." 'Ως thus *εφατο* he said, *οἶδ' αρα* but they then *παντες* all *φιυντες* sticking *οδαξ* with their teeth *εν χειλεσιν* on their lips, *θαυμαζον* marvelled at *Τηλεμαχον* Telemachus, *ὁ* that *αγορευεν* he spoke *θαρσελεως* courageously. *Τοισι δε* and to them *Αντινοος* Antinous *υἱος* son *Ευπειθεος* of Eupreithes *μετεφη* spoke.

271. "Δεχωμεθα let us receive *μυθον* the speech *Τηλεμαχας* of Telemachus, *Αχαιοι* ye Achæans, *και εοντα περ* though being *χαλεπου* harsh: *αγορευει δε* but he speaks *απειλησας* threatening *ἡμιν* us *μαλα* very much. *Ζευς γαρ* for Jove *Κροنيων* son of Saturn *ουκ ειασε* did not allow us, *τω* whereby *παυσαμεν κε* we should have stopped *μιν* him *ηδη* already *εοντα περ* though being *λιγυν αγορητην* a sharp orator." 'Ως thus *Αντινοος* Antinous *εφατο* spoke, *ὁ δ' αρα* but he *ουκ εμπαζετο* heeded not *μυθον* his speech. *Κηρυκες δε* and the heralds *ηγον* led *ανα αστυ* through the city *ἱερην ἑκατομβην* the sacred hecatomb *θεων* of the gods, *τοι δε* and they *καρηκομωντες* *Αχαιοι* the long-haired Achæans *αγεροντο* assembled *αλσος ὑπο σκιερου* beneath the shady grove *ἑκατηβολου Απολλωνος* of far-darting Apollo.

*Οἱ δε* but they, *επει* when *ωπτησαν* they had roasted *κρεα ὑπερτερα* the upper flesh *και* and *ερυσαντο* had drawn it off, *δασσαμενοι* having divided *μοιρας* shares *δαινυντο* feasted *ερικυ-*



δεα δαιτα a glorious feast, οί δε αρα and those then who πονεοντο served θεσαν placed παρ Οδυσηι by Ulysses μοιραν a share ισην equal ὡς as αυτοι περ themselves ελαγχανον obtained : ὡς γαρ for so ανωγει ordered Τηλεμαχος Telemachus φιλος υίος dear son Οδυσσης θειοιο of divine Ulysses. Αθηνη δε but Μινερβα ουκ εια did not suffer μνηστηρας αγαυους the haughty suitors παμπαν altogether ισχεσθαι to abstain λωβης from insult θυμαλγεος cutting to the soul, οφρα that αχος pain επιμαλλον still more δυη might sink into Οδυσηα Ulysses Λαερτιαδην son of Laertes κραδιην in the heart. Ην δε but there was τις ανηρ a certain man εν μνηστηρσιν among the suitors ειδως acquainted with αθεμιστια lawless deeds, ονομα δε and his name ην was Κτησιππος Ctesippus ναιε δε and he dwelt in οικια a house ενι Σαμη in Same : ὅς δη who indeed πεποιθως trusting κτεατεσσι θεσπεσιοισι to his wondrous wealth μνασκετο was wooing δαμαρτα the wife Οδυσσης δην οιχομενοιο of the long absent Ulysses : ὅς ῥα who τότε then μετηυδα spoke to μνηστηρσιν ὑπερφιαλοις the haughty suitors.

292. “Κεκλυτε μεν hear me, μνηστηρες αγηνορες haughty suitors, οφρα whilst ειπω I say τι something. Ξεινος μεν δη the stranger indeed εχει παλαι has for some time had μοιραν his share, ὡς as επεοικε was fit, ισην equal ; ου γαρ καλον for it is not honourable ουδε δικαιον nor just ατεμβειν to annoy ξεινους



the guests *Τηλεμαχου* of Telemachus, *ὅς* whoever *ἴκηται κε* may come to *ταδε* these dwellings. *Αλλα* but *αγε* come, *και εγω δω* let me too give *οι* to him *ξεινιον* a pledge of hospitality, *οφρα* that *και αυτος* he also *δωη* may give *γερας* a reward *ηε* either *λοετροχοω* to him who fills the bath *ηε* or *τω αλλω* to any other *δμων* of the servants *οι* who are *κατα δωματα* in the house *Οδυσσης* *θειοιο* of the divine Ulysses." *Ως* thus *ειπων* speaking *ερριψεν* he threw *χειρι παχειη* with his broad hand *ποδα* the foot *βοος* of an ox *κειμενου* lying near, *λαβων* having taken it *εκ κανεοιο* out of the basket, *ο δε* but he *Οδυσσευς* Ulysses *αλευατο* avoided it, *παρακλινας* turning aside *κεφαλην* his head *ηκα* quickly, *μειδησε δε* and smiled *θυμω* in his mind *Σαρδονιον* a Sardonic [smile] *μαλα τοιον* just such an one; *ο δε* but he *βαλε* hit *τοιχον ευδητον* the well-built wall. *Τηλεμαχος δ' αρα* but Telemachus *ηνιπαπε* rebuked *Κτησιππου* Ctesippus *μυθω* by word: "*Κτησιππε* Ctesippus, *η* in truth *τοδε* this *επλετο* was *μαλα κερδιου* much better *τοι* for thee *θυμω* in thy mind; *ουκ εβαλες* thou didst not hit *τον ξεινον* the stranger; *αυτος γαρ* for himself *αλευατο* avoided *βελος* the missile. *Η γαρ* for in truth *βαλον κεν* I would have struck *σε* thee *μεσον* through the middle *εγχει οξυοεντι* with the sharp spear, *και* and *πατηρ* thy father *αντι γαμοιο* instead of marriage *αμφεπονειτο κε* would be labouring at *ταφον* a tomb *τοι* for



thee. *Τῷ* wherefore *μη τις* let no one *φαινε-*  
*τω* show *αικειας* unseemly acts *μοι* to me *ενι*  
*οικῳ* in the house : *ηδη γαρ* for now *νοεω* I  
understand *και οίδα* and know *εκάστα* each  
thing, *εσθλα τε* both good *και* and *τα χερεια*  
those which are worse, *παρος δε* but befoie *ηα* I  
was *ετι* still *νηπιος* a child. *Αλλα* but *εμπης*  
nevertheless *και τετλαμεν* we have even endu-  
red *εισορωντες* looking on *ταδε* these things,  
*μηλων σφαζομενων* our sheep being slain *οινοιο*  
*τε* and our wine *πινομενοιο* being drunk, *και*  
*σιτου* and our bread [eaten], *χαλεπου γαρ* for  
it is difficult *ενα* for one man *ερυκακειν* to  
restrain *πολλους* many. *Αλλ' αγε* but come,  
*μηκετι* no longer *ρεζετε* do *κακα* evil deeds  
*δυσμενεοντες* acting hostilely *μοι* to me. *Ει*  
*δε* but if *ηδη* now *μενεαινετε* ye are eager *κτει-*  
*ναι* to slay *με αυτου* myself *χαλκῳ* with the  
brass [sword], *και βουλοιμην κεν* I should  
both wish *το* that *και* and *ειη κεν* it would be  
*πολυ κερδιου* much better *τεθναμεν* to die, *η*  
than *αιεν* always *οραασθαι* to see *ταδε γε*  
*αιικεα εργα* these unseemly deeds, *ξεινους τε*  
both our guests *στυφελιζομενους* rudely smit-  
ten, *ρυσταζοντας τε* and [men] dragging  
*δμωας γυναικας* the women servants *κατα δω-*  
*ματα καλα* through the beautiful palace."

320. 'Ως thus *εφατο* he said, *οι δ' αρα*  
and they *παντες* all *εγενοντο* became *ακην* still  
*σιωπη* in silence : *οψε δε δη* and at last then  
*Αγελαος* Agelaus *Δαμαστοριδης* son of Da-  
mastor *μετεειπεν* addressed them ; " Ω φίλοι



oh friends, ου δη τις no one indeed χαλεπαινοι  
 αν could be angry επι ρηθεντι δικαιω at what  
 has been justly spoken, καθαπτομενος censur-  
 ing it αντιβιοις επεεσσι with hostile words.  
 Μητε neither στυφελιζετε τι treat at all  
 roughly τον ξεινον the stranger, μητε νοι τιν'  
 αλλον any other δμωων of the attendants, οί  
 who are κατα δωματα throughout the house  
 Οδυσσης θειοιο of the divine Ulysses. Εγω  
 δε but I φαιην κε would speak μυθον ηπιον a  
 mild word Τηλεμαχω to Telemachus και and  
 μητερι his mother, ει if αδοι it would be plea-  
 sing σφωϊν αμφοτεροιϊν to both of them κραδιη  
 in their heart. Οφρα μεν whilst θυμος your  
 mind εωλπει hoped ενι στηθεσσι υμιν in  
 your breasts, Οδυσηα πολυφρονα that wise  
 Ulysses νοστησειν would return ουδε δομονδε  
 to his own home, τοφρα so long ην there was  
 ουτις νεμεσις no indignation μενεμεν τε both  
 to wait ισχεμεναι τε and to restrain μνηστη-  
 ρας the suitors κατα δωματα throughout the  
 house, επει since τοδε this ην was κερδιον  
 better, ει if Οδυσευς Ulysses νοστησε came  
 back και and υποτροπος returning ικετο came  
 to δωμα his house. Νυν δε but now τοδε this  
 ηδη already δηλον is manifest, οτι that εστιν  
 he is ουκετι no longer νοστιμος returning.  
 Αλλα but αγε come, παρεζομενος sitting by  
 μητρι thy mother καταλεξον say to her ταδε  
 these words, γημασθαι to marry οστις whoever  
 αριστος ανηρ is the best man και and πορησι  
 gives πλειστα most [dowry]; οφρα that συ





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





θυμος δε and their mind ωϊετο omened γοον sorrow. Τοισι δε and to them και also Θεοκλυμενος θεοιδης the godlike Theoclymenus μετεειπε spoke; “Α δειλοι ah wretches! τι κακον τοδε what is this evil which πασχετε ye are suffering? Κεφαλαι τε υμεων both your heads προσωπα τε and faces ειλυαται are wrapped νυκτι μεν in night, γουνα τε and your knees νερθε beneath; οιμωγη δε and mourning δεδηεν has burst forth, παρειαι δε and your cheeks δεδακρυνται have been filled with tears; τοιχοι δε and the walls καλαι τε μεσοδμαι and beautiful pannelings ερραδαται have been sprinkled αιματι with blood; προθυρον δε and the vestibule πλεον is full ειδωλων of forms, και αυλη δε and the court also πλειη is full of them ιεμενων hastening Ερεβοσδε to Erebus υπο ζοφον beneath the darkness, ηελιος δε and the sun εξαπολωλεν ουρανου has perished out of heaven, κακη δ’ αχλυσ and an evil mist επιδεδρομεν has overrun us.”

358. Ως thus εφατο he said, οι δ’ αρα and they then παντες all γελασσαν laughed ηδυ sweetly επ’ αυτω upon him: τοισι δε and to them Ευρυμαχος Eurymachus παις son Πολυβου of Polybus, ηρχε began αγορευειν to speak; “Ξεινος the stranger αφραινει is mad, ειληλουθως having come νεον lately αλλοθεν from somewhere else. Αλλα but εκπεμψασθε μιν send him out δομου of the house θυραζε out of doors αιψα immediately, νεοι ye young men, ερχεσθαι to go εις αγορην into



the forum, *επει* since *εισκει* he likens *ταδε* these [doings of ours] *νυκτι* to night." *Τον δε* but him *αυτε* again *Θεοκλυμενος θεοειδης* the godlike Theoclymenus *προσειπεν* addressed; " *Ευρυμαχε* Eurymachus, *ουτι ανωγα* I by no means have hidden *σε* thee *οπαζειν* furnish *πομπηας* conductors *εμοι* to me: *εισιμοι* I have *οφθαλμοι τε* both eyes *και ουατα* and ears *και* and *αμφω ποδες* both my feet, *και* and *νοος* a mind *τετυγμενος* made *ουδεν αεικης* not at all unseemly *εν στηθεσσι* in my breast. *Τοις* with these *εξειμι* I will go forth *θυραζε* out of doors, *επει* since *νοεω* I perceive *κακον* evil *ερχομενον* coming *υμιν* on you, *το* which *ουτις* none *υπεκφυγοι κε* could escape *ουδε* nor *αλειτο* avoid *μνηστηρων* of you suitors *οι* who *υβριζονες* insulting *ανερας* men *κατα* *δωμα* throughout the house *αντιθεου Οδυσσης* of the godlike Ulysses *μηχανασθε* devise *ατασθαλα* unholy doings."

371. 'Ως thus *ειπων* saying *εξηλθεν* he went out *δομων ευναιεταοντων* from the well-built house, *ικετο δε* and came *εσ Πειραιον* to Peiræus, *ο* who *προφρων* readily *υπεδεκτο* received *μιν* him. *Μνηστηρες δ' αρα* but the suitors *παντες* all *ορωντες* looking *εσ αλληλους* on one another *ερεθιζον* taunted *Τηλεμαχον* Telemachus, *γελοωντες* laughing *επι ξεινοις* at the strangers, *ωδε δε* and thus *τις* some one *νεων υπερηνορευοντων* of the haughty young men *ειπεσκε* said; " *Τηλεμαχε* Telemachus, *ουτις* αλλος no other *κακοξεινωτερος*



is more unlucky in his guests *σειο* than thou ; *οίου μεν τινα* what sort of an one *τουτου* [is] this [whom] *εχεις* thou hast *επιμαστον αλητην* a begging wanderer, *κεχρημενον* needing *σιτου* bread *και οινου* and wine, *ουδε nor τι* at all *εμπαιον* experienced *εργων* in works, *ουδε nor βιης* in strength, *αλλα* but *αύτως* just as he is *αχθος* a burden *αρουρης* on the land : *αλλος δε τις* and another *αυτε* again *ούτος* this fellow *ανεστη* has risen up *μαντευεσθαι* to prophesy. *Αλλα* but *ει* if *πιθοιο τι* thou wouldst listen *μοι* to me, *το* which *ειη κε* would be *πολυ κερδιον* much better, *βαλοντες* throwing *τους ξεινους* the strangers *εν νηι πολυκληϊδι* in a vessel with many benches of oars *πεμψωμεν* we should send them *εσ Σικελους* to the Sicilians, *όθεν* whence *αλφοι κε* he might yield *αξιον* a fit price *τοι* to thee." 'Ως thus *εφασαν* said *μνηστηρες* the suitors, *ό δε* but he *ουκ εμπαζετο* took no heed *μυθων* of their words, *αλλα* but *ακεων* silent *προσεδερκετο* looked at *πατερα* his father, *δεγμενος* waiting *αιει* continually *όπποτε δη* when indeed *εφησει* he should lay *χειρας* his hands *μνηστηρσιν αναιδεσιν* on the shameless suitors.

'Η δε but she *κουρη* daughter *Ικαριοιο* of Icaius, *περιφρων Πηνελοπεια* prudent Penelope, *θεμενη* having placed *περικαλλεα διφρου* a beautiful seat *κατανηστιν* opposite *ακουεν* heard *μυθον* the speech *έκαστου* of each *ανδρων* of the men *εν μεγαροισιν* in the house. *Δειπνον μεν γαρ* for the supper *τοιγε* they



γελοωντες laughing τετυκοντο had made ἡδυ  
 τε both sweet και and μενοεικες satisfying the  
 desire, επει since ἱερευσαν they had sacrificed  
 μαλα πολλα very many [animals]. Ου δε αλλο  
 but no other γενοιτο αν could be αχαριστερον  
 more ungrateful πως anyhow δορπου than the  
 supper οιον δη such as indeed θεα the goddess  
 και and καρτερος ανηρ strong man εμελλε  
 was about ταχα speedily θησεμεναι to make,  
 προτεροι γαρ for they first μηχανωντο de-  
 vised αεικεα unseemly deeds.



## HOMER'S ODYSSEY.

## BOOK XXI.

Οεα δε γλαυκωπις but the blue-eyed goddess *Αθηνη* Minerva *θηκεν* ara put it then *επι φρεσιν* into the mind *τη* of her *κουρη* daughter *Ικαριοιο* of Icarus, *περιφρονι Πηνελοπειη* prudent Penelope, *θεμεν* to put up *μνηστηρεσσι* for the suitors *τοξου* a bow *πολιου τε σιδηρου* and hoary iron *εν μεγαροις* in the house *Οδυσσης* of Ulysses *αεθλια* as a subject of contest *και* and *αρχην* the beginning *φονου* of slaughter. *Προσεβησατο* δε and she went to *κλιμακα υψηλην* the lofty staircase *οιο δομοιο* of her house; *ειλετο* δε and she took *χειρι παχειη* in her broad hand *κληιδα ευκαμπει* the well-bent key, *καλην* beautiful, *χαλκειην* made of brass, *επηε* δε and there was on it *κωπη* a handle *ελεφαντος* of ivory. *Βη* δε and she proceeded *ιμεναι* to go *θαλαμονδε* to her chamber *συν αμφιπολοισι γυναιξι* with her attendant women, *εσχατον* the farthest one; *ενθα* δε and there *κειτο* lay *οι* for her *κειμηλια*



the treasures *ανακτος* of the king, *χαλκος τε* both brass *χρυσος τε* and gold, *πολυκμητος τε σιδηρος* and well-wrought iron. *Ενθα δε* but there *κειτο* was lying *τοξον παλιυτουου* his unbent bow *ηδε φαρετρη* and quiver *ιοδοκος* receiving the arrows, *πολλοι δε οϊστοι* and many arrows *στονοεντες* causing sorrow *ενεσαν* were in it, *δωρα* gifts *τα* which *ξεινος* a stranger *τυχησας* meeting him *Λακεδαιμονι* at Lacedæmon *δωκεν* had given *οι* to him, *Ιφιτος* Iphitus *Ευρυτιδης* son of Eurytus, *επιεικελος* like *αθανατοισι* to the immortals. *Τω δε* but those two *ξυμβλητην* met together *αλληλοιυ* with one another *εν Μεσσηνη* at Messene *εν οικω* in the house *Ορσιλοχοιο* *δαιφρονος* of warlike Orsilochus : *ητοι* in truth *Οδυσσευς* Ulysses *ηλθε* came *μετα χρειος* after a debt *το ρα* which *πας δημος* all the people *οφελλεν* owed *οι* to him ; *ανδρες γαρ Μεσσηνιοι* for men of Messene *αιραν* took *εξ Ιθακης* from Ithaca *νηυσι πολυκληϊσιυ* in their well-benched vessels *μηλα τριηκοσια* three hundred sheep *ηδε* and *νομης* the shepherds. *Των ενεκεν* for these *Οδυσσευς* Ulysses *ηλθε* went *πολην οδου* a long way *εξεσιην* on a mission, *εων* being *παιδνος* juvenile ; *πατηρ γαρ* for his father *προ ηκε* sent him forwards, *αλλοι τε γεροντες* and the other old men. *Ιφιτος* Iphitus *αυτε* on the other hand *ειζημενος* seeking *ιππους* his mares *αι* which *ολοντο* had been lost *οι* to him, *δωδεκα θηλειαι*



## HOMER'S ODYSSEY.

## BOOK XXI.

Οεα δε γλαυκωπις but the blue-eyed goddess *Αθηνη* Minerva *θηκεν* *αρα* put it then *επει* *φρεσιν* into the mind *τη* of her *κουρη* daughter *Ικαριοιο* of Icarus, *περιφρονι* *Πηνελοπειη* prudent Penelope, *θεμεν* to put up *μνηστηρεσσι* for the suitors *τοξου* a bow *πολιου* *τε* *σιδηρου* and hoary iron *εν* *μεγαροις* in the house *Οδυσηος* of Ulysses *αεθλια* as a subject of contest *και* and *αρχην* the beginning *φονου* of slaughter. *Προσεβησατο* *δε* and she went to *κλιμακα* *υψηλην* the lofty staircase *οιο* *δομοιο* of her house; *ειλετο* *δε* and she took *χειρι* *παχειη* in her broad hand *κληιδα* *ευκαμπτα* the well-bent key, *καλην* beautiful, *χαλκειην* made of brass, *επηε* *δε* and there was on it *κωπη* a handle *ελεφαντος* of ivory. *Βη* *δε* and she proceeded *ιμεναι* to go *θαλαμονδε* to her chamber *συν* *αμφιπολοισι* *γυναιξι* with her attendant women, *εσχατον* the farthest one; *ενθα* *δε* and there *κειτο* lay *οι* for her *κειμηλια*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



twelve females, ὑπο δε and beneath them ἥμιονοι mules ταλαεργοι patient in work: αἶδη which indeed και also γενοντο became οἱ to him επειτα afterwards φονος death και and μοιρα fate, επειδη when αφικετο he came to υἱον καρτεροθυμον the strong-minded son Διος of Jove, Ἡρακληα Hercules, φωτα a man επιστορα skilled μεγαλων εργαων in great deeds, ὅς who κατεκτανε slew μιν him εοντα being ξεινον a stranger ὧ ενι οικω in his house: σχετλιος wretched man, ουδε ηδεσατο nor did he reverence οπιν the vengeance θεων of the gods ουδε nor τραπεζαν the table την δη which indeed παρεθηκεν οἱ he placed beside him, επειτα δε and then επεφνευ he slew και αυτου him also, αυτος δε and himself εχεν had ἱππους κρατερωνυχας the strong-hoofed mares. Ερεων seeking τας these συνηντετο he fell in with Οδυσηϊ Ulysses, δωκε δε and gave him, τοξον a bow, το which πριν μεν ῥα previously, Ευρυτος μεγας the great Ευρυtus εφορει used to carry, αυταρ but ὁ he αποθνησκων dying καλλιπε left it παιδι to his son εν δωμισιν ὑψηλοισιν in his lofty house. Τω δε but to him Οδυσευς Ulysses εδωκε gave ξιφος οξυ a sharp sword και and αλκιμον εγχος a warlike spear, αρχην the beginning ξεινοσυνης προσκηδεος of hospitality between kinsmen ου δε γνωτην but they never knew αλληλων one another τραπεζη by the table: υἱος γαρ for the son Διος of Jupiter επεφνεε slew πριν beforehand Ιφιτον Iphitus Ευρυτιδην son ο



Eurytus, *επιεικελον* equal *αθανατοισι* to the immortals, *ος* who *εδωκε* gave *οι* to him *τοξον* the bow: *διος δε Οδυσσευς* but the divine Ulysses *ουπρωτε* never *ηρειτο* took *το* it; *ερχομενος* when going *πολέμονδε* to the war *μελαιναων επι νηων* on his black ships; *αλλα* but *κεσκετο* it lay *αυτου* there *ενι μεγαροισιυ* in his house *μνημα* a memorial *ξεινοιο φιλοιο* of his dear friend: *φορει δε* but he used to carry *μιν* it *ης επι γαιης* in his own land.

42. *Η δε* but she *δια* divine *γυναικων* of women—*οτε δη* when then *αφικετο* she reached *θαλαμον του* that chamber *προσεβησατο τε* and came to *ουδον δρυινου* the oaken threshold, *του* which *τεκτων* the workman *ποτε* formerly *ξεσσε* had polished *επισταμενως* skilfully *και* and *ιθυνε* set strait *επι σταθμιν* to a guage, *εν δε* and in it *αρσε* set up *σταθμους* posts, *επεθηκε δε* and placed on them *θυρας φαεινας* shining doors—*αυτικ' αρα* immediately then *ηγε* she *θοως* quickly *απελυσε* loosened *ιμαντα* the thong *κορωνης* of the ring *εν δε ηκεν* and thrust in *κληιδα* the key, *ανεκοπτε δε* and forced back *οχνας* the bolts *θυραων* of the doors, *τιτυσκομενη* taking aim *αυτα* right opposite, *τα δε* and they *ανεβραχε* resounded *ηυτε* as *ταυρος* a bull *βοσκομενος* feeding *λειμωνι* in a meadow; *τοσα* so much *εβραχε* sounded *καλα θυρετρα* the beautiful doors *πληγεντα* struck *κληιδι* with the key, *πετασθησαν δε* and they were spread open *οι* to her *ωκα* quickly. *Ηδ' αρα* and *βη* she went



εφ' ὑψηλης σανιδος upon the lofty planking  
 ενθα δε and there ἕστασαν stood χηλοι the  
 chests εν δ' αρα τησιν and in them εκειτο lay  
 θιωδεα εἶματα fragrant garments. Ενθεν  
 thence ορεξαμενη stretching forth her hand,  
 αιυυτο she took απο πασσαλου from the peg  
 τοξον a bow αυτω γωρυτω with the bow-case  
 itself, ὅς which φαεινος shining περικειτο οἱ  
 lay round it. Ἐζομενη δε κατα and sitting  
 down αυθι there, θεισα putting it φίλοις επι  
 γουνασιν on her knees κλαιε she wept μαλα  
 λιγεως very shrilly, εκ δ' ἤρεε and took out  
 τοξον the bow ανακτος of the king. Επει δ'  
 ουν but when then ἦ she ταρφήθη had had her  
 fill γοοιο of mourning πολυδακρυτοιο with  
 many tears, βη ῥα she proceeded ιμεναι to go  
 μεγαρονδε to the house μετα μνηστηρας αγ-  
 αυους among the proud suitors, εχουσα having  
 εν χερσιν in her hands τοξον παλιυτουου the  
 unbent bow ηδε φαρετρην and quiver ιοδοκου  
 receiving the arrows, πολλοι δε στονοεντες  
 οἷστοι and many baneful arrows ενεσαν were  
 in it. Τη δ' αρ' ἄμα and with her αμφιπολοι  
 her attendants φερου bore ογκιον a chest : ενθα  
 there κειτο lay πολυς σιδηρος much iron και  
 χαλκος brass αεθλια prizes τοιο ανακτος  
 of the king. Ἡ δε but she δια divine γυναι-  
 κων of women, ὅτε δη when indeed αφικετο  
 she arrived among μνηστηρας the suitors, στη  
 ῥα stood then παρα σταθμον by the pillar  
 τεγεος πυκα ποιητοιο of the well-made roof  
 σχομενη holding λιπαρα κρηδεμνα her slender





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





remembrance *εν περ ονειρω* though in a dream."

80. *Ως* thus *φατο* she said, *και ρα* and then *ανωγει* bade *Ευμαιου* Eumæus, *διον υφορβον* divine swineherd *θεμεν* to place *μνηστηρεσσι* for the suitors *τοξον* the bow, *πολιον τε σιδηρον* and hoary iron: *Ευμαιος δε* but Eumæus *δακρυσας* shedding tears *εδεξατο* received it *και* and *κατεθηκε* laid it down: *Βουκολος δε* and the cowherd *κλαιη* wept *αλλοθε* from another side, *επει* when *ιδεν* he saw *τοξον* the bow *ανακτος* of the king. *Αντινοος δε* but Antinous *ενενιπτε* rebuked him *εφατο τε* and spake *επος* a word *εκ τ' ονομαζεν* and addressed him by name: "Νηπιοι *αγροιώται*, foolish rustics *φρονέοντες* thinking of *εφημερια* [only] ephemeral things, *ω δειλω* oh ye two cowards! *τι νυ* why now *κατειβετον* do ye let fall *δακρυ* the tear, *ηδε* and *ορινετον* excite *θυμον* the soul *ενι στηθεσσι* in the breast *γυναικι* of the lady, *η τε* in whom *θυμος* her soul *και αλλως* even otherwise *κειται* lies *εν αλγεσιν* in sorrows, *επει* since *ωλεσε* she has lost *φιλον ακουτην* her dear partner. *Αλλα* but *δαινυσθε* feast *ακεων* in silence *καθημενοι* sitting down *ηε* or *κλαιετον* weep *εξελθοντες* departing *θυραζεν* out of doors, *κατα λιποντε* leaving *τοξα* the bow *αυθοι* here, *αεθλον ααατον* an irreversible contest *μνηστηρεσσι* for the suitors; *ου γαρ οϊω* for I do not think *τοδε τοξον ευξοον* this well-polished bow *εντανυσθαι* will be stretched *ρηιδιως* easily. *Ου γαρ τις ανηρ*



for no man *μετα* has share *εν τοισδεσι πασιν* among all these *τοιος* such *οιος* as *Οδυσσευς* Ulysses *εσκε* was: *εγω δε* and I *αυτος* myself *οπωπα* saw *μιν* him—*και γαρ* for also *ειμι* I am *μνημων* mindful—*ηα δε* but I was *ετι* still *παις νηπιος* a little boy.”

96. ‘Ως thus *φατο* he said, *τω δ’ αρα θυμος* but his soul *ενι στηθεσσι* within his breast *εωλπει* hoped *εντανυσειν* thst he should stretch *νευρην* the string, *διοϊστευσειν τε* and shoot through *σιδηρου* the iron. *Η τοι* in truth *εμελλεν* he was doomed *πρωτος* first *γευσασθαι* the taste *οϊστου γε* the arrow *εκ χειρων* from the hands *Οδυσηος αμυμονος* of the blameless Ulysses, *ον* whom *ποτε* before *ατιμα* he dishonoured, *ημενος* sitting *εν μεγαροισιν* in the palace, *επι δ’ ωρνυεν* and he roused against him *παντας εταιρους* all his companions. *Τοισι δε* but to them *και* also *ιερη* is the sacred might *Τηλεμαχοιο* of Telemachus *μετεειπε* spake; “Ω ποποι oh gods, *η* in truth *Ζευς* Jove *Κρονιων* son of Saturn *θηκε με* hath made me *μαλ’ αφρονα* very foolish. *Μητηρ μεν φιλη* my dear mother, *εουσα περ* although being *πινυτη* wise, *φησι μοι* tells me *εψεσθαι* that she will follow *αμ’ αλλω* together with another *νοσφισαμενη* leaving *τοδε δωμα* this house. *Αυταρ* but *εγω* I *γελοω* am laughing *και* and *τερπομαι* am enjoying myself *αφρονη θυμω* with foolish mind. *Αλλα* but *αγετε* come, *μνηστηρες* ye suitors, *επει* since *τοδε αεθλον* this contest *φαινεται* appears, *οιη* such as *νυν* now



οὐκ ἐστὶ there is not γυνή a lady κατ' Ἀχαιίδα  
 γαίαν through the Achæan land, οὐτε nor  
 Πύλου ἱερῆς of sacred Pylos οὐτε nor Ἀργεὸς  
 of Argos, οὐτε nor Μυκηνῆς of Mycene [οὐτε  
 nor Ἰθάκης αὐτῆς of Ithaca itself οὐτε nor  
 ἠπειροῖο μελαινῆς of the black mainlan<sup>1</sup>. Καὶ  
 δ' αὐτοὶ but yourselves also ἴστε know τοδε  
 γε this : τί με χρῆ what need to me αἴου of  
 praise μητέρος of my mother? Ἀλλὰ but αἴε  
 come μὴ παρελκετε do not put off μυνῆσι  
 with excuses, μῆδε nor ἀποτρωπασθε with-  
 hold yourselves ἐτι further δηρὸν a long time  
 τανυστος from the drawing τοξοῦ of the bow,  
 ὄφρα that ἰδῶμεν we may see. Καὶ ἐγὼ δὲ  
 but I also αὐτὸς myself πειρησάμην κε would  
 make trial τοῦ τοξοῦ of the bow : εἰ δὲ and if  
 ἐντανύσω κεν I should bend it διοῖστέω τε  
 and shoot through σιδηροῦ the iron, ποτνία  
 μητῆρ my revered mother οὐ κε λειποὶ would  
 not leave ταδε δώματα this house μοι to me  
 ἀχνυμένῳ grieved ἴουσα going ἄμ' ἄλλῳ with  
 another man, ὅτε when ἐγὼ I λιποίμην should  
 be left κατοπισθε behind, οἷος τ' ἐν ἡδῆ  
 already ἀνελεσθαι to take καλά ἀθλία the  
 glorious prizes πατρός of my father."

118. **H** he said καὶ and ἀναΐξας starting up  
 ὀρθὸς upright θετο he threw χλαίναν φοινι-  
 κοέσσαν his red cloak ἀπ' ὤμων from his  
 shoulders, ἀπο δε θετο and put away ξίφος ὄξυ  
 his sharp sword ὤπων from his shoulders,  
 Πρωτὸν μὲν in the first place στήσεν he  
 placed πέλεκεας the axes, δια ὀρυξας having





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



πηνη is first to be angry. *Αλλα* but *αγε* come οίπερ ye who *εστε* are *προφερεστεροι* more excellent *εμειο* than I *βιη* in strength, *πειρησασθε* make trial *τοξου* of the bow, *και* and *εκτελεωμεν* let us bring to an end *αεθλου* the contest."

136. Ως thus *ειπων* having said, *θηκε μεν* he placed *τοξου* the bow *απο εο* away from him *χαμαζε* on the ground, *κλινας* leaning it *εϋξεστησιν* on the well-polished *κολλητησι σανιδεσσι* compacted plankings, *προσεκλινε δε* and he reclined *ωκυ βελος* the swift shaft *αυτου* there *καλη κορωνη* on its beautiful point, *αψ δε* and back *αυτις* again *κατ' αρ' εζετο* he sat down *επι θρονου* on the chair, *ενθεν* from which *ανεστη* he rose: *τοισι δε* and to them *μετεφη* spake *Αντινοος* Antinous, *υιος* son *Ευπειθεος* of *Ευπειθης*: " *Ορυσθε* arise *εξειης* in order *επιδεξια* to the right *παντες εταυροι* all ye my comrades, *αρξαμενοι* beginning *του χωρου* from the place, *οθεν τε περ* whence *οινοχοευει* he pours the wine." Ως thus *εφατο* spake *Αντινοος* Antinous, *μυζος δε* and the word *επιηυδανε* was pleasing *τοισι* to them: *Λειωδης δε* and *Λειωδης* *ανιστατο* rose *υπρωτος* first, *υιος* the son *Οινοπος* of *Ωιπος*, ο who *εσκε* was *θυοσκοος* soothsayer *σφι* to them *ιζε δε* and sat *αιει* always *μυχοιτατος* inmost *παμα κρητηρα καλον* near the beautiful bowl, *ατασθαλαι* δε and evil deeds *εσαν* were *εχθραι* hateful οί to him *αιω* alone, *νεμεσσα δε* and he was angry *πασι μνηστηρεσσι*



with all the suitors : ὅς ῥα who τότε then πρῶτος first λαβέ took τοξόν the bow και and βέλος ωκυ the swift arrow. Στη δ' αρα and he stood ἰών going ἐπ' οὐδον to the threshold και and πειρητιζέ made trial τοξού of the bow, οὐ δε ετανυσε but he did not stretch μιν it, καμε γαρ for he was tired πριν before ἀελκων drawing it χειρας ἀτριπτους as to his unpractised hands ἀπαλας tender, εἶπε δε and he spake μετα μνηστηρσιν among the suitors.

152. “Ω φίλοι oh friends, ἐγώ μεν I indeed οὐ τανυώ stretch it not, και αλλος δε but let another also λαβέτω take it : τοδε γαρ τοξόν for this bow κεκαδησει will trouble πολλους αριστηας many chiefs θυμου for their life και and ψυχης soul, επειη since εστιν it is πολυ φερτερον much better τεθναμεν to die η than ζωντας living ἀμαρτειν to miss [that] οὐθ' ἐνεκα for which ὀμιλομεν we come together ενθαδε here, ποτιδεγμενοι waiting ηματα παντα all our days. Νυν μεν now indeed τις each one και also ελπεται hopes ενι φρεσιν in his bosom ηδε and μενοινα is eager γημαι to marry Πηνελοπειαν Penelope, παρακοιτιν the partner Οδυσσης of Ulysses. Αυταρ but επην when πειρησεται he shall make trial τοξού of the bow, ηδε and ιδηται see επειτα δη then indeed διζημενος seeking out, αλλην τινα some other. Αχαιαδων ευπεπλων of the fair-robed Achæan women μνασθω let him woo her εδνοισι with gifts, η δε and she επειτα then γημαιτο, κε might marry ὅς whoever



πηνη is first to be angry. *Αλλα* but *αγε* come οίπερ ye who *εστε* are *προφερεστεροι* more excellent *εμειο* than I *βιη* in strength, *πειρησασθε* make trial *τοξου* of the bow, *και* and *εκτελεωμεν* let us bring to an end *αεθλου* the contest."

136. *Ως* thus *ειπων* having said, *θηκε μεν* he placed *τοξου* the bow *απο εο* away from him *χαμαζε* on the ground, *κλινας* leaning it *εϋξεστησιν* on the well-polished *κολλητησι σανιδεσσι* compacted plankings, *προσεκλινε δε* and he reclined *ωκυ βελος* the swift shaft *αυτου* there *καλη κορωνη* on its beautiful point, *αψ δε* and back *αυτις* again *κατ' αρ' εζετο* he sat down *επι θρονου* on the chair, *ενθεν* from which *ανεστη* he rose: *τοισι δε* and to them *μετεφη* spake *Αντινοος* Antinous, *υιος* son *Ευπειθεος* of *Ευπειθης*: "*Ορνυσθε* arise *εξειης* in order *επιδεξια* to the right *παντες εταυροι* all ye my comrades, *αρξαμενοι* beginning *του χωρου* from the place, *οθεν τε περ* whence *οινοχοευει* he pours the wine." *Ως* thus *εφατο* spake *Αντινοος* Antinous, *μυθος δε* and the word *επιηυδανε* was pleasing *τοισι* to them: *Λειωδης δε* and *Λειοδης* *ανιστατο* rose up *πρωτος* first, *υιος* the son *Οινοπος* of *Ωιου*, *ο* who *εσκε* was *θυοσκοος* soothsayer *σφι* to them *ιζε δε* and sat *αιει* always *μυχοιτατος* inmost *παρα κρητηρα καλου* near the beautiful bowl, *ατασθαλαι* δε and evil deeds *εσαν* were *εχθραι* hateful *οι* to him *αιω* alone, *νεμεσσα δε* and he was angry *πασι μνηστηρεσσι*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ποροι κε should give πλειστα most και and ελθοι should come μορσιμος destined by fate.”  
 ‘Ως αρα thus then φωνησεν he spake και and εθηκε put τοξον the bow απο εο away from him κλινας leaning it κολλητησιν against the compacted εϋξεστης σανιδεσσι well-polished boards προσεκλινε δε and reclined ωκυ βελος the swift shaft αυτου there καλη κορωνη against its beautiful tip, αψ δε and back αυτις again κατ’ αρ’ εζετο he sat down επι θρονου on the chair ενθεν whence ανεστη he rose up. Αντινοος δε but Antinous ενενιπτε rebuked him, επος τ’ εφατο and he spake a word, εκ τ’ ονομαζεν and addressed him by name :

“ Δειωδες Leiodes, ποιον επος what word φυγε σε has escaped thee ερκος the fence οδοντων of thy teeth, δεινον τε both dreadful αργαλεον τε and grievous? νεμεσσωμαι δε τε and I am angry ακουων hearing it, ει δη if truly τουτο γε τοξον this bow at least κεκαδησει shall trouble αριστηας princes θυμου for their mind και ψυχης and life, επει since συ thou ου δυνασαι art unable τανυσσαι to stretch it. Ποτνια γαρ μητηρ for thy revered mother ου τοι εγεινατο hath not borne σε thee τοιον-συχιοιον τε as to be able εμεναι to be ρυτηρα a drawer βιου τε both of bow και and οιστων of arrows αλλα but αλλοι μνηστηρες αγαυοι other noble suitors τανουσι stretch it ταχα quickly.”

175. ‘Ως thus φατο he spake και ρα and then εκελευσεν he bade Μελανθιον Melanthius



αιπολον goat-herd αιγων of the goats, "Αγ-  
 ρει δη haste then, κειου light up πυρ fire ενι  
 μεγαροισιν in the house, Μελανθευ Melan-  
 theus, παρ δε τιθει and place by it διφρον τε  
 μεγαν both a great seat και and κωας fleeces  
 επ' αυτου on it, εκ δε ενεικε and bring out  
 μεγαν τροχον a great roll στεατος of fat  
 εοντος which is ενδον within, οφρα that νεοι  
 we youths θαλποντες warning επιχριοντες  
 anointing it αλοιφη with grease πειρωμεσθα  
 may make trial τοξου of the bow και and εκτε-  
 λεωμεν may finish αεθλον the contest." 'Ως  
 thus φατο he said, ο δε and he Μελανθιος  
 Melanthius αιψα immediately ανεκαιε lighted  
 up ακαματον πυρ uncarried fire φερων δε and  
 carrying διφρον a chair παρ θηκεν he placed it  
 near και κωας and skins επ' αυτου upon it εκ  
 δε ενεικεν and he brought out μεγαν τροχον a  
 great roll στεατος of fat εοντος which was  
 ενδον within τω ρα with which νεοι the young  
 men θαλποντες warning επειρωντο made trial,  
 ου δε εδυναντο but were not able εντανυσαι  
 to stretch it, ησαν δε but were πολλον much  
 επιδευεες wanting βιης in strength. Αντινοος  
 δε but Antinous επι still επειχε urged και and  
 Ευρυμαχος θεοειδος godlike Ευрымachus, αρ-  
 χοι chiefs μνηστηρων of the suitors, αρετη δε  
 and in valour ησαν they were εξοχα preemi-  
 nently αριστοι the best. Τω δε but those two  
 αμφω both ομαρτησαντες αμα accompanying  
 together βησαν went εξ οικου out of the house,  
 Βουκολος the cowherd ηδε and συφορβος the



swincherd *Οδυσσης θειοιο* of the divine Ulysses: *εκ δε* and out *δομου* of the house *μετα τους* after them *ηλυθε* came *αυτος* himself *διος Οδυσσευ;* divine Ulysses. *Αλλα* but *οτε δη* *ρα*, when, then *εσαν* they were *εκτος* outside *θυρων* of the doors *ηδε* and *και* also *αυλης* of the court, *φθεγξαμενος* speaking *επεεσσε* *μειλιχοις* with mild words *προσηυδα σφι* he addressed them: “*Βουκολε* cowherd *και συ* and thou *συφορβε* swineherd, *μυθησαιμην* *κε* might I speak *τι επος* some word *η* or *αυτος* myself *κευθω* conceal it? *θυμος δε* but my mind *ανωγει με* bids me *φασθαι* to speak. *Ποιοι* what sort of men *ειτε κε* would you be *αμυνεμεν* to give aid *Οδυσηϊ* to Ulysses, *ει* if *ελθοι* he should come *ποθεν* from somewhere *ωδε* here *μαλ’ εξαπινης* very suddenly, *και* and *τις θεος* some god *ενεικοι* should bring *αυτον* him? *αμυνοιτε* would you aid *η* either *μνηστηρεσσι* the suitors *η* or *Οδυσηϊ* Ulysses? *Ειπατε* tell me *οπως* how *κραδιη* your heart *θυμος τε* and mind *κελευει* bids *υμας* you.”

199. *Τον δε* but him *αυτε* in reply *ανηρ* the man *επιβουκολος* herdsman over *βων* the oxen *προσειπεν* addressed: “*Ζευ πατερ* oh father Jove, *αι γαρ* for oh if *τελευτησειας* thou wouldst fulfil *τουτο* *εελδωρ* this wish! *ως* that *κεινος μεν* *ανηρ* that man *ελθοι* might come, *δαιμων δε* and the deity *αγαγη* *ε* might bring him. *Γνοιης κε* thou wouldst know *οιη* of what nature *εμη* *δυναμις* is my power *και* and *χειρες* my hands *επονται* act in harmony.”





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



swincherd *Οδυσσηςος θειοιο* of the divine Ulysses: *εκ δε* and out *δουου* of the house *μετα τους* after them *ηλυθε* came *αυτος* himself *διος Οδυσσευ;* 'divine Ulysses.' *Αλλα* but *οτε δη* *ρα*, when, then *εσαν* they were *εκτος* outside *θυρεων* of the doors *ηδε* and *και* also *αυλης* of the court, *φθεγξαμενος* speaking *επεεσσι* *μειλιχιοις* with mild words *προσηυδα σφι* he addressed them: " *Βουκολε* cowherd *και συ* and thou *συφορβε* swineherd, *μυθησαιμην* *κε* might I speak *τι επος* some word *η* or *αυτος* myself *κευθω* conceal it? *θυμος δε* but my mind *ανωγει* *με* bids me *φασθαι* to speak. *Ποιοι* what sort of men *ειτε κε* would you be *αμυνεμεν* to give aid *Οδυσηϊ* to Ulysses, *ει* if *ελθοι* he should come *ποθεν* from somewhere *ωδε* here *μαλ' εξαπινης* very suddenly, *και* and *τις θεος* some god *ενεικοι* should bring *αυτου* him? *αμυνοιτε* would you aid *η* either *μνηστηρεσσι* the suitors *η* or *Οδυσηι* Ulysses? *Ειπατε* tell me *οπως* how *κραδιη* *υδου* heart *θυμος τε* and mind *κελευει* bids *υμας* you."

199. *Του δε* but him *αυτε* in reply *ανηρ* the man *επιβουκολος* herdsman over *βων* the oxen *προσειπεν* addressed: " *Ζευ πατερ* oh father Jove, *αι γαρ* for oh if *τελευτησειας* thou wouldst fulfil *τουτο* *εελδωρ* this wish! *ως* that *κεινος μεν ανηρ* that man *ελθοι* might come, *δαιμων δε* and the deity *αγαγη* *ε* might bring him. *Γνοιης κε* thou wouldst know *οιη* of what nature *εμη* *δυναμις* is my power *και* and *χειρες* my hands *επονται* act in harmony."



Ὡς θ' αὐτως and in like manner *Εὐμῆαιος*  
*Εὐμῆαιος* *επευχέτο* prayed *πασι θεοῖσι* to all  
 the gods *Οδύσηα* that *Ὀδυσσεύς* *πολυφρονα* of  
 much wisdom *νοστήσει* might return *ὄνδε*  
*δομονδε* to his house. *Αὐτάρ* but *επειδή* when  
*ανεγνώ* he perceived *νοῦν νημερτεῖα* the unfail-  
 ing mind *τωνγε* of them, *αμβρομενος* answer-  
 ing *εξαυτίς* again *προσεειπεν* he addressed  
*σφι* them *επεεσσιν* in words. “*Ενδον μὲν δὴ*  
 at home then *ὄδε ἐγώ* here am I *αὐτός* myself,  
*μογησας* having suffered *κακά πολλά* many  
 evils; *ἤλυθον* I have come *εἰκοστῷ ἐτείῃ* in the  
 twentieth year *εἰς πατρίδα γαίαν* to my father-  
 land, *ἴγνωσκω δὲ* and I notice *ὡς* that *ἴκανω*  
 I come *σφωῖν* to you two *εελδομενοῖσι* wishing  
 it, *οἰοῖσιν* alone *δμῶων* of the servants, *των δ'*  
*ἄλλων* but of the others *οὐκ ἀκουσα* I have  
 not heard *τεν* any *οἷε εὐξαμένου* praying *ἐμε*  
 that I *ἴκεσθαι* might come *αυτίς* again *ὑπο-*  
*τροπον* returning *οικαδὲ* home. *Κίταλεξω*  
*δε* but I will declare *σφωῖν* to you two *ἀλη-*  
*θειν* the truth *ὡς ἄς ἐσεται περ* it shall be.  
*Εἰ* if *θεός* the god *δαμάσῃ κε* shall subdue  
*μνηστήρας ἀγᾶνους* the proud suitors *ὑπ'*  
*εμοίγῃ* by me, *ἀξομαι* I will bring *ἀλοχούς*  
 wives *ἀμφοτέροις* to both *καὶ* and *σπασσά*  
 will furnish *κτηματα* possessions, *οικία τε* and  
 houses *τετυγμένα* made *ἐγγύς ἐμείο* near me,  
*καὶ ἐπειτα* and then *εσσεσθον* you two will be  
*ἔταρῶ τε* both companions *κασιγνήτῶ τε* and  
 brothers *Τηλεμάχῳ* of Telemachus *μοι* to me.  
*Εἰ δὲ* but if—*ἄγε δὴ* come then *καὶ* and *δείξω*



will show *αλλο τι σημα* another sign *αριφραδες* very clear, *οφρα* that *γνωτον* you two may know *με με ευ* well *πιστωθητον τε* and be confirmed *ενι θυμω* in mind, *ουλην* the scar, *την* which *συσ* a swine *ποτε* formerly *ηλασε με* inflicted on me *λευκω οδοντι* with white tooth, *ελθοντα* when I went *Παρνησονδε* to Parnassus *συν υιασι* with the sons *Αυτολυκοιο* of Autolycus."

221. 'Ως thus *ειπων* speaking *αποεργαθεν* he moved away *ρακεα* the rags *μεγαλης ουλης* from the great scar: *επει δε* but when *τω* those two *εισιδετην* looked on it, *ευ τ' εφρασσαντο* and well considered *εκάστα* each thing, *κλαιου* *αρα* they wept then, *βαλοντε* casting *χειρε* their two hands *αμφ' Οδυσηϊ δαιφρονι* round wise Ulysses, *και* and *αγαπαζομενοι* embracing him *κυνεον* kissed *κεφαλην τε* both his head *και* and *ωμους* shoulders; *ως δ' αυτως* and in the same manner *Οδυσσευς* Ulysses *εκυσσε* kissed *κεφαλαις* their heads *και* and *χειρας* hands. *Και νυ* and now *φαος* the light *ηελιοιο* of the sun *εδυ κε* would have set *οδυρομενοισιν* on them weeping, *ει* if *Οδυσσευς* Ulysses *αυτος* himself *μη ερυκακεν* had not checked them *φωνησεν τε* and spoken; " *Παυεσθον* cease *κλαυθμοιο* from weeping *γοιο τε* and groaning, *μη* lest *τις* any one *εξελθων* going out *μεγαροιο* from the house *ιδηται* see you, *αταρ* but *ειπησι* tell it *και εισω* within also. *Αλλα* but *εξελθετε* go out *προμνηστινοι* one after another, *μηδε* and not *παντες*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ιτην went και also τω δμωε those two servants  
 θειου Οδυσσης of the divine Ulysses. Ευρυ-  
 μαχος δε but Eurymachus ηδη already ενωμα  
 was wielding τοξον the bow μετα χερσιν in his  
 hands, θαλπων warming it ενθα on this side  
 και and ενθα on that side σελα with the flame  
 πυρος of fire, αλλα but ουδ' ως not even thus  
 δυνατο was he able εντανυσαι to stretch μιν  
 it, κυδαλιμον δε κηρ and his glorious heart  
 εστενε groaned μεγα greatly, οχθησας δ' αρα  
 and groaning ειπεν he spake επος τ' εφατο and  
 said a word εκ τ' ονομαζεν and addressed them.  
 “Ω ποποι oh gods! η in truth αχος μοι I  
 have grief περι τ' αυτου both for myself και and  
 περι παντων for all; ουτι οδυρομαι I do not at  
 all mourn τοσσουτου so much γαμου about the  
 marriage αχθυμενος περ though grieved: εισι  
 there are και also πολλαι Αχαιιδες many other  
 Achæan women, η μεν both εν Ιθακη αμφιαλω  
 in sea-girt Ithaca αυτη itself, ηδε and αλλη-  
 σιν πολιεσσιν in the other cities. Αλλα  
 but ει δη if indeed ειμεν we are τοσσουδε so  
 much επιδευεες the inferiors βιης in strength  
 αντιθεου Οδυσσης of the divine Ulysses, οτι  
 that ου δυναμεσθα we are unable τανυσσαι to  
 bend τοξον the bow,—ελεγχειη δε then it is a  
 reproach και even εσσομενοισι for future per-  
 sons πυθεσθαι to hear.”

256. Τον δε but him αυτε again Αντινοος  
 Antinous υιος σου Ευπειθεος of Eupithea  
 προσεφη addressed: “Ευρυμαχε Eurymachus,  
 ουκ εσται it shall not be ούτως so, νοεις δε  
 but thou knowest it και also αυτον thyself.



*Νυν μεν γαρ* for now *έορτη άγνη* is the holy festival *τοιο θεοιο* of the god *κατα δημον* throughout the people: *τις δε* and who *τιταινοιτο κε* might bend *τοξα* the bow? *αλλα* but *κατθετε* lay it down *έκηλοι* quiet: *αταρ* but *και ει* even if *ειωμεν κε* we suffered *άπαντας πελεκεας* all the axes *έσταμεν* to stand—*ου μεν γαρ οϊω* for I do not think *τινα* that any one *αναιρησεσθαι* will take them away *ελθοντα* coming *εσ μεγαρον* into the house *Οδυσηος* of Ulysses *Δαερτιαδεω* son of Laertes. *Αλλα* but *αγετε* come, *οινοχοος μεν* let the wine-pourer *επαρξασθω* make the beginning *δεπασσι* with the cups, *οφρα* that *σπεισαντες* having made a libation *καταθειομεν* we may lay aside *αγκυλα τοξα* the curved bow; *ηωθεν δε* and in the morning *κελεσθε* bid *Μελανθιον* Melanthius *αιπολον* the goat-herd *αιγων* of the goats, *αγειν* to bring us *αιγας* the [she] goats *αι* which *μεγα εξοχοι* are greatly the best *πασιν αιπολιοισιν* in all the flocks of goats, *οφρα* that *επι θεντες* placing on the [altar] *μηρια* the thighs *Απολλωνι κλυτοτοξω* to Apollo famed for the bow, *πειρωμεσθα* we may make trial *τοξου* of the bow, *και* and *εκτελεωμεν* make an end of *αεθλον* the contest.”

*Ως* thus *εφατο* spake *Αντινοος* Antinous *τοισι δε* and to them *μυθος* the word *επιηνδανε* was pleasing. *Τοισι δε* and for them *κηρυκες μεν* the heralds *εχεναν* poured *υδωρ* water *επι χειρας* on their hands, *κουροι δε* and



the young men *επεστεψαντο* crowned *κρητη-  
ρας* the bowls *ποτσιο* with drink, *νωμησαν δ'  
αρα* and they distributed *πασι* to all, *επαρξα-  
μενοι* making a beginning *δεπασσι* with the  
cups. *Επει δ' ουν* but when then *οι* they  
*σπεισαν τε* had both made the libation *επιου  
τε* and drink *οσον* as much as *θυμος* their  
mind *ηθελε* wished, *τοις δε* to them then *Οδυσ-  
σευς* Ulysses *πολυμητις* of much counsel  
*δολοφρονεων* meditating deceit *μετεφη* spake.

275. “ *Κεκλυτε μεν* hear me, *μνηστηρες*  
suitors *αγακλειτης βασιλειης* of the famous  
queen, [*οφρα* while *ειπω* I speak *τα* the things  
which *θυμος* my mind *ενι στηθεσσι* in my  
breast *κελευει με* bids me:] *λισσομαι δε* but  
I entreat *Ευρυμαχον* Eurymachus *μαλιστα*  
most *και* and *Αντινοον θεοιδα* godlike Anti-  
nous, *επει* since *και* also *ειπεν* he has spoken  
*τουτο επος* this word *κατα μοιραν* according  
to propriety. *Νυν μεν* now *παυσαι* stop *τοξον*  
the bow, *επιτρεψαι δε* and commit *θεοισι* to  
the gods, *ηωθεν δε* and in the morning *θεος*  
the god *δωσει* will give *κρατος* the victory *ω*  
to whom *εθελησι κεν* he may will. *Αλλ' αγε*  
but come, *δοτε* give *μοι* to me *τοξον ευξοον*  
the well-polished bow, *οφρα* that *πειρησομαι*  
I shall make trial *μεθ' υμιν* with you *τοξου* of  
the bow, *ει* if *εστι* there is *ετι* still *μοι* in me  
*ις* the strength, *οιη* such as *εσκε* was *παρος*  
before *ενι γναμπτοισι μελεσσι* in my bending  
limbs, *η* or *αλη τε* both wandering *ακομιστη  
τε* and want of care *ηδη* already *ολεσσειν* has





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



ερεξε wrought κακα evils δομον κατα through the house Πειριθοοιο of Peirithous: αχος δε but grief ελε seized ηρωας the heroes, αναϊξαντες δε and rushing on them ελκον they dragged them δι' εκ προθυρου through from the vestibule θυραζε out of doors, αμησαντες απο having cut off ουατα ears ρινας τε and nostrils νηλει χαλκω with the unpitying brass, ο δε but he αασθεις hurt φρεσιν ησιν in his feelings ηιε went οχεων bearing ην ατην his calamity αεσιφρονι θυμω with frantic mind, εξ ου from which νεικος the strife ετυχθη was caused Κενταυροισι to the Centaurs και ανδρασιν and men, ευρετο τε and he found κακον evil οι αυτω to himself πρωτω first οινοβαρειων being heavy with wine. 'Ως thus πιφασκω I declare μεγα πημα great calamity και σοι to thee also, αι if εντανυσης κε thou shouldst bend το τοξον the bow; ου γαρ αντιβολησεις for thou wilt not meet with επητυος courtesy τευ from any one ημετερω ενι οικω in our house, πεμψομεν δε but we will send σε thee αφαρ immediately νηϊ μελαινη in a black ship εις Εχετον βασιληα to king Echetus, δηλημονα the tormentor παντων βροτων of all mortals, ενθεν δε and from thence ου τι σαωσαι thou wilt never save thyself: αλλα but πινε τε both drink εκηλος quietly μηδ' εριδαινε and contend not μετ' ανδρασι κουροτεροισι with younger men."

311. Του δε but him αυτε in reply περιφρων Πηνελοπεια prudent Penelope προσειπεν



addressed : “ *Αντινοε* Antinous, *οὐ μὲν καλον* it is not honourable *ουδε δικαιον* nor just *ατεμβειν* to annoy *ξεινους* the guests *Τηλεμαχου* of Telemachus, *ὅς* whosoever *ἰκηται* *κε* may come to *ταδε δωματα* this house. *Ελπεαι* dost thou expect, *αι* if *ὁ ξεινος* the stranger *εντανευση* *κε* shall bend *μεγα τοξον* the great bow *Οδυσσηος* of Ulysses, *πιθησας* trusting *χερσιν τε* both to hands *βιηφι τε ἤφι* and his strength, *αξεσθαι* that he will lead *με* me *οικαδε* home, *και* and *θησεσθαι* make me *ἐν ακοιτιν* his wife? *Ου δε εολπε* but he has not hoped *τουτο γε* this at least *που* perchance *αυτος* himself *ενι στηθεσσιν* in his breast, *μηδε τις* and let no one *ὑμειων* of you *δαινυσθω* feast *ενθαδε* here *αχευων* grieving *θυμον* his mind *εἰνεκα τουγε* on account of this, *επει* since *ουδε μὲν* neither indeed *ουδε* neither *εοικεν* is it fit.” *Την δε* but her *αυτε* again *Ευρυμαχος* Eurymachus *παις* son *Πολυβου* of Polybus *αντιον ηυδα* spoke to in reply : “ *Κουρη* daughter *Ικαριοιο* of Icarus, *περιφρον Πηνελοπεια* prudent Penelope, *ου τι οιομεθα* we by no means think *τουδε* that this man *αξεσθοι σε* will lead thee [to be his wife], *ουδε* nor *εοικεν* is it fit, *αλλα* but *αισχυνομενοι* respecting *φατιν* the talk *ανδρων* of men *ηδε* and *γυναικων* of women, *μη ποτε* lest ever *τις αλλος* any other *Αχαιων* of the Achæans *κακωτερος* who is worse *ειπησι* should say. ‘ *Η* in truth *ανδρες* men *πολυ χειρονες* much inferior *μνωνται* are wooing



ακοιτιν the wife ανδρος αμυμονος of a blameless man ουδε εντανουσι and cannot bend τι at all τοξον ευξοον the well-polished bow, αλλα but αλλος τις some other πτωχος ανηρ a beggar man ελθων coming αλαλημενος wandering ρηιδιως easily ετανουσε bent βιον the bow, ηκε δε and shot δια σιδηρου through the iron.' Ως thus ερεουσι they will say, ταυτα δε but these γενοιτο αν would be ελεγχεια reproaches ημιν to us."

330. Τον δε but him αυτε again περιφρων Πηνελοπεια prudent Penelope προσειπεν addressed: "Ευρυμαχε Eurymachus, ου πως εστιν it is nohow possible εμμεναι [for those] to be ευκλειας men of good repute κατα δομον throughout the people οί δη who indeed ατιμαζοντες dishonouring εδουσι eat up οικον the house ανδρος of a man αριστηος who is a chieftain: τι δε but why τιθεσθε do ye cause ταυτα ελεγχεια these reproaches? Ουτος δε ξεινος but this stranger μαλα μεν μεγας is very tall ηδε and ευπηγης well-formed, ευχεται δε and boasts γενος by birth εμμεναι to' be υιος son πατρος εξ αγαθου from a good father. Αλλ' αγε but come, δοτε give οί to him τοξον ευξοον the well-polished bow, οφρα that ιδωμεν we may see. Ωδε γαρ for thus εξερω I will speak out, το δε and it και also εσται shall be τετελεσμενον accomplished. Ει if εντανηση κεν he shall bend μιν it, Απολλων δε and Απολλο δωη give ευχος triumph οί to him, εσσω μιν I will put on him χλαιναν τε both a cloke





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





σει will be a care *ανδρεσσι* to men, *πασι* to all, *μαλιστα δε* but most *εμοι* to me, *του γαρ* for of that *εστιν* is *κρατος* my controul *ενι οικω* in the house."

354. 'Η *μεν* she indeed *θαμβησασα* admiring him *βεβηκει* went *παλιν* back *οικουδε* to the house; *ενθετο γαρ* for she placed *θυμω* in her mind *μυθον πεπνυμενον* the wise speech *παιδος* of her son; *αναβασα δε* and going up *εσ υπερωα* into her upper chambers *συν αμφιπολοισι γυναιξι* with her attendant women, *κλαιε* she lamented *επειτα* then *Οδυσηα* Ulysses, *φιλον ποσιν* her dear husband, *οφρα* until *γλαυκωπις Αθηνη* blue-eyed Minerva *βαλε* cast *ηδυν υπνον* sweet sleep *επι βλεφαροισιν* over her eyelids. *Αυταρ* but *ο* he *διος υφορβος* the divine swineherd *λαβων* having taken *φερε* was carrying *καμπυλα τοξα* the curved bow, *μνηστηρες δ' αρα* but the suitors *παντες* all *ομοκλεον* rebuked him *εν μεγαροισιν* in the house, *ωδε δε* and thus *τις* some one *νεων υπερηνορευτων* of the overbearing youths *ειπεσκε* said: " *Πη δη* where now *φερεις* art thou carrying *καμπυλα τοξα* the curved bow, *αμεγαρτε* thou wretched *πλαγκτε συβωτα* wandering swineherd? *κυνες ταχες* the swift dogs, *ους* which *ετρεφες* thou wast feeding, *ταχ' αυ* soon again *κατεδονται σε* shall eat thee up *εφ' υεσσιν* among the swine, *οιον* alone, *απ' ανθρωπων* away from men, *ει* if *Απολλων* Apollo *ιληκησι κε* shall be propitious *ημιν* to us *και* and *αλλοι αθανατοι θεοι*



the other immortal gods." Ὡς thus φασαν they said, αυταρ but ὁ he φερων carrying θηκε placed it αυτω ενι χωρω in the place itself, δεισας fearing οὐνεκα because πολλοι many ὁμοκλεον rebuked him εν μεγαροισιν in the palace. Τηλεμαχος δε but Telemachus ἔτερωθεν οἱ the other hand απειλησας threatening εγεγωνει cried out. "Αττα my good fellow, φερε carry τοξα tie bow προσω οἱ further; ου πιθησεις thou wilt not listen εν with advantage ταχα perhaps πασι to all; μη lest, και even εων περ though being ὀπλοτερος younger, διωμαι σε I drive thee αγρουδε to the country, βαλλων casting at thee χερμαδιοισι with sling stones, ειμι δε and I am φερτερος superior βιηφι in strength. Αι γαρ for oh if ειην I were τοσσου so much φερτερος better χερσιν τε both in hands βιηφι and in strength παντων μνηστηρων than all the suitors ὄσσοι as many as εασιν are κατα δωματα throughout the house, τω by that εγω I ταχα soon πεμψαιμι should send τινα some one στυγερως wretchedly νεεσθαι to go ἡμετερου εξ οικου out of our house επει since μηχανωνται they are devising κακα evils."

376. Ὡς thus εφατο he said, οἱ δ' αρα and they παντες μνηστηρες all the suitors γελασσαν smiled ἠδου sweetly επ' αυτω οἱ him, και δη and then μεθειεν ceased χαλεποιο χολοιο from harsh anger Τηλεμαχω against Telemachus; συβωτης δε and the swineherd φερων bearing τα τοξα the bow ανα δωμα through



the house *παραστάς* standing by *Οδυσηϊ δαιφρονι* wailike Ulysses *θηκε* placed it *εν χειρῶσιν* in his hands, *εκ δε καλεσσαμενος* and calling out *τροφον* his nurse *Ευρυκλειαν* Euryclea *προσεφη* he addressed her: “*Τηλεμαχος* Telemachus *κελεται* bids *σε* thee, *περιφρων* *Ευρυκλεια* prudent Euryclea, *κληϊσσαι* to lock *θυρας* the doors *πυκινως αραρυιας* closely fitted *μεγαροιο* of the palace, *ην δε* and if *τις* any one *ακουση* shall hear *η* either *στοναχης* a groan *η* or *κτυπου* a noise *ανδρων* of men *ενδον* within *ημετεροισιν εν ερκεσιν* in our precincts, *μητι* by no means *βροβλωσκειν* to advance *θυραζε* out of doors, *αλλα* but *εμεναι* to be *ακην* silent *αυτου* there *παραεργω* at their work.”

386. *Ως αρα* thus then *εφωνησεν* he spake, *τη δε* but to her *μυθος* the word *επλετο* was *απτερος* without wings [abiding], *κληισσεν* *δε* and she locked *θυρας* the doors *μεγαρων ενναιεταοντων* of the well-built house. *Φιλοτιος δε* but Philætius *αλτο* leapt *εξ οικοιο* from the house *σιγη* in silence *θυραζε* out of doors, *κληισσεν δ' αρα* and looked *επειτα* then *θυρας* the doors *ευερκεος αυλης* of the well enclosed court. *Κειτο δε* but there was lying *υπ' αιθουση* beneath the porch *οπλον* the rope *νεος* of a ship *αμφιελισσης* rowed on both sides *βυβλινον* made of the byblus tree, *ω ρα* with which *επεδησεν* he fastened *θυρας* the doors, *εσ δε* and into it *ηϊεν* he went *αυτος* himself. *Επειτα* then *ιων* going *επι διφρον*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



man *επισταμενος* having knowledge *φορμιγγος* of the harp *και* *αιδ* *αιδης* of song, *ρηιδιως* easily *ετανυσσεν* has stretched *χορδην* a string *νεω* *περι* *κολλοπι* on a new peg *αψας* fastening *αμφοτερωθεν* on both sides *ευστρεφες* *εντερον* the well-twisted gut *οιος* of a sheep, *ως* *αρα* so then *Οδυσσευς* Ulysses *ατερ* *σπουδης* without exertion *τανυσε* stretched *μεγα* *τοξον* the great bow. *Λαβων* *δ'* *αρα* and taking then *δεξιτερη* *χειρι* in his right hand *πειρησατο* he made trial *νευρης* of the string, *η* *δε* and it *αισε* sang *καλον* a beautiful [sound] *υπο* beneath [the touch], *εικελη* like *αυδην* in voice *χελιδονι* to a swallow. *Αχος* *δ'* *αρα* *μεγα* and great grief *γενετο* arose *μνηστηρσι* to the suitors, *χρος* *δ'* *αρα* and the colour *ετραπετο* was changed *πασιν* in all of them; *Ζευς* *δε* and Jove *εκτυπε* thundered *μεγαλα* loudly *φαινων* showing *σηματα* signs: *διος* *τ'* *αρ'* *Οδυσσευς* and divine Ulysses *πολυτλας* of much endurance *επειτα* then *γηθησε* rejoiced, *οτι* *ρα* because *παις* the son *Κρονου* *αγκυλομητεω* of wily counselling Kronus *ηκεν* had sent *οι* to him *τερας* a portent, *ειλετο* *δε* and he took *ωκυν* *οιστον* a swift arrow, *ος* which *παρεκειτο* lay near *οι* to him *τραπεζη* on the table *γυμνος* uncovered, *τοι* *δε* *αλλοι* but the others *κειατο* lay *εντοσθε* within *κοιλης* *φαρετρης* the hollow quiver, *των* of which *Αχαιοι* the Achæans *ταχα* soon *εμελλον* were about *πειρησεσθαι* to have experience. *Ελων* *ρα* taking *τον* it *επι* *πηχει* on his elbow, *ελκεν*



he drew *νευρην* the string *γλυφιδας τε* and the notches *καθημενος* sitting *αυτοθεν* from the same place *εκ διφροιο* from his seat, *ήκε δε* and discharged *οιστον* the arrow *τιτυσκομενος* taking aim *αυτα* right opposite, *ου δε ημβροτε* and did not miss *πρωτης στειλειης* of the first ring *παντων πελεκων* all the axes, *δια δε αμπερες* and right through *ηλθε* went *ιος χαλκοβαρης* the brass-loaded arrow *θυραζε* out of doors : *ό δε* but he *προσειπεν* addressed *Τηλεμαχον* Telemachus.

425. “*Τηλεμαχε* Telemachus, *ό ξεινος* the stranger *ήμενος* sitting *ενι μεγαροισιν* in the palace *ου σε ελεγχει* does not dishonour thee *ουδε τι ημβροτον* nor have I at all missed *του σκοπου* the mark, *ουδε* nor *εκαμον* have I toiled *τι* at all *δην* long time *ταννων* bending *τοξον* the bow : *μενος μοι* my might *εστιν* is *ετι* still *εμπεδον* firm : *ουχ ως* not as *μνηστηρες* the suitors *ουονται* abuse *ατιμαζοντες* *με* dishonouring me. *Νυν δε* but now *ώρη* is the time *και* also *τετυκεσθαι* to make *δορπον* their meal *εν φαι* in the light, *αυταρ* but *επειτα* then *και αλλως* otherwise also *έψιασθαι* to enjoy themselves *μολπη* with song *και* and *φορμιγγι* with harp ; *τα γαρ τε* for these *αναθηματα* are the appendages *δαιτος* of a feast.” *Η* he said *και* and *επι νευσε* nodded to him *οφρυσι* with his eye-brows, *ό δε* and he Telemachus *φιλος υιος* dear son *Οδυσσους* *θειοιο* of divine Ulysses *αμφεθετο* put round



him ξιφος οξυ the sharp sword, βαλε δε and  
 cast χειρα φιλην his hand αμφι εγχει around  
 his spear, εστηκει δ' αρα and stood αγχι  
 αυτου near him παρ θρονον by the seat, κε-  
 κορυθμενος armed αιθοπι χαλκω in gleaming  
 brass.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





*αλεισον* tie beautiful goblet *χρυσέου* of gold,  
*αμφωτον* with two handles, *και δη* and indeed  
*ενωμα* was wielding it *μετα χερσιν* in his  
hands, *οφρα* to the intent that *πιοι* he might  
drink *οινοιο* of the wine; *φονος δε* but death  
*ου μεμβλετο* [*μεταμελετο*] was not a care *οι*  
to him *ενι θυμω* in his mind: *τις* who *οιοιτο*  
*κε* would think *μετ' ανδρασιν* among men *δαι-*  
*τυμονεσσι* feasters, *μουνον* that a single *οιε*  
*ενι πλεονεσσιν* among many *και* even *ει* if *ειη*  
he were *μαλα καρτερος* very strong, *τευξειν*  
would cause *οι* for him *θανατον τε κακον* both  
evil death *και* and *κηρα μελαιναν* black fate?  
*Τον δε* but him *Οδυσσευς* Ulysses *βαλε* struck  
*ιω* with the arrow *επισχομενος* catching him  
*κατα λαιμον* in the throat, *ακωκη δε* and the  
point *ηλυθε* went *αντικρυ* straitforward *απα-*  
*λοιο δι' αυχενος* through his tender throat,  
*εκλινη* *δε* and he bent *ετερωσε* to one side,  
*δεπας δε* and the cup *εκπεσε* fell *χειρος οι*  
from his hand, *βλημονου* of him stricken,  
*αυτικα δε* and immediately *αυλος παχυς* a  
thick stream *αιματος ανδρομεοιο* of human  
blood *ηλθε* came *ανα ρινας* through his nostrils,  
*θως δε* and quickly *πληξας* striking *τραπεζαν*  
the table *ποδι* with his foot *ωσεν* he thrust it  
*απο εο* from him, *χευε δε* and shed *ειδατα* the  
viands *απο* off from it *εραζε* on the ground:  
*σιτος τε* and the bread *κρεα τ' οπτα* and the  
roasted flesh *φορυνετο* were polluted, *τοι δε*  
and they *μνηστηρες* the suitors *ομαδησαν*  
clamoured *κατα δωματα* through the house,



ὅπως as *ιδου* they saw *ανδρα* the man *πεσοντα* fallen: *ανορουσαν δε* and they started up *εκ θρονων* from their seats, *οριυθεντες* aroused *κατα δωμα* through the house, *παπταινοντες* looking about *παντοσε οι* all sides *εϋδμητους* *κατα τοιχους* on the well-built walls: *ουδε* nor *ην* was there *ασπις* a shield *πη* anywhere *ουδε* nor *αλκιμον εγχος* a protecting spear *ελεσθαι* to grasp: *νικκειον δε* but they abused *Οδυσηα* Ulysses *χολωτοιςιν επεεσσι* in angry words.

27. *Ξεινε* stranger, *τοξαζαι* thou art shooting at *ανδρων* men *κακως* evilly: *ουκετι* never again *αντιασεις* shalt thou encounter *αλλων* *αεθλων* other contests; *αιπυς ολεθρος* sudden death *σως* is safe *νυν* now *τοι* for thee. *Και γαρ δη* for also indeed *κατεκτανες νυν* thou hast just slain *φωτα* a man, *ος* who *μεγα αριστος* was greatly the best *κουρων* of young men *ειν Ιθακη* in Ithaca: *τω* wherefore *γυπες* the vultures *εδονται* shall eat *σε* thee *ενθαδε* here."

*Εκαστος ανηρ* each man *ισκεν* hesitated, *επειη* since *φασαν* they said *κατακτειναι* that he killed *ανδρα* the man *ουκ εθελοντα* not willingly, *νηπιοι δε* but the foolish ones *ουκ ενοησαν* did not perceive *το* this, *ως δη* that indeed *πειρατα* the limits *ολεθρου* of destruction *εφηπτο* were hanging *και* also *σφιν πασιν* over them all. *Τους δ' αρα* but them then *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many counsels *ιδων* looking *υποδρα* scowlingly *προσεφη* addressed: " *Ω κυνες οι* dogs, *εφασκετε* ye said



με that I οὐκ ετι no more ἴκεσθαι should come οικαδε home ὑποτροπον returning απο δημου from the people Τρωων of the Trojans, ὅτι [in] that κατεκειρετε ye wasted οικον μοι my house, παρευναξεσθε δε and lay by δμωησι γυναιξι my women-servants βιαιως forcibly, ὑπεμναασθε τε and wooed γυναικα the wife αυτου [of a man who was] himself ζωντος living, δεισαντες fearing ουτε neither θεους the gods οἱ who εχουσι possess ουρανον ευρυν the wide heaven, ουτε nor εσεσθαι that there would be τινα νεμεσιν any vengeance ανθρωπων of men κατοπισθεν hereafter; νυν now πειρατα the limits ολεθρου of destruction εφηπται ηαιγ και πασιν ὑμιν over all of you also."

42. Ὡς thus φατο he spake, χλωρον δ' αρα δεος but chill fear then εἶλε took possession of τους them παντας all, [ἐκαστος δε and each παπτηνε looked round, ὅπη by what way φυγοι he might escape αιπυν ολεθρου sudden death.] Ευρυμαχος δε but Eurymachus οιος alone αμειβομενος answering προσειπε μιν addressed him. "Εἰ μεν δη if indeed εἰληλουθας thou art come Οδυσευς Ιθακησιος the Ithacan Ulysses, ειπες μεν thou hast spoken ταυτα these things αισιμα right, ὅσα how many things Αχαιοι the Achæans ῥεζεσκον have been doing, πολλα μεν στασθαλα many bad deeds εν μεγαροισιν in the house, πολλα δε and many επ' αγρου in the field. Αλλα but ὁ μεν he, ὅς who επλετο was αιτιος the cause παντων of all, ηδη already κειται lies low, Αντινοος Αν-





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



αποδοιτε you would give μοι me πατρῶια  
 παντα all your paternal wealth, ὅσα τε both  
 as much as εστι belongs νυν now υμμι to you,  
 και and ει if επιθειτε you add to it αλλα other  
 property ποθεν from somewhere or other, ουδε  
 not even ὡς so ληξαιμι κε would I stop χειρας  
 εμας my hands ετι longer φονοιο from slaugh-  
 ter πριν before μνηστηρας the suitors αποτι-  
 σαι pay back πασαν ὑπερβασιην all their over-  
 bearing conduct. Νυν now παρακειται ὑμιν  
 it lies before you ηε either μαχεσθαι to fight  
 εναντιον against me ηε or φυγειν to flee, ὅς  
 whoever αλυξη κε may avoid θανατου death  
 και and Κηρας the Fates : αλλα but οιομαι I  
 think ου τινα that οοιε φευξεσθαι will escape  
 αιπυν ολεθρον sudden death." Ὡς thus  
 φατο he spake, των δε but of them γουνατα  
 the knees και and φιλον ητορ heart of hearts  
 λυτο were unnerved αυτου οι the spot, τοισι  
 δε and to them Ευρυμαχος Eurymachus προσ-  
 εφωνεε spake αυτις again δευτερον a second  
 time. "Ω φίλοι oh friends—ανηρ γαρ ὁδε  
 for this man ου σχησει will not withhold  
 χειρας απτους his irresistible hands: αλλα but  
 επει since ελλαβεν he has taken τοξον εϋξοον  
 his well-polished bow ηδε and φαρετρην quiver,  
 τοξασσεται he will shoot ουδου απο ξεστου  
 from the polished threshold, εισοκεν until  
 κατακτεινη he kills υμμε you παντας all : αλ-  
 λα but μνησωμεθα let us be mindful χαρμης  
 of fighting. Σπασσασθε τε both draw φασ-  
 γανα your swords και and αντισχεσθε τραπε



ζας hold the tables in front *των* of the arrows *ωκυμορων* which bring swift death, *παντες δε* and let all of us *εχωμεν επι αυτω* press upon him *αθροοι* in a body, *ει* if *απωσομεν μιν κε* we shall thrust him away *ουδου* from the threshold *ηδε* and *θυραων* the doors, *ελθωμεν δε* and let us go *ανα αστυ* through the town, *βοη* *δε* and let a cry *γενοιτο* be raised *ωκιστα* most quickly; *τω* whereby *ουτος ανηρ* this man *ταχα* soon *νυν* now *τοξασσεται* shall shoot *υστατα* for the last time."

79. *Ως αρα* thus then *φωνησας* speaking, *ειρυσσατο* he drew *φασγανον οξυ* his sharp sword *χαλκων* of brass, *ακαχμενον* sharpened *αμφοτερωθεν* οι both sides, *αλτο δε* and leapt *επ' αυτω* against him *ιαχων* shouting *σμερδα-λεα* dreadfully, *ο δε* but he *διος Οδυσσευς* divine Ulysses *αμαρτη* at the same time *απο-προεις* sending forward *ιον* an arrow *βαλλε* hit him *στηθος* in the breast *παρα μαστου* near the nipple, *πηξε δε* and fixed *θοον βελος* the fleet shaft *εν ηπατι οί* in his liver: *εκ δ' αρα ηκεν* and he threw away *φασγανον* the sword *χειρος* from his hand *χαμαζε* to the ground *περιρρηδης δε* and falling over *τραπεζη* the table *καππεσεν* he fell down *δινηθεις* rolling, *απο δε χευεν* and scattered from him *ειδατα* the food *και* and *δεπας* *αμφικυπελλον* the double goblet *εραζε* on the ground: *ο δε* but he *τυπτε* struck *χθονα* the ground *μετωπω* with his forehead, *ανιαζων* agonizing *θυμω* in mind, *λακτιζων δε* and kicking *αμφοτεροισι*



ποσι with both feet ετιναξε shook θρονου his seat, αχλυσ δε and a mist εχυτο was shed κατ' οφθαλμων over his eyes. Αμφινομος δε but Amphinomus εισατο came αιξας rushing up αυτιος against Οδυσσος κυδαλιμοιο glorious Ulysses, ειρυτο δε and drew φασγανον οξυ his sharp sword, ει if πως by any means ειξειεν he would give way οί to him θυραων from the doors: αλλ' αρα but Telemachus Τηλεμαχος φθη anticipated μιν him βαλων hitting him κατοπισθε behind δουρι χαλκηρειι with the brazen-pointed spear, ωμων μεσσηγυς between the shoulders, ελασσε δε and drove it δια στηθεσφι through his breast, δουπησεν δε and he sounded πεσων as he fell, ηλασε δε and smote χθονα the ground παντι μετωπω with all his forehead. Τηλεμαχος δε but Telemachus απορουσε leapt away λιπων leaving δολιχοσκιου εγχος the long spear αυτου there εν Αμφινομω in Amphinomus: διε γαρ for he feared περι exceedingly μη lest τις any one Αχαιων of the Achæans η either αιξας rushing up ελασειε should stab φασγανω with the sword ανελκομενον him drawing out δολιχοσκιου εγχος his long spear ηε or τυψας striking him προπρηνει with a downward stroke. Βη δε and he proceeded θεειν to run, μαλα δ' ωκα and very quickly εισαφικανεν he came to φιλον πατερα his dear father, ισταμενος δε and standing αγχου near προσηυδα he addressed to him επεα πτεροεντα winged words.

101. “Ω πατερ oh father, οισω I will bring





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





on *καλα τευχεα* their beautiful arms, *εσταν δε*  
 and stood *αμφ' Οδυσηα δαιφρονα* round the  
 prudent Ulysses, *ποικιλομητην* of varied coun-  
 sels. *Αυταρ* but *ογε* he, *οφρα μεν* whilst  
*εσαν* there were *ιοι* arrows *οι* for him *αμυνεσθαι*  
 to defend himself, *τοφρα* so long *τιτυσκομενος*  
 taking aim *αι βαλλε* continually was striking  
*εναγε* *οιε* at least *μνηστηρων* of the suitors *ω*  
*ενι οικω* in his house *τοι δε* and they *επιπτον*  
 fell *αγχιστινοι* *οιε* after the other. *Αυταρ* but  
*επει* when *ιοι* the arrows *λιπον* failed *ανακτα*  
 the king *οϊστευοντα* shooting, *τοξον μεν* the  
 bow *εκλινεν* he leaned *εσταμεναι* to stand  
*προς σταθμον* against the door-post *ευσταθεος*  
*μεγαροιο* of the well placed house, *προς ενωπια*  
*παμφανωντα* against the bright walls, *αυτος*  
*δε* but himself *θετο* placed *αμφ' ωμοισιν* over  
 his shoulders *σακος* his shield *τετραθελυμνου*  
 four layers thick, *κρατι δ' επ' ιφθιμω* and on  
 his valiant head *εθηκεν* he placed *κυνεην ευτυκ-*  
*τον* a well-made helmet *ιππουριν* having a  
 plume of horse-hair, *λοφος δε* and a crest  
*ενευε* nodded *δεινον* dreadfully *καθυπερθεν*  
 above, *ειλετο δε* and he took *αλκιμα δουρε δυω*  
 two warlike spears *κεκορυθμενα* pointed *χαλ-*  
*κω* with brass.

126. *Εσκε δε* but there was *ορσοθυρη τις* a  
 high door *ευδημητω ενι τοιχω* in the well-built  
 wall, *ακροτατου δε παρ' ουδου* and near the ex-  
 treme threshold *ευσταθεος μεγαροιο* of the well  
 placed house *ην* was *οδος* the way *εις λαυρην*  
 into a lane *σανιδες δε* and doors *ευ αραρυιαι*



well fitted *εχον* enclosed it. *Την δε* but it *Οδυσσευς* Ulysses *ανωγει* bids *διον υφορβεν* the divine swineherd *φραζεσθαι* to watch, *εσταοτα* standing *αγχ' αυτης* near it, *γινυετο δε* and there was *μια εφορμη* one entrance *οιη* alone. *Τοις δε* but to them *Αγελεως* Agelaus *μετειπε* spoke, *πιφασκων* directing *επος* the word *παντεσσι* to all: “*Ω φιλοι* oh friends, *ου τις* could no one indeed *αναβαιη αν* go up *αν' ορσοθυρην* through the high door, *και ειποι* and speak *λαοισι* to the people, *βοη δε* and a noise *γενοιτο* be made *ωκιστα* as quickly as possible? *τω* whereby *ουτος ανηρ* this man *νυν* now *τοξασσαιτο κε* would shoot *υστατα* for the last time.” *Τον δε* but him *αυτε* again *Μελανθιος* Melanthius *αιπολος* goatherd *αιγων* of the goats *προσειπεν* addressed. “*Ουπως* by no means *εστιν* is it possible, *Αγελαε Διοτρεγες* Jove nurtured Agelaus, *αινωσ γαρ αγχι* for dreadfully near *καλα θυρετρα* are the beautiful doors *αυλης* of the hall, *και* and *αργαλεον στομα* the difficult mouth *λαυρης* of the lane *και* and *εις ανηρ* one man *ος τε* who *ειη* might be *αλκιμος* warlike *ερυκοι κε* would keep off *παντας* all. *Αλλα* but *αγετε* come, *ενεικω* I bring *εκ θαλαμου* out of the chamber *τευχεα* arms *υμιν* for you *θωρηκθηναι* to arm yourselves: *ενδον γαρ* for within, *οιμαι* I think, *ουδε πη αλλη* and nowhere else *Οδυσσευς* did Ulysses *και* and *φαιδιμος υιος* his illustrious son *κατθεσθην* deposit *τευχεα* the arms.”

142. *Ως* thus *ειπων* saying, *Μελανθιος*



Melanthius *αιπολος* goatherd *αιγων* of the goats *ανεβαινε* went up *εσ θαλαμους* to the chambers *Οδυσηος* of Ulysses, *ανα ρωγας* through the steps *μεγαροιο* of the house. *Ενθεν* thence *εξελεν* he took out *δωδεκα μεν σακεια* twelve shields, *τοσσα δε δουρα* and so many spears *και* and *τοσσας κυνεας* so many helmets *χαλκηρεας* fitted with brass *ιπποδασειας* thick with horse-hair plumes: *βη δε* and he proceeded *ιμεναι* to go, *φερων δε* and bringing *μαλα ωκα* very quickly *εδωκε* gave them *μνηστηρσι* to the snitors. *Και τοτε* and then *γουνατα* the knees *και* and *φιλον ητορ* the heart *Οδυσηος* of Ulysses *λυτο* were unnerved, *ως* when *ιδε* he saw them *περιβαλλομενους* putting on *τευχεα* the arms *τινασσοντας τε* and brandishing *δουρα μακρα* the long spears *χερσιν* in their hands, *φαινετο δε* and it appeared *αυτω* to him *μεγα εργον* a great deed: *αιψα δε* and immediately *προσηυδα* he addressed to *Τηλεμαχον* Telemachus *επεα πτεροεντα* winged words. “*Τηλεμαχε* Telemachus, *η μαλα δη* very truly indeed *τις* some one *γυναικων* of the women *ηε* or *Μελανθευς* Melantheus *ενι μεγαροισιν* in the house, *εποτρυνει* is urging on *κακον πολεμον* baneful warfare *νωϊν* against us two.” *Του δ’ αυ* but him again *Τηλεμαχος* *πεπνυμενος* prudent Telemachus *αντιον ηυδα* spoke to in reply. “*Ω πατερ* oh father, *εγω*—*Ι αυτος* myself *ημβροτον* erred *τοδε γε* in this, (*ουδε τις αλλος* and no other *αιτιος* is the cause) *ος* who *αγκλινας* having opened *θυρην*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



ὄσσας which οὔτος he εμησατο was planned  
σῶ ἐν οἰκῶ in thy house."

Τον δε but him Οδυσσευς Ulysses πολυμη-  
τις of many counsels ἀπαμειβομενος answering  
προσεφη addressed : " Ἦτοι in truth ἐγώ I  
καὶ and Τηλεμαχος Telemachus σχησομεν will  
confine ἐντοσθεν μεγαρων within the house  
μνηστηρας ἀγαυους the haughty suitors μαλα  
περ μεμαωτας although very eager, σφωῖ δε  
but you two ἀποστρεψαντε twisting back  
ποδας his feet καὶ χειρας and hands ὑπερθεν  
above, βαλεειν cast him ες θαλαμον into the  
chamber, ἐκδησαι δε and bind fast σανιδας the  
folding doors οπισθεν after you, πειρηναντε δε  
and tying πλεκτην σειρην a twisted rope ἐξ  
αυτου from [on] him, ερυσαι haul him κιον'  
αν ὑψηλην up a lofty pillar, πελασαι τε and  
bring him near δοκοισι to the beams ὡς that  
εων being ζωος alive πασχη κεν he may suffer  
χαλεπ' ἀλγεα bitter pains."

178. Ὡς thus εφατο he said, οἶδ' ἀρα but they  
ἐκλυον μεν heard του him μαλα willingly ηδε  
and ἐπιθοντο obeyed, βαν δε and proceeded ιμεν  
to go ες θαλαμον to the chamber, λάθετην δε  
and escaped the notice of μιν him εοντα being  
ενδον within. Ἦτοι in truth ὄ'μεν he ερευνα  
was searching for τευχεα arms κατα μυθου  
through the depths θαλαμοιο of the chamber  
τω δε but they two εσαν stood μενοντε  
awaiting him ἑκατερθεν on either side παρα  
σταθμοισι near the door-posts. Ευτε when  
Μελανθιος Melanthius, αιπολος goatherd  
αιγων of the goats εβαινε was going ὑπερ ουδου  
over the threshold, τη ἑτερη μεν χειρι in οἰε



hand φερων bearing καλην τρυφαλειαν a beautiful helmet, τη δ' ἑτερη but in the other σακος ευρυ a broad shield, γερον old, πεπαλαγμενον stained αζη with mould, ἥρωος [shield] of the hero Λαερτεω Laertes, ὃ which κουριζων when young φορεεσκεν he carried, δη τοτε γε then indeed ηδη already κειτο it was lying [neglected], ραφαι δε and the sewings ἱμαντων of the thongs λελυντο were loosed: τω δ' αρα those two then επαιξαντε rushing on him ἔλετην seized him, ερυσαν τε and dragged μιν him εισω within κουριξ by the hair, βαλον δε and cast him ηχθυμενον grieved κηρ in heart χαμαι on the ground εν δαπεδω on the floor, συν δε δεον and bound together ποδας his feet χειρας τε and hands δεσμω with bond θυμαλγειῖ grievous to his mind, αποστρεψαντε twisting them back, ευ well μαλα διαμπερες very thoroughly, ὡς as υἱος the son Λαερτεω of Laertes, πολυτλας the much-enduring διος Οδυσσευς divine Ulysses εκελευσε commanded, πειρηναντε δε and having tied σειρην πλεκτην a twisted rope εξ αυτου from him ερυσαν they hauled him κιον' αν' ὑψηλην up a lofty pillar, πελασαν τε and brought him near δοκοισι to the beams. Τον δε and him επικερτομεων abusing προσεφης thou didst address, Ευμαιε συβωτα swineherd Eumæus. "Νυν μεν δη now then, Μελανθιε Melanthius, φυλαξεις thou wilt keep watch νυκτα the night μαλα παγχυ very thoroughly, καταλεγμενος lying ευνη ενι μαλακη on a soft



ὄσσας which οὔτος he εμησατο has planned σὺ ἐν οἴκῳ in thy house."

Τον δὲ but him Οδυσσεύς Ulysses πολυμη-  
 τῖς of many counsels ἀπαμειβομένος answering  
 προσέφη addressed: "Ἦτοι in truth ἐγὼ Ἴ  
 καὶ and Τηλεμάχος Telemachus σχησομεν will  
 confine ἐντοσθεν μεγαρων within the house  
 μνηστήρας ἀγανούς the haughty suitors μάλα  
 περ μεμαώτας although very eager, σφῶϊ δὲ  
 but you two ἀποστρέψαντε twisting back  
 ποδας his feet καὶ χεῖρας and hands ὑπερθεν  
 above, βάλλειν cast him ες θαλαμον into the  
 chamber, ἐκδησαι δὲ and bind fast σανίδας tie  
 folding doors ὀπισθεν after you, πειρηναυτε δὲ  
 and tying πλεκτὴν σείρην a twisted rope ἐξ  
 αὐτοῦ from [on] him, ἐρυσαι haul him κίον'  
 ἀν ὑψηλὴν up a lofty pillar, πέλασαι τε and  
 bring him near δοκοῖσι to tie beams ὥς that  
 ἔων being ζῶος alive πασχῆκεν he may suffer  
 χαλεπ' ἀλγέα bitter pains."

178. Ὡς thus εἶφατο he said, οἶδ' ἀρα but they  
 ἐκλυον μὲν heard του him μάλα willingly ἠδὲ  
 ἀνδ ἐπιθοντο obeyed, βαν δὲ and proceeded ἰμεν  
 to go ες θαλαμον to the chamber, λάθετην δὲ  
 and escaped the notice of μιν him εἶοντα being  
 ἐνδον within. Ἦτοι in truth ὄμμεν he ερευνα  
 was searching for τευχεα arms κατὰ μύθου  
 through the depths θαλαμοῖο of the chamber  
 τῷ δὲ but they two ἑστάν stood μενοντε  
 awaiting him ἑκατέρθεν on either side παρα  
 σταθμοῖσι near the door-posts. Ἐντε when  
 Μελανθίος Melanthius, αἰπόλος goatherd  
 αἰγῶν of the goats ἐβαινε was going ὑπερ οὐδου  
 over the threshold, τῇ ἑτέρῃ μὲν χεῖρι in οἰε





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





bed, ὥς as εοικε befits thee, ουδε nor ηριγενεια will the daughter of the Dawn χρυσοθρονος οἰ her golden throne λησειγε σε escape thee επερχομενη coming upon thee παρα ῥοαων from the streams Ωκεανου of the Ocean, ἥνικα when αγινεις thou drivest αιγας thy goats μνηστηρεσσι for the suitors, πνεσθαι to labour at δαιτα the feast κατα δομον through the house."

200. Ὡς thus ὁ μεν ie λελειπτο was left αυθι there ταθεισ stretched ολω ενι δεσμω i i a dreadful bond: τω δε but those two ες δυντε having got into τευχια the arms, επιθεντε putting to θυρην φαεινην the shining door, βητην went ες δαιφρονα to the prudent ποικιλομητην Οδυσηα crafty Ulysses. Ειθα there εφεστασαν they stood πνειοντες breathing μενος fury, οἱ μεν the ones επ' ουδον on the threshold τεσσαρες four, οἱ δε and the others εντροσθε δομων within the house πολεις τε both many και εσθλοι and good. Τοισι δε but to them επιηλθε came αγχιμολον near Αθηνη Minerva θυγατηρ daughter Διος of Jove, ειδομενη like Μεντορι to Mentor ημεν both δεμας i i body ηδε and και also αυδην i i voice: την δε and her Οδυσευς Ulysses γηθησε rejoiced ιδων seeing και and ειπε spoke μυθον a word. "Μεντορ Mentor, αμυνον ward off αρην battle, μνησαι δε and remember ἑταροιο φιλοιο thy dear companion, ὅς who ῥεζεσκον σε used to do to thee αγαθα good deeds, εσσι δε and thou art ὁμηλικιη the same age μοι with me."



Ὡς thus φάτο he said, οἰόμενος thinking εἶναι that it was Αθηνην Minerva λαοσσοον stirrer up of nations; μνηστηρες δε but the suitors ἔτερωθεν on the other side ὀμοκλεον shouted εν μεγαροισιν in the palace: Αγελαος Agelaus Δαμαστοριδης son of Damastor πρωτος first ενενιπτε rebuked τηνγε her: “ Μεντορ Mentor, μη Οδυσσευς let not Ulysses παραπεπιθησι delude thee επεεσσι with words μαχεσθαι to fight μνηστηρεσσι with the suitors αμυνεμεναι δε and to give aid οἱ αυτω to himself. Ὡδε γαρ for thus οἷω I think ἡμετερον γε νοον that our plan τελεεσθαι will be accomplished: ὀπποτε when κτεωμεν κε we have slain τουτους these πατερα father ηδε and και υἱον son also, συ δε thou then επειτα afterwards πεφησεαι wilt be slain εν τοισιν among them οἷα [for the things] which μενοινας thou meditatest ερδειν to do εν μεγαροις in the house, τισεις δε and wilt pay for them σω αυτου κραατι with thine own head. Αυταρ but επην when αφελωμεθα we shall have removed βιας the violences υμεων γε of you all χαλκῳ by the sword, μεταμιξομεν we will mix κτηματα the possessions ὀποσσα as many as εστι belong τοι to thee, τα τε both those ενδοθι within και and τα those θυρηφιν without, τοισι with those Οδυσσηος of Ulysses, ουδε nor εασομεν will we permit υἱας τοι thy sons ζωειν to live εν μεγαροισιν in the house, ουδε nor θυγατρας thy daughters, ουδε nor



bed, ὡς as εοικε befits thee, ουδε nor ηριγενεια will the daughter of the Dawn χρυσοθρονος on her golden throne λησειγε σε escape thee επερχομενη coming upon thee παρα ροαων from the streams Ωκεανου of the Ocean, ηνικα when αγινεις thou drivest αιγας thy goats μνηστηρεσσι for the suitors, πνεσθαι to labour at δαιτα the feast κατα δομον through the house."

200. 'Ως thus ὁ μεν ie λελειπτο was left αυθι there ταθεισ stretched ολω ενι δεσμω in a dreadful bond: τω δε but those two ες δυντε having got into τευχια the arms, επιθεντε putting to θυρην φαεινην the shining door, βητην went ες δαιφρονα to the prudent ποικιλομητην Οδυσηα crafty Ulysses. Ειθα there εφεστασαν they stood πνειοντες breathing μενος fury, οί μεν the ones επ' ουδον on the threshold τεσσαρες four, οί δε and the others εντροσθε δομων within the house πολεις τε both many και εσθλοι and good. Τοισι δε but to them επι ηλθε came αγχιμολον near Αθηνη Minerva θυγατηρ daughter Διος of Jove, ειδόμενη like Μεντορι to Mentor ημεν both δεμας in body ηδε and και also αυδην in voice: την δε and her Οδυσευς Ulysses γηθησε rejoiced ιδων seeing και and ειπε spoke μυθον a word. "Μεντορ Mentor, αμυνον ward off αρην battle, μνησαι δε and remember έταροιο φιλοιο thy dear companion, ὅς who ρεζεσκου σε used to do to thee αγαθα good deeds, εσσι δε and thou art ὁμηλικη the same age μοι with me."





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



αλοχον κεδνην thy prudent wife πωλευειν to go about in αστυ the town Ιθακης of Ithaca."

224. Ως thus φατο he said, Αθηναιη δε but Minerva χολωσατο was angry μαλλον more κηροθι in heart, νεικεσσευ δε and she rebuked Οδυσηα Ulysses χολωτοισιν επεεσσι with angry words: "Ουκετι no longer, Οδυσευ Ulysses, μενος σοι is thy might εμπεδον firm, ουδε ιοι τις αλκη any valour, οίη such as οτε when αμφ' Ελευη λευκωλενω for white-armed Helen ευπατερειη of illustrious parentage εμαρναο thou didst fight ειναιετες nine years Τρωεσσι with Trojans αιει always νωλεμες incessantly, επεφνες δε and slewest πολλους ανδρας many men εν αινη δηιοτητι in dreadful warfare, ση δε βουλη and by thy counsel πολις ευρυαγυια the broad-streeted city Πριαμου of Priam ηλω was taken. Πως δη how then νυν now, οτε when ικανεις thou comest to σου τε δομον both thy house και and κτηματα thy possessions ολοφυραι dost thou lament ειναι [the need] to be αλκιμος valiant αυτα μνησ-τηρων against the suitors? Αλλ' αγε but come δευρο hither, πεπον my good man, ιστασο stand παρ' εμε by my side, και and ιδε see εργον a deed, οφρα that ειδης thou mayst know οιος what sort of a man Μεντωρ is Mentor Αλκιμιδης son of Alcimus τοι for thee εν ανδρασι δυσμενεσσιν among hostile men απο-τινειν to pay back ευεργεσιας benefits." Η ρα she said, και and ουπω not yet παγχυ altogether διδου gave νικην victory ετεραλκεα triumphant for οιε side, αλλα but ετ' αρα still



τιεν πειρητιζε made trial σθενος τε both of the strength και αιδ αλκης of the valour ημεν both Οδυσσης of Ulysses ηδε αιδ υιου κυδαλιμοιο of his glorious son, αυτη δε but herself αναϊξασα rushing ανα μελαθρον up the roof αιθαλοεντος μεγαροιο of the shining house εζετο sat down εικελη like χελιδονι to a swallow αυτα [to look at] in front.

41. Αγελαος δε but Agelaus Δαμαστοριδης son of Damastor ωτρυνεν encouraged μνηστηρας the suitors Ευρυνομος τε αιδ [also] Eurynomus και αιδ Αμφιμεδων Amphimedon Δημοπτολεμος τε αιδ Demoptolemus, Πεισανδρος τε αιδ Peisandrus Πολυκτοριδης son of Polyctor, Πολυβος τε δαιϊφρων and warlike Polybus. Οί γαρ for they εσαν were εξοχα αριστοι by far the best μνηστηρων of the suitors, όσσοι as many as ετι still ζωου were alive, εμαχοντο τε αιδ fought περι ψυχων for their lives, τους δε but the others βιος the bow εδαμασσειν iad subdued και αιδ ταρφεις ιοι the swift arrows. Τοις δε but to them Αγελεως Agelaus μετεειπε spoke, πιφανσκων addressing επος the word παντεσσι to all: “Ω φιλοι oh friends, όδε this man ηδη now σχησει will hold χειρας απτους his irresistible hands: και δη αιδ lo Μεντωρ μεν Mentor εβη οί has gone from him ειπων having uttered κενα ευγματα vain boasts, οί δε and they λειπονται are left οιοι alone επι πρωτησι θυρησιν at the first gates. Τω wherefore νυν now μη παντες do not all of you αφιετε throw δουρατα μακρα your long



αλοχον κεδνην thy prudent wife πωλευειν to go about in αστυ the town Ιθακης of Ithaca."

224. Ως thus φατο ie said, Αθηναιη δε but Minerva χολωσατο was angry μαλλον more κηροθι in heart, νεικεσσευ δε and she rebuked Οδυσηα Ulysses χολωτοισιν επεεσσι with angry words: "Ουκετι no longer, Οδυσευ Ulysses, μενος σοι is thy might εμπεδου firm, ουδε ιοι τις αλκη aiy valour, οιη such as οτε when αμφ' Ελευη λευκωλενω for white-armed Helen ευπατερειη of illustrious parentage εμαρναο thou didst fight ειναιετες nine years Τρωεσσι with Trojans αιει always νωλεμες incessantly, επεφνες δε and slewest πολλους ανδρας many men εν αινη δηιοτητι in dreadful warfare, ση δε βουλη and by thy counsel πολις ευρυαγυια the broad-streeted city Πριαμου of Priam ηλω was taken. Πως δη how then νυν now, οτε when ικανεις thou comest to σου τε δομον both thy house και and κτηματα thy possessions ολοφυραι dost thou lament ειναι [the need] to be αλκιμος valiant αυτα μνησ-τηρων against the suitors? Αλλ' αγε but come δευρο hither, πεπον my good man, ιστασο stand παρ' εμε by my side, και and ιδε see εργον a deed, οφρα that ειδης thou mayst know οιος what sort of a man Μεντωρ is Mentor Αλκιμιδης σοι of Alcimus τοι for thee εν ανδρασι δυσμενεσσι among hostile men απο-τινειν to pay back ευεργεσιας benefits." Η ρα she said, και and ουπω not yet παγχυ altogether διδου gave νικην victory ετεραλκεα triumphant for οιε side, αλλα but ετ' αρα still





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





spears' ἅμα at the same time, ἀλλὰ but ἀγετε come, ἕξ six [of you] | πρῶτον first ἀκουτίσατε throw your javelins οἱ on him αἰ if Ζεὺς Jupiter δῶη κε may grant him βλησθαι to be wounded ποθι αἰγ where καὶ αἰδ ἀρεσθαι that we may gain κῦδος glory, οὐ δὲ κηδος but we have no care τῶν ἄλλων of the others, ἐπὴν when οὗτος γὰρ he πεσῆσιν has fallen."

255. Ὡς thus εἶπτο he said, οἱ δ' ἀρα and they then πάντες all ἰεμένοι eager ἀκουτίσαν threw their javelins ὡς as ἐκέλευεν he bade them, Ἀθηνη δὲ but Μινέρβα θῆκε made τα them πάντα all ἐτώσια vain. Τῶν of them ἄλλος μὲν one βέβληκει struck σταθμον the pillar ευσταθεὸς μεγαροῖο of the well-placed house, ἄλλος δὲ αἰδ another θύρην the door πυκνῶς ἀραρυῖαν compactly fitted, ἄλλου δὲ αἰδ of another μέλιη the ashen spear χαλκοβαρεῖα heavy with brass πέσσε fell ἐν τοίχῳ in the wall. Ἀυτὰρ but ἐπειδὴ when ἀλευάντο they had avoided δούρατα the spears μνηστήρων of the suitors, τοῖς δὲ to them πολυτλας much enduring διὸς Οὐδυσσεὺς divine Ulysses ἤρχε made a beginning μύθων of words. "ὦ φίλοι oh friends, ἤδη μὲν νῶν ἐγὼν I εἰποῖμι κε would say καὶ ὑμῖν to us also, ἀκουτίσαι to hurl our javelins ἐς ὄμιλον into the crowd μνηστήρων of suitors, οἱ who μεμαασιν are eager ἐξεναρῖξαι to slay ἡμᾶς us ἐπιπροτεροῖσι κακοῖσιν in addition to their former evil deeds." Ὡς thus εἶπτο he said, οἱ δ' ἀρα αἰδ they then πάντες all ἀκουτίσαν hurled ὄξεια δούρα their sharp



spears, *τιτυσμενοι* taking aim *αντα* right opposite. *Οδυσσευς μεν* Ulysses *επεφνε* slew *Δημοπτολεμον* Demoptolemus. *Τηλεμαχος δ' αρα* and Telemachus *Ευρυαδην* Euryades, *συβωτης δε* and the swineherd *Ελατον* Elatus, *ανηρ δ' αρα* and the man *επιβουκολος* who was the herdsman over *βων* the oxen *Πεισανδρον* Peisandrus: *οι μεν* they *παντες* all *αμα* together *ελον* laid hold of *ασπετου ουδας* the vast floor *οδαξ* with their teeth, *μνηστηρες δε* and the suitors *ανεχωρησαν* retreated *μυχονδε* to the depths *μεγαροιο* of the house, *τοι δ' αρα* but they *επηϊξαν* rushed on, *εκ δε ελοντο* and took out *εγχεα* the spears *νεκυων* from the dead. *Αυτις δε* but again *μνηστηρες* the suitors *ιεμενοι* eager *ακουτισαν* threw *οξεα* *δουρα* their sharp spears, *Αθηνη δε* but Minerva *θηκε* made *τα πολλα* most of them *ετωσια* vain. *Των* of them *αλλος μεν* ο *ιε βεβληκει* hit *σταθμον* the pillar *ευσταθεος* *μεγαροιο* of the well-placed house, *αλλος δε* and another *θυρην* the door *πυκινως* *αραρυιαν* compactly fitted, *αλλου δε* and of another *μελιη* the ashen spear *χαλκοβαρεια* heavy with brass *πεσε* fell *εν τοιχω* in the wall. *Αμφιμεδων δ' αρα* but Amphimedon *βαλε* struck *Τηλεμαχου* Telemachus *χειρα* in the hand *επι καρπω* at the wrist *λιγδην* grazingly, *χαλκος δε* and the brass *δηλησατο* wounded *ακρην ρινου* the surface of the skin. *Κτησιππος δε* and Ctesippus *επεγραψε* grazed *Ευμαιου* Eumæus *ωμον* in the shoulder *υπερ σακος* over the shield *εγχει*



μακρῶ with the long spear, το δε but it ὑπερ-  
επτατο flew over, πιπτε δε and fell εραζε to  
the ground.

281. Τοι δε but they αυτε again αμφ' Οδυ-  
σηα round Ulysses δαιφρονα the prudent,  
ποικιλομητην of varied devices ακοντισαν  
hurled οξεα δουρα their sharp spears ες ὄμιλον  
into the crowd μνηστηρων of the suitors.  
Ενθα there αυτε again Οδυσσευς Ulysses πτο-  
λιπορθος destroyer of cities βαλε struck  
Ευρυδαμαντα Eurydamas, Τηλεμαχος δε and  
Telemachus Αμφιμεδοντα Amphimedon, συβω-  
της δε and the swineherd Πολυβου Polybus,  
ανηρ δ' αρα and the man επιβουκολος who was  
herdsman βων of the oxen επειτα then  
βεβληκει struck Κτησιππον Ctesippus προς  
στηθος on the breast, επευχομενος δε and  
boasting over him προσηυδα addressed him.

287. “ Ω Πολυθερσειδη Ο σοι of Polythereses,  
φιλοκερτομε lover of taunting, μηποτε never  
παμπαν at all εικων giving way αφραδιης to  
thoughtlessness ειπειν μεγα talk big, αλλα but  
επιτρεψαι commit μυθον talk θεοις to the gods,  
επειη since εισι they are πολυ φερτεροι much  
superior: τουτο this ξεινηϊου is a hospitable  
gift τοι for thee αυτι ποδος in return for the  
foot ὄν which εδωκας thou gavest ποτε before  
αυτιθεῶ Οδυσηι to the godlike Ulysses αλη-  
τευοντι begging κατα δομον through the  
house.” Επιβουκολος αρα thus the herdsman  
ἐλικων βων of the crankled-horn oxen η spake,  
αυταρ but Οδυσσευς Ulysses ουτα wounded





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



so then *τοι* they *επεσσυμενοι* rushing on *κατα δωμα* through the house *τυπτον* smote *μνηστηρας* the suitors *επιστροφαδην* turning every way, *των δε* and of them *στονος* *αιικης* a1 unseemly groan *ωρνυτο* arose, *κρατων τυπτομενων* their heads being stricken, *δαπεδον δε απαν* and all the pavement *θυσ* boiled *αιματα* with blood.

310. *Λειωδης δε* but *Λειοδης* *επεσσυμενος* rushing up *λαβε* laid hold *γουνων* of the knees *Οδυσσος* of Ulysses *και* and *λίσσομενος* entreating *μιν* him *προσηυδα* addressed to him *επα πτεροεντα* winged words: “*Γουνουμαι σε* I entreat thee, *Οδυσευ* Ulysses, *συ δε* and do thou *αιδεο* respect *με* me *και* and *αιε* *ελεησον με* pity me, *φημι γαρ* for I say *ουπω ειπειν* that I have not yet said *ουδε ρεξαι* nor done *τι ατασθαλον* any thing wicked *τινα* [to] *αιγ γυναικων* of the women *εν μεγαρω* in the house, *αλλα* but *παυεσκον* I stopped *και* also *αλλους μνηστηρας* the other suitors, *ατις* whichever of them *ρεξοι* should do *τοιαυτα γε* such deeds; *αλλα* but *ου πειθοντο* they did not listen *μοι* to me *εχεσθαι* to keep *χειρας* their hands *απο κακων* from evil deeds. *Τω* wherefore *και* also *επεσπον* they encountered *αιικεα ποτμον* unseemly fate *ατασθαλιησι* by their wicked deeds. *Αυταρ* but *εγω* I *θυσοκος* a soothsayer *εοργως* having done *ουδεν* nothing *κεισομαι* shall lie [dead] *μετα τοισιν* among them, *ως* since *ουκ εστι* there is not *χαρις* gratitude



μετοπισθεν hereafter ευεργεων for good deeds.”  
 Τον δ’ αρα but him then Οδυσσευς Ulysses πολυμητις of many counsels ὑποδρα ιδων looking sternly προσεφη addressed; “Ει μεν δη if then ευχαι thou boastest ειναι to be θυοσκοος a soothsaye μετατοισιν among them μελλεις που thou art likely perchance αρημεναι to pray πολλακις often εν μεγαροισιν in the house, τελος that the fulfilment νοστοιο γλυκεροιο of a sweet return εμοι for me γενεσθαι might be τηλου far off, φιλην δε αλοχου τε and that both my wife σπεσθαι should follow σοι thee και αιδ τεκεσθαι give birth to τεκνα children: τω wherefore ουκ αν προφυγοισθα thou shouldst not escape θανατου γε death δυσηλεγεια with its hard bed.”

326. Ως αρα thus then φωνησας speaking ειλετο he took χειρι παχειη in his broad hand ξιφος a sword κειμενον lying on the ground, ο ρα which Αγελαος Agelaus αποπροηκε threw from him χαμαζε on the ground κτεινομενος when slain; τω with this ελασσεν he smote του γε him κατ’ ευχενα μεσσον in the middle of his neck, καρη δ’ αρα and the head του γε of him φθειγγομενου speaking εμιχθη was mingled κονιησιν in the dust. Τερπιαδης δε τε but the son of Terpius αιιδης the bard αλυσκανεν avoided κηρα μελαιναν black fate—Φημιος Phemius, ος ρα who ηειδεν used to sing αναγκη by compulsion μετα μνηστηρσιν among the suitors. Εστη δε but he stood εχων having



φορμιγγα λιγειαυ the vocal harp εν χειρессиυ in his hands αγχι near παρ' ορσοθυρηυ by the high door, μερμηριζε δε and he doubted διχα two ways φρεσειυ in his mind, η whether εκδυσ escaping out μεγαροιο of the house ιζοιτο he should sit προτι βωμον at the altar τετυγμενον [well] made Διος μεγαλου 'Ερκειου of the great Hercæan Jove, ενθ' αρα where Λαερτης Laertes Οδυσευς τε and Ulysses εκαιουυ burnt επι upon it πολλα μηρια many thighs βωων of oxen, η or προσαιϊξας rushing up λισσοιτο should supplicate Οδυσηα Ulysses γουνων by his knees; ωδε δε and thus οι to him φρονεοντι thinking δοασσατο it seemed ειναι to be κερδιουυ better, αψασθαι to lay hold γουνων of the knees Οδυσηος of Ulysses Λαερτιαδεω σοι of Laertes. Ητοι in truth ο he κατεθηκε laid down φορμιγγα γλαφυρηυ his hollow harp χαμαζε οι the ground μεσσηγυς between κρητηρος the bowl ιδε and θρονουυ the seat αργυροηλουυ with silver nails: αυτος δε but himself αυτε moreover προσαιϊξας rushing up λαβε seized Οδυσηα Ulysses γουνων by the knees, και and λισσομενος supplicating μιν him προσηυδα addressed to him επεα πτεροεντα winged words.

344. “Γουνουμαι I beseech σε thee, Οδυσευ Ulysses, συ δε and do thou αιδεο .respect με me και and ελεησον με pity me: εσσεται there will be αχος grief τοι αυτω to thyself μετοπισθε hereafter, ει if πεφυης κε thou houldst kill αοιδουυ a bard, ος τε who αιιδω





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ie was encountered σοι τῆε ορινομένῳ when roused κατα δῶμα throughout the house.”

361. Ὡς thus φάτο he spake, Μεδῶν δὲ but Medon εἰδὼς knowing πεπνυμένα prudent things ἤκουσεν heard του him, ἐκεῖτο γὰρ for he lay πεπτηῶς crouching ὑπὸ θρόνον beneath a seat, ἀμφὶ δὲ ἔστο and he had wrapped round him δερμα the hide βόου of an ox νεοδαρτον lately stripped off, ἀλυσκῶν avoiding κῆρα μελαιναν black fate. Αἰψά δὲ but immediately ὤρτο he rose ἀπο θρόνου from the seat θοῶς δὲ and quickly ἀπέδυσε stripped off βοειήν the ox-hide, προσαιῖξας δὲ ἀρά and rushing up εἶτα then λαβὲν he took Τηλεμάχου Telemachus γούνων by the knees, καὶ and λισσομένος supplicating προσήυδα μιν addressed to him ἐπεὰ πτεροεντα winged words. “ὦ φίλε oh friend, ὅδε μὲν here ἐγὼ εἰμι and I; σὺ δὲ but do thou ἰσχεο refrain, εἶπε δὲ and speak πατρὶ to thy father, μὴ lest περισθενέων being very strong δηλησεται he shall destroy με me οἷον χαλκῷ with the sharp brass, κεχολωμένος being angry ἀνδρῶν μνηστήρων with the suitor men, οἳ who ἐκείρου wasted οἳ for him κτήματα his possessions ἐνὶ μεγάροισι in the house, νηπιῶν δὲ and foolish οὐδὲν ἐτίον honoured not σε thee.” Τον δὲ but him Οδυσσεύς Ulysses πολυμήτις of many counsels ἐπιμειδίσας smiling οἱ him προσέφη addressed. “Θάρσει be of good cheer, ἐπεὶ δὴ since οὗτος he ἐρύσσατο has protected καὶ and εἰσαῶσε σε saved thee, ὅφρα that γνῶς thou mayst know



κατα θυμον in thy mind, αταρ but εἰπησθα  
 mayst say και αλλω to another also, ὡς that ευ-  
 εργεσιη well-doing μεγ' αμεινων is much better  
 κακοεργειης than ill-doing. Αλλα but εξελ-  
 θοντες going out μεγαρων from the house εις  
 αυλην into the court ἐξεσθε sit εκ φονου away  
 from the slaughter θυραζε out of doors, συ τε  
 both thou και αιδ αοιδος the bard πολυφημος  
 rich in songs, οφρα whilst εγω I πονησομαι  
 αν should labour κατα δωμα in the house,  
 ὅττεο με χρη what I have need of." 'Ως thus  
 φατο he said, τω δε but those two Σητην went  
 κιοντε going μεγαροιο out of the house, ἐξεσ-  
 θην δ' αρα αιδ they sat down τωγε those two  
 ποτι βωμον at the altar Διος μεγαλου of great  
 Jove παπταινοντε looking round παντοσε οἱ  
 all sides, αιει always ποτιδεγμενω expecting  
 φονον death.

381. Οδυσευς δε but Ulysses παπτηνε  
 looked round καθ' ἑον δομον throughout his  
 house, ει if τις any one ανδρων of the men επι  
 still ὑποκλοπεοιτο was secreting himself ζωος  
 alive, αλυσκων avoiding κηρα μελαιναν dark  
 fate: ιδεν δε but he saw τους them μαλα παν-  
 τας fully all πεπτεωτας fallen εν αίματι in  
 blood και κονιησι and dust, πολλους many in  
 number, ὡστε as ιχθυας fishes, ούς τε which  
 ἄλιηες the fishermen εξερυσαν had drawn  
 δικτυω πολυωπω with the many eyed net  
 κοιλον ες αιγιαλον οἱ the hollow shore εκτοσθε  
 from out πολιης θαλασσης of the hoary sea,  
 οἱ δε τε αιδ they παντες all ποθειοντες regret-



ting *κυματα* the waves *άλος* of the sea, *κεχυνται* have been poured out *επι ψαμαθοισιν* on the sands, *των μεν τε* of them *ηελιος* the sun *φαεθων* shining *εξειλετο* was taken away *θυμον* the life: *ως* so *τοτε αρα* then *μνηστηρες* the suitors *κεχυντο* had been poured out *επ' αλληλοισιν* on one another. *Δη τοτε* then in short *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many plans *προσεφη* addressed *Τηλεμαχον* Telemachus. “*Τελεμαχε* Telemachus, *ει δε* if indeed [you will] *αγε* come *καλεσον* call *μοι* to me *τροφον* the nurse *Ευρυκλειαν* Euryclea, *οφρα* that *ειπωμι* I may speak *επος* a word *το* which *εστιν* is *καταθυμιον* in my mind.” ‘*Ως* thus *φατο* he said, *Τηλεμαχος δε* and Telemachus *επεπειθετο* was obedient *φιλω πατρι* to his dear father, *κινησας δε* and moving *θυρην* the door *προσεφη* addressed *τροφον Ευρκλειαν* his nurse Euryclea. “*Ορσο δη* arouse thee then, *δευρο* come hither, *γρηυ παλαιγενες* old woman of former days, *ητε* who *εσσι* art *σκοπος* inspector *γυναικων δμωων ημετεραων* of our attendant women *κατα μεγαρα* throughout the house; *ερχεο* come, *πατηρ εμος* my father *κικλησκει σε* calls thee, *οφρα* that *ειπη* he may say *τι* something.”

398. ‘*Ως αρα* thus then *εφωνησεν* he spake, *τη δε* but to her *μυθος* the word *επλετο* was *απτερος* without wings [did not escape her], *ωξεν δε* and she opened *θυρας* the doors *μεγαρων ευναιεταοντων* of the well-inhabited house, *βη δε* and proceeded *ιμεν* to go: *αυταρ* but





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



they honoured not *τινα* any one *επιχθονιων* *ανθρωπων* of men upon the earth, *ου κακου* not a bad one *ουδε μεν πορ εσθλου* a good one, *οτις* who *εισαφικοιτο σφεας* came among them ; *τω* wherefore *και* also *επεσπον* they have met *αικεα ποτμον* unseemly fate *ατασθαλιησι* by their wicked deeds. *Αλλα* but *αγε* come, *συ* do thou *καταλεξον* relate *μοι* to me *γυναικας* the women *ενι μεγαροις* in the house, *αι τε* both who *ατιμαζουσι* dishonour *με* me *και* and *αι* who *εισιν* are *νηλιταις* guiltless."

419. *Τον δε αυτε* but him again *φιλη τροφος* his nurse *Ευρυκλεια* Euryclea *προσειπεν* addressed : "*Τοι γαρ* therefore, *εγω* I *καταλεξω* *τοι* will relate to thee *αληθειην* the truth, *τεκνον* my child. *Εισι* there are *τοι* belonging to thee *εν μεγαροισιν* in the house *πεντηκοντα* *δμωαι* *γυναικες* fifty attendant women, *τας μεν τε* whom *διδαξαμεν* we have taught *εργαζεσθαι* to work *εργα* works, *ξαινειν τε* both to card *ειρια* wool, *και* and *ανεχεσθαι* to put up with *δουλοσυνης* slavery ; *ταων* of them *δωδεκα* *πασαι* twelve in all *επεβησαν* have entered upon *αναιδειης* a shameless course, *τιουσαι* honouring *ουτε* neither *εμε* me *ουτε* nor *Πηνελοπειαν* Penelope *αυτην* herself. *Τηλεμαχος* δε but Telemachus *νεον μεν* lately *αεξετο* was growing bigger, *ουδε* nor *μητηρ* did his mother *ειασκε* suffer ε him *σημαινειν* to give orders *επι* *δμωησι* *γυναιξιν* over the women servants. *Αλλα* but *αγε* come, *εγων* I *αναβασα* going up to *υπερωια* *σιγαλοεντα* the



beautiful upper chambers *ειπω* will tell *ση* *αλοχω* to thy wife *τη* in whom *τις θεος* some god *επωρσεν* has aroused *υπνον* sleep." *Την δε* but her *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many plans *απαμειβομενος* answering *προσεφη* addressed: "*Μη πω* do not yet *επεγειρε* awake *τηνδε* her, *συ δε* but thou *ειπε* tell *ελθεμεν* to come *ενθαδε* hither *γυναιξι* the women *αιπερ* who *μηχανωντο* devised *αικεα* unseemly deeds *προσθεν* before." 'Ως *αρα* thus then *εφη* he said, *γρηυς δε* and the old woman *βεβηκει* went *δια* through *εκ μεγαροιο* out of the house, *αγγελευσα* to tell *γυναιξι* the women *και* and *οτρυνευουσα* to excite them *νεεσθαι* to come. *Αυταρ* but *ο* he *καλεσσαμειος* calling *εις ε* to him *Τηλεμαχον* Telemachus *και* and *βουκολον* the cowherd *ηδε* and *συβωτην* swineherd *προσηυδα* addressed to them *επεα* *πτεροεντα* winged words.

437. "*Αρχετε* begin: *νυν* now *φορειν* to carry off *νεκρας* the dead *και* and *ανωχθε* bid *γυναικας* the women: *αυταρ* but *επειτα* then *καθαιρειν* cleanse *θρονους* *περικαλλεας* the beautiful seats *ηδε* and *τραπεζας* tables *υδατι* with water *και* and *σπογγοισι* *πολυτρητοιισι* porous sponges: *αυταρ* but *επην* *δη* when then *κατακοσμησησθε* you shall have put in order *παντα* *δομον* all the house, *εξαγαγοντες* bringing out *εμωας* the maids *ευσταθεος* *μεγαροιο* from the well-placed house, *μεσσηγυς* *τε* both in the midst *θολου* of the dome *και*



aid ἔρκεος the enclosure αμυμονος αυλης of the blameless hall, θεινεμεναι strike them ξιφεσι τανυηκεσι with long extended swords εισοκεν until εξαφελησθε you have taken away ψυχας the lives πασεων of all και and εκλε- λαθουντο they have forgotten Αφροδιτης the love την αρα which indeed εχον they had ὑπο μνηστηρσι with the suitors, μισγοντο τε aid were united with them λαθρη secretly."

416. Ὡς thus εφατο he said, αι δε γυναικες but the women ηλθον came απασαι all αολ- λες in a crowd, ολοφυρομεναι lamenting αινα sadly, κατα χεουσαι letting fall θαλερον δακρυ the warm tear. Πρωτα μεν ουν first then φορεον they carried away νεκυας κατατεθνειωτας the dead corpses κατα δ' αρα τιθεσαν aid put them down ὑπ' αιθουση beneath the porch ευερκεος αυλης of the well fenced court, ερειδουσαι leaning them αλλησιν on one another; Οδυσευς δε aid Ulysses σημαινε gave orders, αυτος him- self επισπερχων urging them οι ται δε aid they εκφορεον bore them out και αναγκη even by compulsion. Αυταρ but επσιτα then καθαιρον they cleansed θρονους περικαλλεας the beauti- ful seats ηδε and τραπεζας tables ὑδατι with water και aid πολυτρητοισι σπογγοισι porous sponges. Αυταρ but Τηλεμαχος Telemachus και and Βουκολος the cowherd ηδε and συβω- της the swineherd ζυον smoothed λιστροισι with scrapers δαπεδον the floor δομοιο of the house πυκα ποιητοιο substantially made, ται δε aid they δμωαι the women servants φορεον





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





θαμνῶ in a thicket, εὔτιεμεναι when eager to enter αυλιῦ their nest, στυγερός δὲ κοιτός and a hateful bed ὑπεδέξατο has received them ; ὡς so αἶγες they εχον held κεφαλὰς their heads ἔξειης in order βροχοὶ δὲ and loops ησαν were ἀμφὶ around πασαῖς δειρησιν all their necks, ὅπως that θανοῖεν they might die οἰκτιστα most pitiably, ησπαιρον δὲ and they struggled ποδεσσι with their feet μινυθαπερ briefly, ουτι μαλα δὴ not very much indeed.

474. Ἐκ δὲ ηγον and they brought out Μελανθίου Melanthius ἀνα through προθυρον τε both vestibule καὶ αυλην and court, του δὲ and from him ἀπο μενταμνον they cut off ῥίνας τε both his nostrils καὶ ουατα and ears νηλεῖ χαλκῶ with the unpitiful brass, ἐξερυσαν τε and they tore out μηδεα his genitals κυσι for the dogs δασασθαι to devour ὠμα raw, κοπτον τε and they cut off χειρας his hands ηδε and ποδας feet κεκοτηοτι θυμῶ in angry mood. Οἱ μὲν they επειτα then ἀπονιψαμενοι having washed χειρας τε both hands ποδας τε and feet, κιον went εἰς Οδυσηα to Ὑλυσσες δομονδε into the house, εργον δὲ and the work τετελεστο was finished. Ἀυτὰρ but ὄγῃ he προσεειπεν addressed φιλην τροφον his dear nurse Ευρυκλειαν Euryyclea. “ Οἷτε bring θεειον brimstone, γρην old woman, ἀκος remedy κακων for evil deeds, οἷσε δὲ μοι and bring me πυρ fire, οφρα that θεειωσω I may fumigate μεγαρον the house, συ δὲ and thou ἀνωχθι bid Πηνελοπειαν Penelope ελθειν to



come *ενθαδε* hither *συν αμφιπολοισι* *γυναιξι* with her attendant women: *οτρυνον δε* and urge *πασας δμωας* all the maid servants *νεεσθαι* to come *κατα δωμα* throughout the house." *Τον δε* but him *αυτε* again *φιλη τροφος* his dear nurse *Ευρυκλεια* Euryclea *προσειπεν* addressed. " *Ναι δη* truly then, *τεκνον εμον* my child, *ειπες* thou hast spoken *ταυτα γε* these things *κατα μοιραν* according to propriety. *Αλλα* but *αγε* come *ενεικω τοι* I will bring thee *ειματα* garments *χλαιναν τε* both cloak *χιτωνα τε* and vest, *μηδε* and do not *εσταθι* stand *ενι μεγαροισιν* in the house *ουτω* thus *πεπυκασμενος* envelopped *ευρεας ωμους* as to thy broad shoulders *ρακεσι* with rags, *ειη δε κεν* and it would be *νεμεσσητον* blameable."

490. *Την δε* but her *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many counsels *απαμειβομενος* answering *προσεφη* addressed. " *Πυρ* let fire *νυν* now *πρωτιστον* first of all *γενεσθω μοι* be brought me *ενι μεγαροισιν* in the house." " *Ως* thus *εφατο* he said, *ουδε* nor *φιλη τροφος* did his dear nurse *Ευρυκλεια* Euryclea *απιθησε* disobey, *ηνεικεν δ' αρα* but she brought *πυρ* fire *και* and *θηιον* brimstone, *αυταρ* but *Οδυσσευς* Ulysses *ευ* well *διεθειωσεν* purified with brimstone *μεγαρον* the house *και* and *δωμα* the building *και αυλην* and court. *Γρηυς δε* but the old woman *αυτε* furthermore *απεβη* went away *δια δωματα καλα* through the beautiful house *Οδυσηος* of Ulysses *αγγελουσα* to tell *γυναιξι* the women *και* and *οτρυνεουσα* to urge



them *νεεσθαι* to come. *Αί* δε but they *ισαν*  
 went *εκ μεγαροιο* out of the house *εχουσαι*  
 having *δαος* a torch *μετα χερσιν* in their  
 hands: *αί μεν αρα* they then *αμφεχεοντο*  
 clasped round *και* and *ησπαζοντο* greeted *Οδυ-*  
*σηα* Ulysses *και* and *αγαπιζομεναι* embracing  
 him *κυνεον* kissed *κεφαλην τε* both his head  
*και ωμους* and shoulders, *αινυμεναι τε* and  
 seizing *χειρας* his hands; *τον δε* but him *γλυ-*  
*κυσ ιμερος* the sweet desire *κλαυθμου* of weep-  
 ing *και στοναχης* and mourning *ηρει* seized,  
*γιννωσκε δ' αρα* and he recognized *πασας* all  
 of them *φρεσιν* in his mind.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



perty βιωωντο τε and oppressed παιδα his  
 son." Την δε but her αυτε again περιφρων  
 Πηνελοπεια the prudent Penelope προσει-  
 πεν addressed: "Μαια φιλη my dear nurse,  
 θεοι the gods θεσαν σε have made thee μαρ-  
 γην beside thyself, οί τε [the gods] who  
 δυνανται are able ποιησαι to make [a man]  
 αφρονα mad και εοντα περ although being μαλ'  
 επιφρονα very much in his senses, και τε and  
 επιβησαν σαοφροσυνης bring to his senses  
 χαλιφρουεοντα one who is vain-minded, οί who  
 εβλαψαν περ have injured σε thee, πριν  
 δε but before ησθα thou wast αισιμη sound  
 φρενας in mind. Τιπτε why ever λωβευεις  
 dost thou taunt με me εχουσαν who have θυμον  
 a mind πολυπενθεα much sorrowing, ερευσα  
 telling ταυτα these things παρεξ out of the  
 way, και and ανεγειρεις awakest με me εξ  
 υπνου ηδεος out of sweet sleep ος which επε-  
 δησε με had bound me αμφικαλυψας having  
 covered φιλα βλεφαρα my eyelids? Ου γαρ  
 κατεδραθον for I have not slept πω ever yet  
 τοιονδε such a sleep εξ ου from the time when  
 Οδυσσευς Ulysses ωχετο went away εποψο-  
 μενος to visit Κακοιλιον Ill-ilion ουκ ονομασ-  
 την not to be named. Αλλ' αγε but come νυν  
 now καταβηθι go down και and ερχευ αψ  
 return μεγαρονδε to the house. Ει γαρ for if  
 τις αλληγε any other γυναικων of the women  
 αι who εασι belong μοι to me, ελθουσα coming  
 ηγγειλεν had told ταυτα these things και and  
 ανεγειρε με had roused me εξ υπνου out of



sleep, τῷ in that case ἐγὼν I ἀπέπεμψα κε should have sent μιν her ταχά quickly στυγέ-  
 ρως mournfully νεοσθαι to go αὐτίς back ἐσω  
 μέγαρον within the house, σε δε but thee τουτο  
 γε γηρας this old age ονησει shall benefit? ”

25. Τὴν δε but her αὐτε again φίλη τροφος  
 her dear nurse, Εὐρυκλεία Euryclea προσεί-  
 πεν addressed; “ Οὐ λωβέω I do not deceive  
 σε thee τι at all, τέκνον φίλον dear child, ἀλλὰ  
 but ἐτυμον τοι truly indeed Οδυσσεύς Ulysses  
 ἦλθεν is come καὶ αἰδ ἵκανεται arrives at  
 οἶκον his house, ὡς as ἀγορεύω I say. ὁ ξείνος  
 the stranger του whom πάντες all ἀτιμών dis-  
 honoured ἐν μεγάροισιν in the house. Τηλε-  
 μάχος δ’ ἀρα but Telemachus it appears παλαι  
 long ago ἤδεε knew of μιν him εὐντα being  
 ἐνδον within, ἀλλὰ but σαοφροσυνῆσιν in  
 safemindedness ἐκευθε concealed νοήματα the  
 plans πατρός of his father, ὅφρα that τισαίτο  
 he might punish βίην the violence ἀνδρῶν  
 ὑπερηνορέωντων of haughty men.” Ὡς thus  
 εἶπε she spoke, ἣ δε but she ἐχαρῆ was de-  
 lighted καὶ and θορούσα leaping ἀπο λέκτροιο  
 from her bed περιπλεχθη threw her arms round  
 γρηῖ the old woman, ἦκε δε and let fall δακρυον  
 the tear ἀπο βλεφάρων from her eyelids καὶ  
 and φωνήσασα speaking προσῆυδα μιν addres-  
 sed to her ἐπεα πτεροεντα winged words;  
 “ Εἰ δε but if—ἀγε δη come now, μαῖα φίλη  
 dear nurse, ἐνίσπε μοι tell me νημερτές truly  
 εἰ if εἶπες δη really indeed ἵκανεται he is come  
 to οἶκον the house, ὡς as ἀγορεύεις thou tellest<sup>e</sup>



ὅπως δὴ how then εἶπεν he laid χεῖρας his hands μνηστηρῶν ἀναιδῶν οὐ τῆς shameless suitors, ἑὼν being μόνος alone, οἱ δὲ and they αἰεὶ always ἐμῖνον remained ἀολλεῖς collected together ἐνδον within."

39. Τὴν δὲ but her αὐτὴ again φίλη τροφὸς her dear nurse Εὐρυκλεία Euryclea προσεειπὲν addressed : " Οὐκ ἴδον I did not see, οὐ πυθόμην I did not enquire, ἀλλὰ but ἀκούον I heard στονον the groan οἶον alone κτεινομένων of them smitten ; ἡμεῖς δὲ but we ἡμεῖθα sat ἀτυζομεναι astounded μυχῶν in the depth θαλαμῶν εὐπηκτῶν of the well-built chambers, σάνιδες δὲ and the doors εὐ ἀραρυῖαι well fitted ἔχον held us : πρὶν γὰρ before at least ὅτε δὴ when indeed σὸς υἱὸς thy son Τηλεμάχος Telemachus καλεσσε με called me ἀπο μεγάροιο from the house ; τὸν γὰρ ῥα for him πατὴρ his father προέηκε sent forward καλεσσαι to call me. Εὐρον I found εἶτα then Οὐδυσῆα Ulysses ἑσταῶτα standing μετὰ κταμένοισι νεκύσσι among the slain corpses : οἱ δὲ and they ἀμφὶ μιν round him ἔχοντες occupying κραταιπέδον οὐδᾶς the strong paved floor κείατο were lying ἐπ' ἀλληλοῖσιν οὐ οἷε another : ἰδούσα seeing it ἰανθῆς κε thou wouldst rejoice θυμῶν in heart ; [πέπαλαγμένον sprinkled αἵματι with blood καὶ and λυθρῶ filth, ὥστε as λέοντα a lion]. Νῦν δὲ but now οἱ μὲν they πάντες all ἀθροοὶ are collected ἐπ' αὐλειῆσι θυρήσιν at the doors of the court ἀυτὰρ but ὁ ἤθεοι is fumigating δῶμν περικαλλὲς the beautiful house, κείαμενος ἡα-





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





insolence *θυμαλγέα* grieving the mind *καὶ αἰδ*  
*κακά ἐργα* their evil deeds. *Οὐ γὰρ τίσκον*  
for they did not respect *τινα* any οἱε *ἐπιχθο-*  
*νίων ἀνθρώπων* of earthly men, *οὐ κακόν*  
neither a bad man *οὐδὲ μὲν ἐσθλόν* nor a good  
one *ὅτις* whoever *εἰσαφίκοιτο* arrived among  
*σφῆας* them, *τῷ* whereby *ἐπαθόν* they have  
suffered *κακόν* evil *δι' ἀτασθαλίας* through their  
wickedness : *αὐτὰρ* but *Ὀδυσσεύς* Ulysses *ὠλ-*  
*ἔσεν* has lost *νόστον* his return *τῆλου* far  
*Ἀχαιῶδες* from Achaia *ὠλετο δὲ* and has perish-  
ed *αὐτός* himself." *Τὴν δὲ* but her *εἴπειτα*  
then *φίλη* τρόφος her dear nurse *Εὐρυκλεία*  
*Εὐρυκλεία* *ἠμειβετο* answered : " *Τέκνον ἐμὸν*  
my child, *ποίου ἐπος* what word *φυγε σε* has  
escaped thee *ἔρκος* the fence *ὀδοντων* of thy  
teeth, *ἣ* who *εἶπες* hast said *ποσιν* that thy  
husband, *εὐντα* who is *ἐνδόν* within *παρ' ἐσ-*  
*χαρῆ* at the hearth, *οὐποτέ* *ἐλευσεσθαι* would  
never come *οἰκαδὲ* home? *θυμὸς δὲ τοι* but  
thy mind *αἰὲν ἀπιστός* is always distrustful.  
*Ἀλλὰ* but *ἄγε* come *εἰπὼ τοι* I will tell thee  
*καὶ* also *ἄλλο τι σημά* another sign *ἀριφραδὲς*  
very plain, *οὐλήν* a scar *τὴν* which *σὺς* a boar  
*ποτέ* once *ἤλασε μιν* struck him *λευκῷ ὀδοντι*  
with his white tooth ; *τὴν* which *ἀπονίζουσα*  
when washing him *φρασάμην* I recognized,  
*ἐθέλον* δὲ and I wished *εἰπεμεν* to tell it *σοι*  
*αὐτῇ* to thyself, *ἄλλὰ* but *κεῖνος* he *ἔλων με*  
seizing me *χερσὶ* with his hands *ἐπι μαστάκα*  
upon the mouth *οὐκ ἔα* did not permit me  
*εἰπεμεναι* to speak, *πολυιδρῆισιν* in the great



knowledge νοοιο of his mind. *Αλλα* but *έπευ* follow me; *αυταρ* but *εγω* I *περιδωσομαι* will give a guarantee for *εμευ αυτης* myself *αι* if *εξαπαφω κεν* I deceive *σε* thee, *κτειναι με* to kill me *οικτιστω ολεθρω* by the most pitiable death."

80. *Την δε* but *ιερ επειτα* then *περιφρων* *Πηνελοπεια* prudent Penelope *ημειβετο* answered; "*Μαια φιλη* dear nurse, *χαλεπον* it is difficult *σε* for thee *ειρυσθαι* to search out *δηνεα* the counsels *θεων αιειγενεταων* of the everlasting gods, *εουσαν περ* though being *μαλα πολυιδριν* very skilful. *Αλλα* but *εμπης* by all means *ιομεν* let us go *μετα παιδ' εμου* to my son, *οφρα* that *ιδωμαι* I may see *ανδρας μνηστηρας* the suitor men *τεθνηοτας* who are dead, *ηδε* and *ος* him who *επεφνε* slew them." *Ως* thus *φαμενη* having said *κατεβαινε* she descended from *υπερωια* the upper chambers, *κηρ δε οί* and her heart *ωρμαινε* meditated *πολλα* many things, *η* whether *εξερεινοι* she should ask *φιλον ποσιν* her dear husband *απανευθε* at a distance *η* or *παρστασα* standing by him *λαβουσα* taking hold of him *κυσειε* should kiss *καρη* his head *και* and *χειρε* his two hands. *Επει δε* but when *η* she *εισηλθεν* entered *και* and *υπερβη* passed over *λαινον ουδας* the stone pavement, *εξετο* she sat *επειτα* then *εναντιον* over against *Οδυσηος* Ulysses, *εν αυγη* in the light *πυρος* of the fire *τοιχου του ετερου* in the other wall: *ο δ' αρα* but he *ηστο* sat *προς κιονα μακρην* against a



tall pillar ὄρων looking κατω down, ποτιδεγ-  
 μενος waiting ει if ιφθιμη παρακοιτις is noble  
 wife ειποι should say τι anything οί to him,  
 επει when ιδε she saw him οφθαλμοις with her  
 eyes. 'Η δε but sie ἦστο sat δην long time  
 ανεω silent, ταφος δε and astonishment ικανε  
 came to ητορ οί her heart : εσιδεσκε δε and  
 she looked on μιν him αλλοτε μεν at οie time  
 ενωπαδιως face to face οψει with ier eye, αλ-  
 λοτε δε and at another time αγνωσασκε she  
 knew him not, εχοντα because he had κακα  
 είματα base garments χροϊ on iis body.  
 Τηλεμαχος δε but Telemachus ενενιπτε chode  
 her, εφατο τε and spake επος a word, εκ τ'  
 ονομαζεν and addressed her by name. "Μη-  
 τερ εμη my mother, δυσμητερ unlucky mo-  
 ther, εχουσα having απηνεα θυμον a harsh  
 mind, τιπτε why νοσφιζειαι dost thou keep  
 aloof ούτω thus πατρος from my father, ουδε  
 and dost iot έξομενη sitting παρ' αυτον by  
 him ανειρειαι ask him μυθοισι with words  
 ουδε μεταλλας ior question him? Ου μεν  
 αλλη γε γυνη no other woman at least αφεσ-  
 ταιη κε would keep away ώδε thus τετληοτι  
 θυμω with enduring mind ανδρος from her  
 husband, ός who μογησας having toiled through  
 κακα πολλα many evils ελθοι should come οί  
 to her εικοστω ετει in the twentieth year ες  
 πατριδα γαιαν to his father land. Εστι δε  
 but there is σοι in thee αιει always κραδιη a  
 heart στερεωτερη harder λιθοιο than stone."

104. Τον δε but him αυτε in ιερly περιφρων





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



best. *Και γαρ* for also *τις τε* aiy one *κατακτεινας* having slain *ένα φῶτα* oie man *ενι δημῷ* among the people, *ὧς* to whom *μη εἴωσι* there are not *πολλοὶ ἀοσσητηρῆς* many aiders *ὀπισσῶ* for the future, *φευγῆι* flees, *προλιπῶν* leaving *πῆους τε* both his kinsmen *καὶ* and *πατρίδα γαίαν* his father-land, *ἡμεῖς δὲ* but we *ἀπέκταμεν* have slain *ἔρμα* the prop *πολιῆος* of the state, *οἳ* who *μεγ' ἀριστοὶ* are by far the best *κῶρων* of the young men *εἰν Ἰθάκῃ* in Ithaca; *ἀνωγα σε* I bid thee *φραζεσθαι* consider *ταδε* these things."

123. *Του δὲ* but him *αὐτῆ* again *Τηλεμαχος* *πέπνυμενος* prudent Telemachus *ἠυδα ἀντιον* spoke to in reply. " *Αὐτὸς* thyself *λευσσε* look to *ταυτα γε* these things, *πατερ φιλε* dear father, *φάσι γαρ* for they say *σην μητιν* that thy counsel *εἰμμεναι* is *ἀριστην* best *επ' ἀνθρώπους* over men, *οὐδὲ* nor *τις ἄλλος ἀνὴρ* could any other man *καταθνητῶν ἀνθρώπων* of mortal human beings *εἰρσειε κε* contend *τοὶ* with thee. [*Ἡμεῖς δὲ* but we *ἔψομεθα* will follow *ἅμα* with thee *εἰμμεμαῶτες* eager. *οὐδὲ* nor *φήμι* do I say *δευησεσθαι τι* that we shall at all be wanting *ἀλκῆς* in bravery, *ὅση δύναμις γε* whatever power *παρεστιν* is with us.]" *Του δὲ* but him *Ὀδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of much counsel *ἀπαμειβομενος* answering *προσεφῆ* addressed. " *Τοιγαρ* therefore *εγῶν* I *ερεῶ* will speak, *ὡς* as *δοκεῖ* seems *μοι* to me *εἶναι* to be *ἀριστα* best. *Πρῶτα μὲν ἀρα* first *ἕν λουσασθε* wash *καὶ* and *ἀμφιεσασθε* put



round you *χιτωνας* tunics, *αγωγετε δε* and command *δμωας* the maidservants *εν μεγαροισιν* in the house *ελεσθαι* to take *ειματα* their garments: *αυταρ* but *θειος αοιδος* let the divine bard *εχων* having *φορμιγγα λιγειαυ* his tuneful lyre, *ηγεισθω* take the lead *ημιν* for us *φιλοπαιγμονος ορχηθμοιο* of the pleasure loving dance, *ως* so that *τις* a man *φαιη κε* might say *εμμεναι* that it was *γαμον* a wedding, *ακουων* when he hears it, *εκτος* out of doors *η* or *στειχων* going *αν' οδου* along the road, *η* or *οι* those who *περιναιεταουσι* dwell around; *μη* lest *κλεος ευρυ* a wide rumour *φονου* of the slaughter *ανδρων μνηστηρων* of the suitor men *γενηται* arise *προσθε* beforehand *κατα αστυ* through the town *πριν γε* before *ημεας* we *ελθεμεν* go *εξω* out *αγρου ες ημετερον πολυδενδρεον* to our well wooded land: *ενθα δε* and there *επειτα* then *φρασσομεθα* we will consider *οτι κερδος* what advantage *Ολυμπιος* the Olympian [god] *εγγυαλιξη* may grant to us."

141. *Ως* thus *εφατο* he spake *οι δ' αρα* but they then *μαλα μεν* very readily *κλυου* heard *του* him *ηδε* and *επιθουτο* obeyed. *Πρωτα μεν ουν* first then *λουσαντο* they washed *και* and *αμφιεσαντο* put on *χιτωνας* their tunics, *γυναικες δε* and the women *οπλισθεν* put themselves in order, *ο δε* and he *θειος αοιδος* the divine bard *ειλετο* took *φορμιγγα γλαφυρην* his hollow lyre, *ωρσε δε* and raised *εν σφισιν* among them *ιμερον* the desire *μολπης*



τε γλυκερης both of sweet song και and αμυ-  
 μονος ορχηθμοιο of the blameless dance.  
 Τοισιν δε and for them μεγα δωμα the great  
 house περιστεναχιζετο echoed around ποσσι  
 with the feet ανδρων of men παιζοντων sport-  
 ing, γυναικων τε and of women καλλιζωνων  
 with beautiful waists, ὦδε δε and thus τις some  
 one ειπεσκε said ακουων when he heard εκτοσ-  
 θε δομων outside the house. “ Η μαλα δη  
 truly then indeed τις some οιε εγημεν ias  
 married πολυμνηστην βασιλειαν the much-  
 wooed queen : σχετλιη wretched woman ! ουδε  
 nor ετληη ias she persisted ειρυσθαι to guard  
 διαμπερες thoroughly to the end μεγα δωμα  
 the great house ποσιος ού κουριδιοιο of the  
 husband of her youth ἕως until ἱκοιτο he should  
 come.” Ὡς αρα thus it seems τις some one  
 ειπεσκε said, ου δε ισαν but they did not know  
 τα those things ὡς how ετετυκτο they had been  
 done. Αυταρ but Ευρυνομη Eurynome ταμιη  
 the housekeeper λουσε washed Οδυσσηα μεγα-  
 λητορα the magnanimous Ulysses ὧ ενι οικῳ  
 in his own house, και and χρισεν anointed him  
 ελαιῳ with oil, ἀμφι δε μιν and around him  
 βαλε she threw καλον φαρῶς a beautiful cloak  
 ηδε χιτωνα and a tunic ; αυταρ but και also  
 Αθηνη Minerva χευε shed πολυ καλλος much  
 beauty εκ κεφαλῆς from his head, μειζονα τε  
 and [made him] taller και πασσονα and  
 slouter εισιδειν to behold, κατα δε καρητος  
 and from his head ἦκε she let fall ουλας κομας  
 curly hair, ὁμοιας like ανθει ὑακινθινῳ to a





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





heart of iron [is] *εν φρεσι τηγε* in her breast.'  
 Τον δε but him *αυτε* again *περιφρων Πηνε-*  
*λοπεια* prudent Penelope *προσειπεν* address-  
 sed. " *Δαιμονιε* noble sir, *ουτ' αρα* neither  
*μεγαλιζομαι* do I magnify *τι* at all *ουτε* nor  
*αθεριζω* do I vilify, *ουτε* nor *αγαμαι* do I ad-  
 mire *λιην* exceedingly : *οιδα δε* but I know  
*μαλ' εν* very well, *οιος* what sort of man *εησθα*  
 thou wast, *ιων* going *εξ Ιθακης* from Ithaca  
*επι νηος* on the ship *δολιχηρετμοιο* with long  
 oars. *Αλλα* but *αγε* come, *στορεσον* spread  
 οί for him *πυκινον λεχος* a thick bed, *Ευρυ-*  
*κλεια* Euryclea, *εκτος* outside *ευσταθεος θαλα-*  
*μοιο* of the well placed chamber, *τον ρα* which  
*αυτος* himself *εποιει* made. *Ενθα* there *εκθει-*  
*σαι* placing out οί for him *πυκινον λεχος* a  
 thick bed, *εμβαλετε* throw over it *εννην* bed  
 clothes, *κωεα* fleeces *και* and *χλαινας* cloaks  
 and *ρηγεα σιγαλοεντα* beautiful rugs."

181. 'Ως αρα thus *εφη* she said, *πειρωμενη*  
 making trial *ποσιος* of her husband : *αυταρ*  
 but *Οδυσσευς* Ulysses *οχθησας* sighing *προσ-*  
*εφωνεν* addressed *αλοχον* his wife, *ειδυιαν*  
 knowing *κεδνα* prudent things. "Ω *γυναι* oh  
 lady, *η μαλα* verily indeed *ειπες* thou hast  
 spoken *τουτο επος* this word *θυμαλγες* grievous  
 to my heart : *τις δε* but who *θηκεν* has  
 placed *μοι* for me *λεχος* my bed *αλλοσε* else-  
 where? *ειη δε κε* but it would be *χαλεπον*  
 difficult *και* even *μαλα επισταμενω* to one who  
 well knew, *οτε μη* when not [unless when]  
 εος the god *αυτος* himself *επελθων* coming



θειη should place it ῥηϊδως easily αλλη ενι  
 χωρη in another place : ανδρων δε but of men  
 ου τις βροτος no mortal ζωος alive, ουδε nor  
 μαλ' ἠβων full grown youth μετοχλισσειε κε  
 could unfasten it ῥεια easily : επει since μεγα  
 σημα a great token τετυκται has been made  
 εν λεχει ασκητω in the well wrought bed : εγω  
 δε and I, ουδε τις αλλος and no other, καμου  
 toiled in making το it. Εφν there grew θαμ-  
 νος a shrub ελαιης of olive τανυφυλλος with  
 spreading leaves ἔρκεος εντος within the enclo-  
 sure, ακμηνος vigorous, θαλεθων flourishing,  
 ην δε and it was παχετος thick ηντε as κιον  
 a pillar : εγω δε and I αμφιβαλων τω throwing  
 round this θαλαμον a chamber δεμον built it,  
 οφρα until ετελεσσα I accomplished it πυκνη-  
 σιν λιθαδεσσι with close stones, και and ερεψα  
 roofed it εν well καθυπερθεν above ; επεθηκα  
 δε and I put to it κολλητας θυρας glued  
 doors αραρυιας fitted closely. Και τοτε and  
 then επειτα afterwards απεκοψα I cut away  
 κομην the foliage τανυφυλλου ελαιης of the  
 olive with spreading leaves, προταμων δε and  
 cutting off κορμον the stem εκ ῥιζης from the  
 root, αμφεξεσα I polished it round χαλκω  
 with the brass εν well και and επισταμενως  
 knowingly και and ιθυνα straitened it επι-  
 σταθμην to a guage, ασκησας fashioning ἔρμι-  
 να a post, τετρηνα δε and I pierced παντα all  
 τερετρω with a borer. Εκ δε του and from  
 that αρχομενος beginning εξεον I polished  
 λεχος the bed, οφρα until ετελεσσα I finished



it, *δαίδαλων* variegating it *χρυσῶ τε* both with gold *και* and *αργυρῶ* with silver, *ἠδὲ αἰδ ελεφαντι* with ivory: *εκ δ' ετανυσσα* and I stretched out *ἱμαντα* a thong *βεος* of an ox, *φαινον* shining *φοινικι* with purple. *Οὕτω* thus *πιφασκομαι* I point out *τοι* to thee *τοδε σημα* this token: *ουδε* nor *οιδα τι* do I at all know, *ει* whether *λεχος* the bed *εστιν* is *ετι* still *εμπεδον* firm, *γυναι* lady, *ηε* or *τις* some one *ανδρων* of men *ηδη* already *θηκεν* has placed it *αλλοσε* elsewhere, *ταμων* having cut off *πυθμενα* the stem *ελαιης* of the olive *υπο* beneath."

205. *Ως* thus *φατο* he said, *γουνατα δε* but the knees *και* and *φιλον ητορ* dear heart *της* of her *λυτο* were loosed *αυτου* there *αναγνουσης* as she recognized *σηματα* the signs, *τα* which *Οδυσσευς* Ulysses *πεφραδεν* explained *οι* to her *εμπεδα* plain: *δακρυσασα δε* and shedding tears *επειτα* then *δραμε* she ran *ιθυσ* strait forward! *βαλλε δε* and cast *χειρας* her hands *αμφι δειρη* round the neck *Οδυσηϊ* of Ulysses, *εκυσε δε* and kissed *καρη* his head, *ηδε* and *προσηυδα* addressed him. "*Μη σκυζευ* do not frown *οι* me, *Οδυσσευ* Ulysses, *επει* since *τα περ* *αλλα* in other things *πεπνυσο* thou art prudent *μαλιστα* most *ανθρωπων* of men, *θεοι δε* but the gods *ωπαζον* have given thee *οϊζυν* calamity, *οι* [the gods] who *αγασαντο* were jealous *νωϊν* that we two *μενοντε* remaining *παρ' αλληλοις* with one another *ταρπηναι* should enjoy *ἡβης* our youth *και* and *ικεσθαι* arrive at *ουδον* the threshold





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



καὶ and ἀμφιπολῆ μια one handmaid μουνῆ alone, Ἀκτορίς Actoris, ἣν whom πατήρ my father δῶκε gave μοι to me ἐτι still κίουση coming δευρο hither, ἣ who εἰρυτο guarded νῶϊν for us two θύρας the doors πυκίνου θαλαμοῖο of the close chamber, πειθείς δὲ thou therefore persuadest θυμὸν μὲν my mind ἔοντα though being μάλ' ἀπηνεα very unyielding."

231. Ὡς thus φάτο she spake, τῷ δὲ but in him ὑπο ὤρσε she roused up ἐτι μάλλον still more ἴμερον the desire γοοῖο of sorrowing, κλαίει δὲ and he wept ἐχὼν holding θυμάρεια αλοχὸν his pleasing wife εἰδυῖαν knowing κεδία prudent things : ὡς δὲ and as ὅτε when γῆ the land φανῆται appears ἀσπασίος welcome νηχομένοισι to men swimming, ὧν τε εὐεργετῆ νηῶν whose well-made ship Ποσειδάων Neptune ῥαῖσιν has shivered ἐνὶ ποντῷ οἱ the sea, ἐπιγομένην impelled ἀνεμῷ by the wind καὶ and κυματι πηγῷ by the solid wave, παυροὶ δὲ and few νηχομενοὶ swimming ἐξεφυγόντες have escaped πολίης ἄλος from the hoary sea ἠπειρονδε to the mainland, πολλὴ δὲ ἄλμη and much brine τετροφέν has congealed περὶ χροῖ round their skin, ἐπέβαν δὲ and they have gone on γαίης the land ἀσπασίως joyfully, φυγοντες having escaped κακοτήτα calamity ; ὡς ἀρα so then ποσὶς her husband ἐνν was ἀσπασίος welcome τῇ to her εἰσορῶσῃ beholding him, οὐπω δ' ἀφείτο but she did not yet let go πήχεε λευκῶ her white arms παμπαν altogether δειρῆς from his neck, καὶ νῦν and



now *Ἥως* Aurora *ῥοδοδακτυλος* with her rosy fingers *φανη κε* would have appeared *οδυρομενοισι* to them lamenting, *ει* if *θεα γλαυκωπις* the blue eyed goddess *Αθηνη* Minerva *μη αρα ενοησεν* had not devised *αλλα* other things. *Σχεθε μεν* she held *νυκτα δολιχην* the long night *εν περατη* in the opposite quarter, *ῥυσατο δε* and kept *ηω χρυσοθρονου* the golden seated morn *επ' ωκεανω* on the ocean, *ουδε* nor *εα* suffered her *ζευγνυσθαι* to join *ιππους ωκυποδας* her swift-footed horses, *φεροντας* bringing *φαος* light *ανθρωποισι* to men, *Λαμπρον* Lampus *και* and *Φαεθοντα* Phaethon, *οιπερ πωλοι* colts who *αγουσι* lead on *ηω* the dawn: *και τοτε αρα* and then *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of much counsel *προσεφη* addressed *ην αλοχου* his wife.

248. “*Ω γυναι* oh my wife, *ου γαρ ηλθομεν* for we are not come *πω* yet *επι πειρατα* to the ends *παντων αεθλων* of all our contests, *αλλα* but *εσται* there will be *ετι* still *αμετρητος πονος* immeasurable toil *οπισθεν* hereafter, *πολλος* much *και* and *χαλεπος* difficult, *του παντα* all which *χρη* it behoves *εμε* me *τελεσσαι* to accomplish. *Ως γαρ* for so *ψυχη* the soul *Τειρεσιαο* of Teiresias *μαντευσατο* foretold *μοι* to me *ηματι τω* in that day, *οτε δη* when indeed *κατεβην* I went down *εισω δομου* within the house *Αιδος* of Hades, *διζημενος* seeking *νοστον* a return *εταιροισι* for my companions *ηδε* and *εμοι αυτω* for myself. *Αλλα* but *ερχει* come, *ιομεν* let us go *λεκτρονδε* to



bed, *γυναι* wife, *οφρα* that *και* also *κοιμηθεντε* lulled to rest *ηδη ταρπωμεθα* we may now be refreshed *υπνω υπο γλυκερω* by sweet sleep." *Τον δε* but *ημιν αυτε* in turn *περιφρων Πηνελοπεια* prudent Penelope *προσειπεν* addressed: " *Ευνη* *μεν* *δη* the bed indeed *εσσειται* shall be *σοι* for thee *τοτε* then *οποτε* when *εθελης* thou wishest *θυμω σω* in thy mind; *επει αρ* since indeed *θεοι* the gods *ποιησαν* have made *σε* thee *ικεσθαι* come *οικου ευκτιμενον* to thy well-built house *και* and *σην εσπατριδα γαιαν* to thy fatherland. *Αλλα* but *επει* since *εφρασθης* thou hast thought of it, *και* and *αιδ θεος* the god *εμβαλεν* has put it into *θυμω σοι* thy mind, *αγε* come *ειπε μοι* tell me *τον αεθλον* thy contest, *επει* since *οιω* I think *και* also *πενσομαι* I shall learn it *οπισθεν* hereafter, *εστι δε* but it is *ουτι χειριον* not at all worse *δαημειναι* to learn it *αυτικα* immediately."

263. *Την δε* but her *απαμειβομενος* answering *Οδυσσευς* Ulysses *πολυμητις* of many plans *προσεφη* addressed. " *Δαιμονιη* my good wife, *τι τ' αρα* why *αυ* again *οτρυνουσα* urging *με* me *μαλα* much *κελευεις* dost thou bid *με* me *ειπεμεν* to speak? *αυταρ* but *εγω* I *μυθησομαι* will relate *ουδε επικευσω* and not conceal it. *Θυμος μεν τοι* thy mind *ου κεχαρησεται* will not rejoice, *ουδε γαρ* for neither *χαιρω* do I rejoice *αυτος* myself, *επει* since *ανωγεν* he bade me *ελθειν* come *επι μαλα* *πολλα αστεα* to very many towns *βροτων* of





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





οἷε ὅς which πεφύνη κε may kill με me ἀρη-  
 μενον worn out γηραῖ ὑπο λιπαρῶ by a1 easy  
 old age, ἀμφὶ δε a1d around εἴσονται shall be  
 λαοὶ the people οὐβιοὶ happy: φάτο he said  
 ταδε παντα that all these things τελεισθαι  
 should be fulfilled μοι for me."

285. Τον δε but him αὐτε again περιφρων  
 Πηνελοπεια prudent Penelope προσεειπεν ad-  
 dressed. "Εἰ μεν δη if indeed θεοὶ the gods  
 τελεουσιν accomplish γηρας γε ἀρειον a better  
 old age, ἐλπῶρη there is hope εἴπειτα then  
 εἴσεσθαι that there will be ὑπαλυξιν an escape  
 τοι for thee κακῶν from evils." Ὡς thus οἱ  
 μεν they ἀγορευου were speaking τοιαυτα such  
 things προς ἀλληλους to οἷε another: τοφρα  
 δ' ἀρα and in the mean time Ευρυνομη τε both  
 Eurynome ἰδε a1d τροφός the nurse εντυον  
 prepared ευνην a bed εσθητος μαλακης of soft  
 clothing, ὑπο δαίδων by the [light of] torches  
 λαμπομεναων burning: αὐταρ but εἴπει when  
 εἴκουεουσαι making haste στορεσαν they had  
 spread πυκινον λεχος a thick bed, γρηῦς μεν  
 the old woman βεβηκει went παλιν back οικου-  
 δε to the house κειουσα to take rest: Ευρυ-  
 νομη δε but Eurynome θαλαμηπολος the  
 chambermaid ἡγεμονευε led the way τοισι to  
 them ερχομενοῖσι going λεχοςδε to bed, εχου-  
 σα having δαος a torch μετα χερσιν in her  
 hands, ἀγαγουσα δε a1d having led them ες  
 θαλαμον to the chamber κειε she went παλιν  
 back: οἱ μεν they εἴπειτα then ἀσπασιοὶ  
 delighted ἴκοντο came to θεσμον the rite



λεκτροιο παλαιου of their ancient bed. *Αυταρ* but *Τελεμαχος* Telemachus *και* and *βουκολος* the cowherd *ηδε* and *συβωτης* the swineherd *παυσαν* *αρα* stopped *ποδας* their feet *ορχηθμοιο* from dancing, *παυσαν* *δε* and stopped *γυναικας* the women, *αυτοι* *δε* and themselves *ευναζοντο* went to bed *κατα* *μεγαρα* *σκιοεντα* throughout the darkening chambers.

300. *Επει* *δε* but when *τω* those two *εταρπητην* had had their fill *φιλοτητος* *ερατεινης* of sweet love, *τερπεσθην* they enjoyed themselves *μυθοισι* with narratives, *ενεπουτε* telling *προς* *αλληλους* to one another, *η* *μεν* she *οσα* what things *δια* [she] divine *γυναικων* of women *ανεσχετο* had endured *εν* *μεγαροισιν* in the house, *εσορωσα* beholding *αιδηλον* *ομιλον* the destructive crowd *ανδρων* *μνηστηρων* of suitor men, *οι* who *εινεκα* *εθεν* on account of her *εσφαζον* slew *πολλα* many *βοας* oxen *και* and *ιφια* *μηλα* fat sheep, *πολλος* *δε* *οινος* and much wine *ηφυσσετο* was poured out *πιθων* from the casks ; *αυταρ* but *ο* he *Οδυσσευς* Ulysses *Διογενης* born of Jupiter *ελεγε* related *παντα* all *οσα* *κηδεα* what cares *εθηκεν* he caused *ανθρωποισι* to men, *οσα* *τε* and what *αυτος* himself *οιζυσας* suffering calamity *εμογησεν* had toiled through ; *η* *δ'* *αρα* but she *ετερπετο* rejoiced *ακουουσα* hearing, *ουδε* nor *υπνος* and sleep *τιπτε* fall *επι* *βλεφαροισιν* *οι* on her eyelids *παρος* before *καταλεξαι* he told *απαντα* all. *Ηρξατο* *δε* but he began *ως* how *πρωτον* first *δαμασεν* he subdued *Κικονας* the



Ciconians, *αυταρ* but *επειτα* then *ηλθε* came *εσ πιειραν αρουραν* to the rich field *ανδρων* of the men *Λωτοφαγων* the Lotophagi, *ηδε* and *οσα* what things *Κυκλωψ* the Cyclops *ερξε* did, *και* and *ως* how *απειτισατο* he paid back *ποινην* the penalty *ιφθιμων εταρων* for his illustrious companions *ους* whom *ησθιεν* he ate *ουδ' ελεαιρεν* and pitied them not, *ηδε* and *ως* how *ικετο* he came to *Αιολον* Æolus, *ο* who *προφρων* kindly *υπεδεκτο* received *μιν* him *και* and *πεμπε* sent him away, *ουδε* nor *ηην* was it *αισα* fate *ικεσθαι* that he should come *πω* yet *φιλην εσ πατριδα* to his dear father land, *αλλα* but *θυελλα* the storm *αναρπαξασα* seizing *αυτις* again *φερε* bore *μιν* him *στεναχοντα* groaning *μεγαλα* greatly *ποντον επ' ιχθυοεντα* over the sea of fishes: *ηδε* and *ως* how *αφικανεν* he came to *Τηλεπυλον* Telepylus *Λαιστρυγονιην* of the Læstrygonians, *οι* who *ολεσαν* destroyed *νηας τε* both his ships and *ευκνημιδας εταρους* his well-grieved companions [*παντες* all, *Οδυσσευς δε* but Ulysses *οιος* alone *υπεκφυγεν* escaped *νηϊ μελαινη* in his black ship;] *και* and *κατελεξεν* he related *δολον* the deceit *Κιρκης* of Circe *πολυμηχανιην τε* and her much skill in contrivance, *ηδε* and *ως* how *ηλυθεν* he went *εις δομον ευρωντα* to the musty house *Αιδεω* of Hades, *χρησομενος* to consult *ψυχη* the spirit *Θηβαιου Τειρεσιαο* of the Theban Teiresias, *νηι πολυκληιδι* in his ship with many benches, *και* and *εισιδε* saw *παντας εταρους* all his companions, *μητερα τε*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



the Phæacians, οἱ δὲ who indeed τιμησαντο honoured μιν him ὡς as θεον a god περι exceedingly κηρι in their heart, και and πεμψαν sent him συν νηϊ with his ship φίλην ες πατριδα γαίαν to his dear father land; δοντες having given him ἄλις in plenty χαλκον τε both brass χρυσον τε and gold εσθητα τε and clothing. Εἶπεν ἀρα he spoke then τουτο this δευτατου επος the last word, ὅτε when γλυκὺς ὕπνος sweet sleep λυσιμελῆς loosing his limbs ἐπορουσεν οἱ rushed upon him, λυων dispersing μελεδηματα the cares θυμου of his mind.

344. Ἡ δὲ but she αὐτε again, θεα γλαυκωπις the blue-eyed goddess Αθηνη Minerva ενοησε devised ἀλλα other things: ὅπποτε δὲ ῥα when then ἐελπετο she expected Οδυσσηα that Ulysses ταρπημεναι was satiated ἐν καταθυμον in his mind ευνης with the bed ἥς αλοχου of his wife ηδε and και also ὕπνου sleep, αὐτικα immediately ὤρσε she roused Ηριγενειαν Εὐγενεια χρυσοθρονον who sits on the golden throne ἀπ' Ὠκεανου from the Ocean, ἵνα that φεροι she might bring φῶς light ἀνθρώποισι to men, Οδυσσευς δὲ and Ulysses ὤρτο rose ευνης ἐκ μαλακῆς from his soft bed, ἐπι δὲ ἐτέλλεν and enjoined μῦθον a word ἀλοχῶ on his wife. “ὦ γυναῖ οὐ γυναῖ oh wife, ἀμφοτέρω both of us ἤδη μὲν already κεκορημέθα have been satiated πολεῶν ἀεθλῶν with many struggles, σὺ μὲν thou indeed εὐθαῖε here κλαιουσα mourning for ἐμὸν νοστοῦ πολυκηδεα my toilsome return, ἀυτάρ but Ζεὺς



Jupiter και and αλλοι θεοι the other gods  
 πεδαασκον fettered αλγεσι with woes εμε me  
 ιεμενον desirous εμης απο πατριδος αιης from  
 my father land. Νυν δε but now επει since  
 αμφοτερω we both ικομεθα have come to πο-  
 λυηρατον ευνην our much desired bed, κομιζε-  
 μεν [I tell you] to take care of κτηματα μεν  
 the possessions τα which εστι μοι I have εν  
 μεγαροισιν in the house, μηλα δε and the sheep  
 α which μνηστηρες υπερφιαλοι the overbearing  
 suitors κατεκειραν μοι have consumed for me,  
 εγω μεν I αυτος myself ληισσομαι will plunder  
 πολλα many, Αχαιοι δε and the Achæans  
 δωσουσι will give αλλα others, εισοκεν until  
 ενιπλησωμεν we shall have filled παντας  
 επαυλους all our stalls. Αλλα but ητοι μεν  
 in truth εγω I επειμι will go to πολυδενδρεον  
 αγρον my well-wooded land οψομενος to see  
 πατερ' εσθλον my good father, ο who ακαχη-  
 ται is grieved πυκινως most forcibly μοι for me.  
 Επιτελλω δε but I enjoin ταδε these things  
 σοι οι thee, γυναι my wife, εουση περ though  
 being πινυτη wise: φατις γαρ for the report  
 εισι will go αυτικα immediately αμ' ηελιω  
 ανιουτι with the rising sun ανδρων μνηστηρων  
 of the suitor men ους whom εκτανον I slew εν  
 μεγαροισιν in the house: αναβασα having  
 gone up εις υπερωα to the upper chambers  
 συν αμφιπολοισι γυναιξι with thy attendant  
 women ησθαι sit down μηδε and do not προ-  
 τιοσσεω look upon μηδε ερεεινε nor enquire of  
 τινα any one."



366. *Ἡ ῥα* thus he spake, *καὶ αἰδ' ἐδυσάτο* put on *τευχεὰ καλά* his beautiful arms *ἀμφ' ὤμοισι* round his shoulders, *ὠρσε δὲ αἰδ'* roused *Τηλεμάχον* Telemachus *καὶ αἰδ' βουκόλον* the cowherd *ἠδὲ αἰδ' σὺβωτην* the swineherd, *ἀνώγει δὲ αἰδ'* bade *πάντας* all *ἔλεσθαι* to take *χερσιν* in their hands *ἐντεὰ Ἀρηϊά* their warlike arms. *Οἱ δὲ αἰδ'* they *οὐκ ἀπιθήσαν* did not disobey *οἱ* him, *ἐθώρησσοντο δὲ* but armed themselves *χαλκῷ* with the brass: *ᾠϊξαν δὲ αἰδ'* they opened *θύρας* the doors, *ἐκ δ' ἦιον* and went out, *Ὀδυσσεὺς ἰ* and Ulysses *ἦρχε* led the way. *Ἢδῃ μὲν* already indeed *ἦε* there was *φῶς* light *ἔπεχθονα* over the earth, *Ἀθηνη δ' ἀρα* but Minerva *κατακρυψάσα* concealing *τούς* them *νυκτὶ* in night *θεῶς* quickly *ἐξηγε* led them forth *πόλῆος* from the city.





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ακακητα tie guileless ηρχε σφιν led them  
 κατ' ευρωεντα κελευθα down the dingy ways.  
 Παρ δ' ισαν and they went by ροας τε both  
 the streams Ωκεανου of the Ocean και and  
 Λευκαδα πετρην tie Leucadian rock, ηδε and  
 ηϊσαν they went παρα πυλας by the gates  
 Ηελιοιο of the Sun και and δημον the people  
 Ονειρων of Dreams, αιψα δε and immediately  
 ικοντο they came κατ' ασφοδελον λειμωνα to  
 the asphodel meadow ενθα τε where ναιουσι  
 dwell ψυχαι the souls, ειδωλα images καμουτων  
 of the dead. Εύρον δε and they found ψυχην  
 the soul Αχιλλος of Achilles Πηληϊαδεω son  
 of Peleus, και and Πατροκλος of Patroclus  
 και and αμυμονος Αντιλοχοιο of tie blameless  
 Antilochus, Αιαντος τε and of Ajax ος who  
 εην was αριστος the best ειδος τε both in form  
 δεμας τε and person των αλλων Δαναων of  
 the other Danaans μετ' αμυμονα Πηλειωνα  
 after the blameless son of Peleus. 'Ως thus  
 οϊ μεν they ομιλεον crowded περι κεινον round  
 him, ψύχη δε but tie soul Αγαμεμνονος of  
 Agamemnon Ατρειδαο son of Atrides ηλθε  
 came αγχιμολον near επι up to them αχθυμενη  
 grieving, αλλαι δε and tie others αγηγερατο  
 were assembled περι around, οσσαι as many as  
 θανον died αμ' αυτω with him εν οικω in the  
 house Αιγισθοιο of Αgisthus και and επεσπον  
 drew down ποτμον fate. Τον him ψυχη the  
 soul Πηλειωνος of the son of Peleus προσε-  
 φωνεεν addressed προτερη first.

24. "Ατρειδη son of Atreus, φαμεν μεν νε



said indeed σε that thou εμμεναι wast φιλον  
 dear Δι to Jove τερπικεραυνῶ who rejoices in  
 the thunder περι above ἄλλων ἥρωων the  
 other heroes, ἡματα παντα all the days [of  
 thy life], οὐνεκα because ανασσες thou didst  
 rule πολλοισιν τε both over many και and  
 ιφθιμοισι valiant men ενι δημῶ among the  
 people Τρωων of the Trojans, ὅθι where  
 Αχαιοι we Achæans πασχομεν suffered αλγεα  
 woes. Η τ' αρα in truth then μοιρα ολονη  
 destructive fate, την which ουτις ιο one ὅς who  
 γενηται κεν has been born αλευεται avoids,  
 εμελλε was about παραστησεσθαι to come και  
 σοι to thee also πρωτα first. Ὡς οφελες how  
 oughtest thou απονημενος enjoying τιμης the  
 honour ἥσπερ of which ανασσες thou wast the  
 ruler, επισπειν to have encountered θανατον  
 death και ποτμον and fate ενι δημῶ among the  
 people Τρωων of the Trojans; τῷ in that case  
 Παναχαιοι μεν all the Achæans εποιησαν κε  
 would have made τυμβον a tomb τοι for thee,  
 ηδε and ηραο κε thou wouldst have taken και  
 also σω παιδι for thy son μεγα κλεος great  
 glory οπισσω hereafter, νυν δ' αρα but now  
 ειμαρτο it has been fated σε that thou ἄλωναι  
 shouldst be taken away οικτιστῶ θανατῶ by a  
 most pitiable death."

Τον δε but him αυτε in reply ψυχη the  
 soul Ατρειδας of the son of Atreus προσεφω-  
 νεεν addressed. "Ολβιε νίε happy σοι Πηλεος  
 of Peleus, Αχιλλευ Achilles επιεικελε like  
 θεοις to the gods, ὅς who θανες didst die εν  
 Τροιη in Τροη ἄμασ αfar Αργεος from Αργος,



ἀμφὶ δὲ σὲ αἰδὼν round thee ἄλλοι others υἱὲς  
 ἀριστοὶ the bravest sons Τρωῶν of the Trojans  
 καὶ and Ἀχαιῶν of the Achæans κτείνοντο  
 were slain, μαρναμένοι fighting περὶ σοῦ for  
 thee; σὺ δὲ and thou κείσο didst lie μέγας  
 mighty μεγαλώσῃ grandly ἐν στροφαλῖγγι in  
 a whirlwind κούρης of dust, λελασμένος forget-  
 ful ἵπποσυνῶν of thy horse-ridings. Ἕμεις  
 δὲ but we εὐαρναμέθα fought προπᾶν ἡμᾶρ  
 all day long, οὐδὲ ποτὶ παύσαμεθα κε should  
 we have ceased παντᾶν altogether πτολέμου  
 from war, εἰ if Ζεὺς Jupiter μὴ παύσειν had  
 not stopped us λαίλαπι with a whirlwind.  
 Ἀυτὰρ but ἐπεὶ when ἐνεϊκάμεν we had brought  
 σὲ thee ἐκ πολέμοιο out of the war ἐπὶ νηῶν  
 to the ships, καθέμεν we placed thee ἐν λέχε-  
 εσσιν οἱ a couch, καθήραντες cleansing χρῶσθα  
 καλὸν thy fair body ὕδατι τε λιάρῳ both with  
 warm water καὶ and ἀλείφατι with oil, Δαναοὶ  
 δὲ and the Danaans χεῖρας shed πολλὰ θερμὰ  
 δακρυὰ many warm tears ἀμφὶ σοῦ around thee  
 κείροντο τε and sheared χαιτὰς their hair.  
 Μητὴρ δὲ and thy mother, αἰούσα hearing  
 ἀγγελίης the news, ἦλθε came ἐξ ἄλος out of  
 the sea συν ἀθανάτης ἄλιησι with the immor-  
 tal sea-nymphs, βοῆ δὲ θεσπεσίη and αἰ awful  
 cry ὄρωρεν arose ἐπὶ πόντου over the sea,  
 τρομος δὲ and a trembling ὑπὸ ἔλλαβε seized  
 πάντας Ἀχαιούς all the Achæans: καὶ νῦν and  
 now ἀναιξάντες rushing forwards ἐβαν κε they  
 would have gone κοίλας ἐπὶ νηῶν to their  
 hollow ships, εἰ if ἀνὴρ a man εἰδώς who knew





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



νατοι τε θεοι both immortal gods θνητοι τ'  
 ανθρωποι and mortal men, οκτωκαιδεκατη δε  
 and the eighteenth εδομεν we gave thee πυρι  
 to the fire, κατεκτανομεν δε and we slew αμφι  
 σε round thee μαλα πολλα very many πιονα  
 μηλα fat sheep και αιδ ελικας βους crankle-  
 horned oxen." Καιεο δε and thou wast burnt  
 εν τ' εσθητι both in the clothing θεων of the  
 gods, και αιδ αλειφατι πολλω much ointment ;  
 και αιδ μελιτι γλυκερω in sweet honey ; πολ-  
 λοι δ' ηρωες Αχαιοι and many Achæan heroes  
 πεζοι τε both foot ιππηες τε and horsemen  
 ερρωσαντο thronged mightily τευχεσι with  
 their arms περι πυρην round the pyre καιο-  
 μενοιο of thee burning, πολυς δ' ορυμαγδος  
 and much tumult ορωρει arose. Αυταρ but  
 επει δη when indeed φλοξ the flame 'Ηφαισ-  
 τοιο of Vulcan ηνυσε σε had consumed thee,  
 λεγομεν δη we then collected ηωθεν in the  
 morning λευκα τοι οστεα thy white bones,  
 Αχιλλευ Achilles, οινω εν ακρητω in unmixed  
 wine και αιδ αλειφατι ointment, μητηρ δε  
 and thy mother δωκε gave χρυσειον αμφιφορηα  
 a golden amphora, φασκε δε and said εμεναι  
 that it was δωρον the gift Διωνυσοιο of Bac-  
 chus εργον δε and the work περικλυτου  
 'Ηφαιστοιο of famous Vulcan : εν τω in which  
 κειται lie λευκα τοι οστεα thy white bones,  
 παιδιμε Αχιλλευ illustrious Achilles, μιγδα δε  
 and together with them Πατροκλου [those]  
 of Patroclus Μενoitιαδαο son of Menœtius  
 θανοντος who was dead, χωρις δε and separ-



ately *Αντιλοχοιο* [those] of Antilochus, *τον* whom *τιες* thou didst honour *εξοχα* preeminently *παντων* of all *των αλλων εταρων* thy other companions, *μετα Πατροκλου γε* after Patroclus at least *θανοντα* who was dead. *Αμφ' αυτοισι δε* and over them *ιερος στρατος* [we] the sacred army *Αργειων αιχμηταων* of Argive warriors *χευαμεν* heaped up *μεγαν* a great *και* and *αμυμονα τυμβου* blameless tomb *ακτη επι προυχουση* οi the projecting shore, *επι πλατει Ελλησποντω* οi the broad Hellespont, *ως* that so *ειη κεν* it might be *τηλεφανης* visible from afar *εκ ποντοφιν* from the sea *ανδρασι τοις* to those men *οι* who *νυν* now *γεγαασιν* are born *και* and *οι* who *εσονται* shall be *μετοπισθεν* hereafter. *Μητηρ δε* but thy mother *αιτησασα* having asked *θεους* the gods, *θηκε* placed *περικαλλεα αεθλα* very beautiful contests *μεσω εν αγωνι* in the midst of the assembly *αριστηεσσι* for the chiefs *Αχαιων* of the Achæans. *Ηδη μεν* already *αντεβολησας* thou hast met with *ταφω* the burial *πολεων ανδρων* of many men *ηρωων* heroes, *οτε* when *βασιληος* a king *αποφθιμενου* having perished *ποτε* at some time or other *νκοι* the young men *ζωννυνται τε κεν* both gird themselves *και* and *επεντυνονται* prepare *αεθλα* the contests. *Αλλα* but *ετεθηπεις* *κε* thou wouldst be astonished *μαλιστα* most *θυμω* in thy mind *ιδων* beholding *κεινα* those *οια περικαλλεα αεθλα* what beautiful contests *θεα* the goddess *αργυροπεζα Θετις* the silver-



νατοι τε θεοι both immortal gods θνητοι τ'  
 ανθρωποι and mortal men, οκτωκαιδεκατη δε  
 and the eighteenth εδομεν we gave thee πυρι  
 to the fire, κατεκτανομεν δε and we slew αμφι  
 σε round thee μαλα πολλα very many πιονα  
 μηλα fat sheep και and ελικας βους crankle-  
 horned oxen." Καιεο δε and thou wast burnt  
 εν τ' εσθητι both in the clothing θεων of the  
 gods, και and αλειφατι πολλω much ointment ;  
 και and μελιτι γλυκερω in sweet honey ; πολ-  
 λοι δ' ηρωες Αχαιοι and many Achæan heroes  
 πεζοι τε both foot ιππηες τε and horsemen  
 ερρωσαντο thronged mightily τευχεσι with  
 their arms περι πυρην round the pyre καιο-  
 μενοιο of thee burning, πολυς δ' ορυμαγδος  
 and much tumult ορωρει arose. Αυταρ but  
 επει δη when indeed φλοξ the flame 'Ηφαισ-  
 τοιο of Vulcan ηνυσε σε had consumed thee,  
 λεγομεν δη we then collected ηωθεν in the  
 morning λευκα τοι οστεα thy white bones,  
 Αχιλλευ Achilles, οινω εν ακρητω in unmixed  
 wine και and αλειφατι ointment, μητηρ δε  
 and thy mother δωκε gave χρυσειον αμφιφορηα  
 a golden amphora, φασκε δε and said εμεναι  
 that it was δωρον the gift Διωνυσοιο of Bac-  
 chus εργον δε and the work περικλυτου  
 'Ηφαιστοιο of famous Vulcan : εν τω in which  
 κειται lie λευκα τοι οστεα thy white bones,  
 παιδιμε Αχιλλευ illustrious Achilles, μιγδα δε  
 and together with them Πατροκλου [those]  
 of Patroclus Μενoitιαδαο son of Menœtius  
 θανουτος who was dead, χωρις δε and separ-





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





footed Thetis *κατεθηκεν* established *επι σοι* over thee; *ησθα γαρ* for thou wast *μαλα φιλος* very dear *θεοισι* to the gods. 'Ως thus *συ μεν* thou *ουδε* not even *θανων* dead *ωλεσας* hast lost *ονομα* thy name, *αλλα* but *εσσεται* there will be *κλεος εσθλον* good fame *σοι* for thee, *Αχιλλευ* Achilles, *αιει* for ever *παντας επ' ανθρωπους* over all men. *Αυταρ* but *τι* what *τοδε ηδος* was this pleasure *εμοι* to me, *επει* when *τολυπευσα* I had finished *πολεμον* the war? *Ζευς γαρ* for Jupiter *μησατο* devised *λυγρον ολεθρον* a miserable death *μοι* for me *εν νοστω* on my return *υπο χερσι* beneath the hands *Αιγισθου* of Ægisthus *και* and *ουλομενης αλοχοιο* my pernicious wife."

98. 'Ως thus *οι μεν* they *αγορευου* were speaking *τοιαυτα* such things *προς αλληλους* to one another, *διακτορος δε* but the messenger *Αργειφοντης* the slayer of Argus *ηλθε* came *αγχιμολον* near *σφι* to them *καταγων* bringing down *ψυχας* the souls *μνηστηρων* of the suitors, *δαμεντων* subdued *Οδυσηϊ* by Ulysses. *Τω δ' αρα* but those two then *κιου* went *ιθυς* strait forward *θαμβησαντε* in astonishment *ως* when *εσιδεσθην* they beheld them. *Ψυχη-δε* but the soul *Αγαμεμνονος* of Agamemnon *Ατρειδαο σοι* of Atreus *εγνω* knew *παιδα φιλον* the dear son *Μελανηος* of Melaneus, *αγακλυτον Αμφιμεδοντα* the illustrious Amphimedon; *εην γαρ* for he was *ξεινος* a hospitable friend *οι* to him *ναιων* inhabiting *οικια* houses *Ιθακη ενι* in Ithaca, *τον* whom *ψυχη*



the soul *Ατρείδαο* of Atreides *προτερη* first *προσεφώνεεν* addressed. “ *Αμφιμεδον* Amphimedon, *τι* what *παθοντες* having suffered *εδυτε* have ye sunk beneath *γαιαν ερεμνην* the dark earth, *παντες* all *κεκριμενοι* choice men *και* and *ὄμηλικες* of the same age? *ουδε* nor *αλλως* in any other way *λεξαιτο κε* would [one] select *ανδρας αριστους* the best men *κριναμενος* choosing them *κατα πτολιν* throughout the city. *Η* whether *Ποσειδαων* is Neptune *εδαμασσε* subdued *υμμι* you *εν νηεσσιν* in ships, *ορσας* having raised *αργαλεους ανεμους* strong winds *και* and *κυματα μακρα* long waves? *η που* or perchance *αιτιοιοι ανδρες* have hostile men *επι χερσιν* on dry land *εδηλησαντο* destroyed you *περιταμνομενους* when cutting off *βους* their oxen *ηδε* and *πωεα καλα* the fair fleeces *οϊων* of their sheep? *ηε* or *μαχεουμενοι* fighting with you *περι πτολιος* for their city *ηδε* and *γυναικων* their women? *Ειπε μοι* tell me *ειρομενω* asking you: *ευχομαι δε* but I boast *ειναι* to be *ξεινος* a hospitable friend *τοι* to thee. *Η ου μεμνη* dost thou not remember *ὅτε* when *κατηλυθον* I came down *κεισε* thither *υμετερον* δω to your house, *οτρυνεων* urging *Οδυσηα* Ulysses *επεισθαι* to follow *αμα* together *Ιλιον εις* to Ilion *συν αντιθεω* *Μενελαω* with the godlike Menelaus *ευσσελμων επι νηων* on the well-benched ships? *περησαμεν δ’ αρα* and we crossed *παντα ευρεα ποντον* all the wide sea *ουλω μηνι* in a whole month, *σπουδη* with



difficulty *παρπεπιθοντες* having persuaded *Οδυσηα* Ulysses *πτολιπορθου* the destroyer of cities."

120. *Τον δε* but him *αυτε* again *ψυχη* the soul *Αμφιμεδοντος* of Amphimedon *προσεφωνεεν* addressed. "[*Ατρειδη κυδιστε* most glorious son of Atreus, *αναξ* king *ανδρων* of men *Αγαμεμνων* Agamemnon] *Διοτρεφες* nurtured by Jove, *μεμνημαι* I remember *ταδε παντα* all these things, *ως* as *αγορευεις* thou tellest, *εγω δε* and I *καταλεξω* will recount *τοι* to thee *παντα* all things *ευ μαλα* very well *και* and *ατρεκεως* truly, *κακον τελος* the evil issue *ημετερου θανατοιο* of our death *οιον* such as *ετυχθη* it was brought about. *Μνωμεθα* we wooed *δαμαρτα* the wife *Οδυσσης* of Ulysses *δην* long time *οιχομενοιο* gone away. '*Η δε* but she *ουτε* neither *ηρνειτο* refused *στυγερον γαμον* the hateful marriage *ουτε* nor *τελευτα* completed it, *φραζομενη* meditating *ημιν* for us *θανατον* death *και* and *κηρα μελαιναν* black fate: *αλλα* but *μερμηριξε* she meditated *τονδ' αλλον δολον* this other deceit *ενι φρεσιν* in her mind, *στησαμενη* having set up *μεγαν ιστου* a great web *ενι μεγαροισιν* in the house, *υφαινε* she wove it *λεπτον* thin *και περιμετρον* and round, *αφαρ δε* and immediately *μετειπε* she spake *ημιν* to us. '*Κουροι* young men *μνηστηρες εμοι* my suitors, *επει* since *διος Οδυσσευς* divine Ulysses *θανεν* is dead, *μιμνετε* wait *επειγομενοι* urging on *τον εμον γαμον* my marriage, *εισοκεν* until *εκτε-*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



it, *και* although *ουκ εθελουσα* not willing, *υπ' αναγκη* by necessity. *Ευτε* then *η* she *εδειξε* showed *φαρος* the cloth (*υφηνασα* having woven *μεγαν ιστου* the great web *πλυνασα* having washed it,) *εναλιγκιον* like *ηελιω* to the sun *ηε* or *σεληνη* to the moon. *Και τοτε δη ρα* and then indeed *κακος δαιμων* an evil demon *ηγαγε* brought *Οδυσηα* Ulysses *ποθεν* from somewhere *επ εσχατιην* to the furthest part *αγρου* of the land, *οθι* where *συβωτης* the swineherd *εναιεν* inhabited *δωματα* his house. *Ενθα* there *ηλθε* came *φιλος υιος* the dear son *Οδυσσηος θειοιο* of the divine Ulysses, *ων* having gone *εκ Πυλου ημαθοεντος* from sandy Pylos *συν νηϊ μελαινη* with his black ship; *τω δε* but those two *αρτυναντε* having contrived *κακον θανατον* evil death *μνηστηρσι* for the suitors *ικοντο* came *προτι αστυ περι κλυτον* to the famed city: *ητοι* in truth *Οδυσευς* Ulysses *υστερος* later, *αυταρ* but *Τηλεμαχος* Telemachus *ηγεμονευε* led the way *προσθεν* before. *Συβωτης δε* but the swineherd *ηγε* led *τον* him *εχοντα* having *κακα ειματα* evil clothing *χροϊ* on his body, *εναλιγκιον* like *πτωχω λευγαλεω* to a wretched beggar *ηδε* and *γεροντι* an old man, *σκηπτομενον* leaning on a staff, *εστο δε* and he was clad with *τα λυγρα ειματα* those wretched clothes *περι χροϊ* round his body,] *ουδε* nor *δυνατο* could *τις* any one *ημειων* of us *γνωαι* know *τον* him *εοντα* being present, *προφανεντα* having appeared *εξαπινης* on a sudden, *ουδε* not even *οι* [those] who



ησαν were προγενεστεροι the oldest ; αλλα  
 but ενισσομεν we rebuked him επεσιν τε κα-  
 κοισι both with evil words ηδε and βολησι with  
 throws at him. Αυταρ but ο ιε τεως μεν for  
 awhile ετολμα bore up βαλλομενος being  
 thrown at και ενισσομενος rebuked ενι μεγα-  
 ροισιν εοισιν in his own house τετληοτι θυμω  
 with enduring mind. Αλλα but οτε δη when  
 indeed νοος the mind Διος αιγιοχοιο of ægis-  
 bearing Jove εγειρε roused μιν him, αιρας  
 μεν taking up περικαλλεα τευχεα the beautiful  
 arms συν Τηλεμαχω with Telemachus, κατε-  
 θηκεν he deposited them ες θαλαμον in the  
 chamber, και and εκληϊσσε locked οχηας the  
 fastenings. Αυταρ but ο he ανωγε bade ην  
 αλοχον his spouse πολυκερδειησι by many  
 wiles θεμεν to put forth μνηστηρεσσι to the  
 suitors τοξον a bow πολιον τε σιδηρον and  
 hoary iron, αεθλια as prizes και αιδ αρχην  
 the beginning φονου of slaughter ημιν to us  
 αινομοροισι of evil fate ; ουδε ιοι δυνατο  
 could τις any ημειων of us εντανυσαι stretch  
 νευρην the string, ημεν δε but we were πολ-  
 λον much επιδευεες wanting thereof. Αλλα  
 but οτε when μεγα τοξον the great bow ικανε  
 reached χειρας the hands Οδυσσηος of Ulysses,  
 ενθα then ημεις μεν we παντες all ομοκλεομεν  
 rebuked επεεσσι with words μη δομεναι ιοι  
 to give him τοξον the bow, μηδε ιοι even ει if  
 αγορευοι he should speak μαλα πολλα very  
 many words : Τηλεμαχος δε but Telemachus  
 οιος alone εποτρυνων urging him οη εκλευσε



commanded it. *Αυταρ* but *ὁ* 1e *πολυτλας*  
 the much-enduring *διος Οδυσσευς* divine Ulys-  
 ses *δεξατο* received it *χειρι* in his hand, *ῥηϊ-*  
*διως δε* and easily *ετανυσσε* bent *βιον* the  
 bow *δια δ' ἤκεν* and sent it through *σιδηρου*  
 the iron: *ιων δ' αρα* and going *στη* he stood *επ'*  
*ουδον* on the threshold, *εκχευατο δε* and shed  
 out *ταχεας οϊστους* the swift arrows, *παπται-*  
*νων* looking round *δεινον* terribly; *βαλε δε* and  
 struck *Αντινοον βασιληα* the king Antinous.  
*Αυταρ* but *επειτα* then *εφiei* he discharged  
*βελεα στονοεντα* the sorrowful arrows *αλλοις*  
 on the others *τιτυσκομενος* taking aim *αυτα*  
 right opposite: *τοι δε* and they *επιπτον* fell  
*αγχιστινοι* one on the other. *Ην δε* but it  
 was *γνωτον* to be recognized *ὁ* that *τις* some  
 οie *θεων* of the gods *ηε* was *επιταρροθος* an  
 auxiliary. *Αυτικα γαρ* for immediately *κατα*  
*δωματα* throughout the house, *επισπομενοι*  
 following up *μενεϊσφω* their fury *κτεινον* they  
 slew *επιστροφαδην* turning every way, *στονος*  
*δε αεικης* and a1 unseemly groan *ωρnyτο* arose  
*των* from them, *κρατων* their heads *τυπτομε-*  
*νων* being smitten, *ἀπαν δε δαπεδον* and all the  
 pavement *θυε* ran *αίματι* with blood. 'Ως thus  
*ἡμεις* we, *Αγαμεμνον* Agamemnon, *απωλομεθα*  
 perished, *ὦν σωματα* whose bodies *ετι* still  
*και νυν* even now *κειται* lie *ακηδεα* unburied  
*ενι μεγαροις* in the house *Οδυσσης* of Ulysses;  
*φιλοι γαρ* for the friends *κατα δωματα*  
 throughout the house *ἐκαστου* of each *ουπω*  
*ισασι* do not yet know, *οί* [friends] who απο-





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ρευον were speaking *τοιαυτα* such things *προς* *αλληλους* to one another, *εσταοτε* standing *ειν* *δομοις* in the house *Αϊδαο* of Hades *υπο* *κευθεσι* beneath the depths *γαιης* of the earth.

205. *Επει* δε but when *οι* they *κατεβαν* went down *εκ* *πολιος* out of the city, *ταχα* *τε* and quickly *ικοντο* came to *καλον* *αγρον* the beautiful farm *Λαερταο* of Laertes *τετυγμενον* that had been made, *ον* *ρα* which *Λαερτης* Laertes *αυτος* himself *ποτε* formerly *κτεατισσεν* acquired, *επει* when *εμογησεν* he had toiled *μαλα* *πολλα* very much, *ενθα* there *ην* was *οικος* *οι* his house, *περι* *δε* and round *θεε* *ραν* *κλισιον* a building *παντη* on all sides, *εν* *τω* in it *σιτεσκοντο* took food *και* *ιζανον* and sat *ηδε* and *ιανον* took repose *δμωες* *αναγκαιοι* the necessary servants, *τοι* who *εργαζοντο* wrought *φιλα* works agreeable *οι* to him. *Εν* *δε* and in it *πελε* was *γυνη* *γρηυς* an old woman *Σικελις* a Sicilian, *η* *ρα* who *ενδυκεως* heartily *κομεεσκε* took care of *γεροντα* the old man *επ'* *αγρου* on the farm *νοσφι* apart *ποληος* from the city. *Ενθα* there *Οδυσευς* Ulysses *ειπε* spoke *μυθον* a word *δμωεσσι* to the servants *και* and *υιει* to his son: “*Υμεις* *μεν* you-*νυν* now *ελθετε* come *εισω* within *δομον* *ευκτιμενον* the well-built house: *ιερευσατε* *δε* and slay *αιψα* immediately *δειπνον* a meal *συων* of swine *οστις* whichever *αριστος* is best. *Αυταρ* but *εγω* I *πειρησομαι* will make trial *πατρος* *ημετεροιο* of our father, *αι* if *επιγνοιη* *κεν* he recognize *με* me *και* and *φρασσεται* shall



notice me *οφθαλμοισι* with his eyes, *ηε οτ αγνοιησι κεν* be ignorant of me *εοντα* being *αμφις* away from him *πολυν χρονον* a long time."

219. 'Ως thus *ειπων* saying, *εδωκεν* he gave *τευχεα Αρηϊα* warlike arms *δμωεσσι* to the servants. *Οί μεν* they *επειτα* then *θουω* quickly *κιον* went *δομονδε* to the house, *αυταρ* but *Οδυσσευς* Ulysses *ιε* went *ασσον* near *πολυκαρπου αλωης* the fruitful vineyard *πειρητιζων* making trial: *εσκαταβαινων δε* but going into *μεγαν ορχατον* the great orchard *ουχ εύρεν* he did not find *Δολιον* Dolius, *ουδε* nor *τινα* any *δμωων* of the servants *ουδε* nor *υίων* of his sons *αλλ'αρα* but in truth *τοιγε* they *ωχοντο* were gone *λεξοντες* about to gather *αίμασιας* heaps of stones *εμμεναι* to be *έρκος* the fence *αλωης* of the vineyard, *αυταρ* but *ό* he *γερων* the old man *ήγεμονευε* was leading *όδον* the way *τοισι* for them. *Εύρε δε* but he found *τον* him *πατερα* his father *οιον* alone *ευκτιμενη εν αλωη* in the well-made vineyard *λιστρευοντα* digging round *φυτον* a plant, *έστο δε* and he was clothed with *ρύπωωντα χιτωνα* a ragged tunic, *ράπτου* sewn together *αικελιον* unseemly, *δεδετο δε* and he was bound *βοειας κνημιδας* with ox-hide leggings *ράπτας* sewn *περι κνημησι* round the calves of his legs, *αλειων* avoiding *γραπτυς* the tearings of the thorns, *χειριδας τε* and gloves *επι χερσιν* on his hands, *βατων ένεκεν* on account of the thorns; *αυταρ* but *ύπερθεν*



above εχεν ie ιad αιγειην κυνην a goat-skin helmet κεφαλη on his head, αεξων increasing πενθος his sorrow. 'Ως δ' ουν but when then διος Οδυσσευς the divine Ulysses πολυτλας much-enduring ενοησε perceived τον him τειρομενον worn γηραι with old ago, εχοντα δε and having μεγα πενθος great sorrow φρεσιν in his mind, στας αρα standing then υπο βλωθρην ογχνην under a tall pear-tree κατα ειβεν he let fall δακρυον a tear; μερμηριξε δε and he deliberated επειτα then κατα φρενα in his heart και and κατα θυμον in his mind, κυσαι to kiss και and περιφυναι to cling round εον πατερα his father, ηδε and ειπειν to tell εκαστα each particular ως how ελθοι ie came και and ικοιτο arrived ες πατριδα γαιαν in his fatherland, η or whether εξερευοιτο he should enquire πρωτα first πειρησαιτο τε and should try εκαστα each particular; ωδε δε and thus οι to him φρονεοντι considering δοασσατο it seemed ειναι to be κερδιον better, πρωτον first πειρηθηναι to make trial κερτομεοις επεεσσι with reproachful words. Φρονεων thinking τα these things διος Οδυσσευς the divine Ulysses κιε went ιθυσ strait in-the direction αυτου of him; ητοι in truth ο μεν ie κατεχων holding down κεφαλην his head αμφελαχαινε was digging round φυτον a plant φαιδιμος δε νιος and is glorious son παρισταμενος standing by προσεφωνεν addressed τον him.

244. " Ω γερων οι old man, αδαημονη





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



τον the orchard? *Και* and *αγορευσον* tell  
*μοι* me *τουτο* this *ετητυμον* true, *οφρα* that  
*ειδω* I may know *ευ* well, *ει* whether *ετεον γε*  
 in reality *ικομεθα* we are come to *τηνδε* *Ιθα-*  
*κην* this Ithaca, *ως* as *ουτος ανηρ* this man  
*ξυμβλημενος* who met with me *ιουτι* coming  
*ενθαδε* hither *νυν δη* now indeed *ειπε μοι* has  
 told me, *ουτι* [though he is] not at all *μαλα*  
*αρτιφρων* very sound of mind, *επει* since *ου*  
*τολμησεν* he dared not *ειπειν* tell *εκάστα* each  
 particular, *ηδε* and *επακουσαι* to hear *εμον*  
*επος* my speech, *ως* as *ερεινον* I asked him  
*αμφι ξεινω εμω* about my friend, *ει που* if  
 perchance *ζωει τε* he both lives *και* and *εστιν*  
 exists, *η* or *ηδη* already *τεθνηκεν* is dead, *και*  
 and [is] *εν δομοισιν* in the house *Αϊδαο* of  
 Hades. *Εκ γαρ ερω* for I will speak out *τοι*  
 to thee, *συ δε* and thou *συνθεο* attend *και* and  
*ακουσον μεν* hear me. *Εξεινισσα* I enter-  
 tained *ποτε* formerly *φιλη ενι πατριδι γαιη*  
 in my dear fatherland *ανδρα* a man *ελθοντα*  
 who came *ημετερονδε* to our house: *και* and  
*ου τις βροτος αλλος* no other mortal *πω* yet  
*ξεινων* of strangers *τηλεδαπων* from abroad *φι-*  
*λιων* more friendly *ικετο* has come to *εμον δωμα*  
 my house. *Ευχετο δε* but he boasted *εμμεναι*  
 that he was *γενος* by birth *εξ Ιθακης* from  
 Ithaca, *αυταρ* but *εφασκεν* he said *Λαερτην*  
 that Laertes *Αρκεισιαδην* son of Arceisius  
*εμμεναι* was *πατερα* father *αυτω* to him. *Τον*  
*μεν* him *εγω* I *αγων* bringing *προς δωματα* to  
 my house *εξεινισσα* entertained *ευ* well, *φιλεων*



loving him *ενδυκεως* heartily, *πολλων εοντων* there being much substance *κατα οικον* in my house, *και* and *πορον* I gave *οι* to him *δωρα ξεινηια* gifts of hospitality, *οια* such as *εωκει* were fitting. *Δωκα μεν* I gave *οι* to him *επτα ταλαντα* seven talents *χρυσου ευεργεος* of well wrought gold, *δωκα δε* and I gave *οι* to him *κρητηρα* a bowl *παναργυρον* all of silver, *ανθεμοεντα* embossed with flowers *δωδεκα δε χλαινας* and twelve cloaks *απλοϊδας* single, *τοσσους εε ταπητας* and as many carpets, *τοσσα δε* and as many *φαρεα καλα* beautiful mantles; *τοσσους δε χιτωνας* and as many tunics *επι τοισι* in addition to these, *χωρις δε* and besides *αυτε* moreover *τεσσαρας ειδαλιμας γυναικας* five comely women, *ειδυιας* knowing *αμυμονα* excellent works, *ας* which *αυτος* himself *ηθελε* was willing *ελεσθαι* to choose."

280. *Του δε* but him *επειτα* then *πατηρ* his father *ημειβετο* answered *κατα ειβων* dropping down *δακρυον* a tear; "Ξεινε stranger, *ητοι μεν* in truth *ικανεις* thou art come to *γαιαν* the land *ην* which *ερεινεις* thou enquirest for; *υβρισται δε* but insulting *και* and *ατασθαλοι ανδρες* wicked men *εχουσι* possess *αυτην* it; *χαριζεο δε* but thou didst bestow *ταυτα δωρα* gifts *ετωσια* profitless, *οπαζων* giving *μυρια* in a large number. *Ει μεν γαρ* for if *εκιχεις γε* thou hadst found *μιν* him *ζωον γε* alive *ενι δημω* among the people *Ιθακης* of Ithaca, *τω* in that case *απεπεμψε κεν* he would have sent thee away *αμειψαμενος* having



requited *σε* thee *ευ* well *δωροισι* with gifts  
*και* and *ξεινη αγαθη* with good hospitality: *η*  
*γαρ* that *θεμις* is the right *οστις* [of him] who  
*υπαρξη* begins. *Αλλα* but *αγε* come *ειπε μοι*  
tell me *τοδε* this *και* and *καταλεξον* recount to  
me *ατρεκως* truly: *ποστων δη ετος* what  
number of year *εστιν* is it, *οτε* when *ξεινισσας*  
thou didst entertain *εκεινον* that man, *σου*  
*ξεινον δυστηνον* thy unhappy guest, *δυσμορου*  
ill-fated, *εμου παιδα* my son, *ει* if *ποτε* ever  
*ην γε* it was at least? *ον* whom *που* somewhere  
*τηλε* afar *φιλων* from his friends *και* and *πα-*  
*τριδος αιης* his father-land, *ηε* either *που*  
perchance *ιχθυες* the fishes *φαγον* have eaten  
*εν ποντω* in the sea, *η* or *γενετο* he has be-  
come *ελωρ* a prey *επι χερσου* upon the land  
*θηρσι* to wild beasts *και* and *οιωνοισι* to birds:  
*ουδε* nor *μητηρ* has his mother *κλαυσε* lamen-  
ted *περιστειλασα* *ε* covering him round, *πατηρ*  
*τε* and his father, *οι* [we] who *τεκομεσθα μιν*  
gave him life, *ουδε* nor *αλοχος* his wife *πολυ-*  
*δωρος* richly endowed *εχεφρων Πηνελοπεια*  
the prudent Penelope, *κωκυσα* wailing *εον*  
*ποσιν* her husband *εν λεχεεσσιν* *οι* her bed,  
*ως* as *επεικεν* is fitting, *καθελουσα* destroying  
*οφθαλμους* her eyes, *το γαρ* for that *γερας* is  
the privilege *θανοντων* of the dead. *Και* and  
*αγορευσον* tell *μοι* me *τουτο* this *ετητυμον*  
true *οφρα* that *ειδω* I may know *ευ* well: *τις*  
who, *ποθεν* whence *εις* art thou *ανδρων* of  
men? *ποθι* where *πολις* *τοι* is thy city *ηδε*  
and *τοκης* parents? *που δε* and where *εστηκε*





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





κεινος δε and ιε χαιρε rejoiced ιων going, θυμος δε and the mind νωϊν of us two εωλπει hoped μιξεσθαι to be united ξεινη in hospitality, ηδε and διδωσειν to give αγλαα δωρα beautiful gifts." Ως thus φατο he said, τον δε but him μελαινα νεφελη a black cloud αχεος of grief εκαλυψεν enveloped έλων δε and taking κονιν αιθαλοεσσαν the dust of ashes αμφοτερησι χερσιν in both hands χευατο he poured it κατα κεφαλης πολιης down his hoary head στεναχιζων groaning αδινα continually. Θυμος δε but the mind του of him ωρινετο was roused ηδη δε and already δριμυ μενος fierce passion προτυψε struck ανα ρινας through the nostrils οί of him εισορωντι looking οί πατερα φιλον his dear father περιφυς δε and clinging round κυσσειν he kissed μιν him, επιαλμενος leaping upon him ηδε and προσηυδα addressed him.

321. "Εγω μεν I αυτος myself οδε here, πατερ father, κεινος that man τοι for thee, ον whom συ thou μεταλλας askest about, ηλυθου am come ες πατριδα γαιαν to my fatherland εικοστω ετει in the twentieth year. Αλλα but ισχεο refrain κλαυθμοιο from weeping, γοοιο δε δακρυοεντος and tearful groaning. Εκ γαρ ερεω for I will speak out τοι to thee, μαλα δε χρη but it is very needful σπενδεμεν to make haste εμπης altogether: κατεπεφνον I have slain μνηστηρας the suitors εν ημετεροις δομοισιν in our house, τινυμενος punishing λαβην θυμαλγα their heart-rending



insolence *και* and *κακα εργα* their evil deeds.”  
*Τον δ' αυ* but him again *Λαερτης* Laertes  
*απαμειβετο* answered *φωνησεν τε* and spake:  
 “*Ει μεν δη* if indeed *ικανεις* thou comest  
*ενθαδε* here *Οδυσσευς γε* Ulysses *εμος παις*  
 my son, *ειπε μοι* tell me *νυν* now *σημα τι* some  
 sign *αριφραδες* very clear, *οφρα* that *πεποιθω*  
 I may give credit.” *Τον δε* but him *Οδυσσευς*  
*Ulysses πολυμητις* of many counsels *απαμει-*  
*βομενος* answering *προσεφη* addressed: “*Πρω-*  
*τον μεν* first *φρασαι* notice *οφθαλμοισι* with  
 thy eyes *τηνδε ουλην* this sear, *την* which *συσ*  
 a boar *λευκω οδοντι* with his white tooth *ελασε*  
*με* struck me *οιχομενον* when gone away *εν*  
*Παρνησῳ* in Parnassus: *συ δε* but thou  
*προιεις με* didst send me away *και* and *ποτνια*  
*μητηρ* my revered mother *εσ Αυτολυκου* to  
*Αυτολυκου φιλου πατερα* the dear father *μητρος*  
 of my mother *οφρα* that *ελοιμην αυ* I might  
 take *δωρα* gifts, *τα* which *μολων* coming *δευρο*  
 hither *υπεσχετο* he promised *και* and *κατε-*  
*νευσε* confirmed. *Ει δε* but if [that is not  
 enough] *αγε* come, *ειπω* I may speak of *δεν-*  
*δρα* trees *εϋκτιμενην κατ' αλωνην* in the well  
 made vineyard, *α* which *εδωκας* thou gavest  
*ποτε* formerly *μοι* to me, *εγω δε* and I *ητεον*  
*σε* asked of thee *εκαστα* each particular, *εων*  
 being *παιδνος* a child, *επισπομενος* following  
 thee *κατα κηπον* throughout the garden *ικνευ-*  
*μεσθα δε* and we came *δι' αυτων* through  
 them, *συ δε* and thou *ωνομασας* didst name  
 them *και* and *ειπες* didst tell *εκαστα* each



particular. Δωκας μοι thou gavest me ογχνας  
 τρισκαιδεκα thirteen pear-trees και and δεκα  
 μηλεας ten apple-trees, συκεας τεσσαρακοντα  
 forty fig trees, ονομηνας δε and didst name  
 ὧδε thus δωσειν that thou wouldst give μοι  
 me πεντηκοντα ορχους fifty rows of vines,  
 ἕκαστος δε and each ηην was διατρυγιος hav-  
 ing corn between; ενθα δε and there εασι there  
 are ανα on each σταφυλαι παντοιαι all kinds  
 of clusters ὅπποτε δη when ὠραι the seasons  
 Διος from Jupiter επιβρισειαν are heavy on  
 them ὑπερθεν from above."

345. Ὡς thus φατο he spake, γουνατα δε  
 but the knees και and φιλου ητορ dear heart  
 του of him λυτο were loosened αυτου on the  
 spot, αναγνωντος recognizing σηματα the signs,  
 ἃ which Οδυσσευς Ulysses πεφραδε told him  
 εμπεδα certain: βαλε δε and he cast πηχεε his  
 two arms αμφι around παιδι φιλω his dear son,  
 διος δε Οδυσσευς and the divine Ulysses πολυ-  
 τλας much-enduring εἶλε took τον him αποψυ-  
 χοντα fainting ποτι οἱ to himself. Αυταρ but  
 επει ρα when then αμπνυτο he breathed again,  
 και and θυμος his mind αγερθη was gathered ες  
 φρενα into his breast, εξαυτις again αμειβο-  
 μενος answering προσειπεν he addressed him  
 υυθοισι with words. "Ζευ πατερ father  
 Jove, η ρα in truth, θεοι ye gods εστε exist  
 κατα μακρον Ολυμπου in long Olympus, ει if  
 ετεον truly μνηστηρες the suitors ετισαν have  
 atoned for ατασθαλον ὑβριν their wicked inso-  
 lence: νυν δε but now δειδοικα I fear αιως  
 dreadfully κατα φρενα in my breast, μη lest





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



round him *καλην χλαιναν* a fair cloak : *αυταρ* but *Αθηνη* Minerva *παρισταμενη* standing by *αγχι* near *ηλδανε* augmented *μελεα* the limbs *ποιμενι* in the leader *λαων* of the people, *θηκε δε* and made him *μειζονα* taller *ηε* than *παρος* before, *και* and *πασσονα* stouter *ιδεσθαι* to behold, *βη δε* and he went *εξ ασαμινθου* out of the bath, *φιλος δε υιος* and his dear son *θαυμαζεν* admired him, *ως* when *ιδεν* he saw him *αντην* before his eyes *εναλιγκιον* like *θεοις* *αθανατοισι* to the immortal gods : *και* and *φωνησας* speaking *προσηυδα μιν* he addressed to him *επεα πτεροεντα* winged words : “ *Ω πατερ* oh father, *η μαλα* in good truth *τις* some one *θεων αιειγενεταων* of the everlasting gods *θηκε σε* has made thee *αμεινονα* better *ειδος τε* both in form *μεγεθος τε* and stature *ιδεσθαι* to behold.” *Τον δε* but him *αυ* again *Λαερτης πεπνυμενος* wise Laertes *ηυδα αντιου* spoke to in reply. “ *Αι γαρ* for oh if, *Ζευ τε πατερ* both father Jove, *και* and *Αθηναιη* Minerva *και* and *Απολλον* Apollo, *οιος* as [I was when] *ειλον* I took *Νηρικον*. Nericus, *εϋκτιμενον* *πτολιεθρον* well built town, *ακτην* the sea coast *ηπειροιο* of the mainland, *ανασσων* being ruler *Κεφαλληνεσσιν* over Cephallenians, *εων* being *τοιος* such *τοι* for thee *χθιζος* yesterday *εν ημετεροισι* *δομοισιν* in our house, *εχων* having *τευχεα* arms *ωμοισιν* on my shoulders, *εφεσταμεναι* to stand *και* and *αμυνειν* fight against *αιδρας μνηστηρας* the uitor men : *τω* in that case *ελυσα κεν* I would



have loosened γουνατα the knees πολλων σφρων of many of them εν μεγαροισιν in the house, συ δε and thou ιανθης wouldest have rejoiced φρενας in thy mind ενδον within."

383. 'Ως thus οί μεν they αγορευον were speaking τοιαυτα such things προς αλληλους to one another ι επει δ' ουν but when then οί they παυσαντο had ceased πονου from their toil, τετυκοντο τε and had made ready δαιτα the banquet, έζοντο they sat down έξειης in due order κατα κλισμους τε οι both couches θρονους τε and chairs: ενθα then οί μεν they επεχειρεον laid their hands upon δειπνω the meal, αγχιμολου δε and near them ηλθε came ο γερων the old man Δολιος Dolius, συν δε and with him υίεις the sons τοιο γεροντος of that old man, μογεοντες toiling εξ εργαων from their works, επει since μητηρ their mother προμολουσα going forward καλεσσε called them, γρηϋς Σικελη a Sicilian old lady η who τρεφε brought up σφρας them, και ρα and indeed κομεισκε attended to γεροντα the old man ενδυκεως heartily, επει when γηρας old age κατα μαρψεν seized on him. 'Ως δ' ουν but when then ιδον they saw Οδυσηα Ulysses φρασσαντο τε and considered θυμω in their mind εσαν they stood ενι μεγαροισιν in the house τεθηποτες astonished, αυταρ but Οδυσευς Ulysses καθαπτομενος reproving them πρεσειπεν addressed them μειλιχιοις επεεσσι with soothing words. "Ω γερον oh old man, ιζε sit down επι δειπνον at supper, απεκλελα-



θεσθε δε and be ye forgetful θαμβους of your alarm. Μεμαωτες γαρ for being desirous δηρον long time επιχειρησειν to lay hands on σιτω the food μιμνομεν we remain εν μεγαροις in the house, αιει always ποτιδεγμενοι expecting υμεας you." Ως αρα thus then εφη he said, Δολιος δε and Dolius κιε went ιθυς strait forwards πετασσας stretching out χειρε αμφοτερας both his two hands, Οδυσευς δε and Ulysses λαβων taking χειρα a hand κυσσε kissed it επι καρπω on the wrist, και and φωνησας speaking προσηυδα μιν addressed to him επεα πτεροεντα winged words.

400. “Ω φιλε oh friend, επει since νοστησας thou hast returned ημιν to us μαλ’ εελδομενοισι much wishing ουδε τε and ιοτ οιομενοισιν expecting it, θεοι δε but the gods αυτοι themselves ανηγαγον σε have brought thee back, ουλε τε both haii και and μαλα χαιρε rejoice much, θεοι δε and may the gods δοιεν give ολβια prosperous things τοι to thee: και and αγορευσον μοι tell me τουτο this ετητυμον true, οφρα that ευ ειδω I may know well, η whether περιφρων Ηηνελοπεια prudent Penelope ηδη already οιδε knows σαφα clearly σε νοστησαντα of thy having come back δευρο hither η or οτρυνωμεν must we send αγγελον a messenger.” Τον δε but him Οδυσευς Ulysses πυλυμητις of much counsel απαιμβομενος answering προσεφη addressed: “Ω γερον oh old man, ηδη οιδε sie already knows: τι why σε χρη does it behove thee πενεσθαι to trouble





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





ηγερθεν they were assembled, εγενοντο τε and became ὀμηγερες collected together, τοισι δε to them Ευπειθης Eupreithes ανα θ' ἴστατο both rose και μετεειπεν and spake ; πενθος γαρ for grief αλαστον not to be forgotten εκειτο lay ενι φρεσιν οἱ in his bosom παιδος for his son Αντινοου Antinous του whom διος Οδυσσευς divine Ulysses ενηρατο slew πρωτου first : του for whom ὄγε he δακρυχεων shedding tears αγορησατο harangued και μετεειπεν and spake.

426. “Ω φίλοι oh friends, η in truth ὁδε ανηρ this man εμησατο has devised μεγα εργου a great deed Αχαιους [on] the Achæans. Αγων leading τους μεν them πολεας τε both many και εσθλους and good συν νηεσσι with his ships, ωλεσε μεν he lost νηας γλαφυρας his hollow ships απο δ' ωλεσεν and lost λαους the people, τους δε and these οχα αριστους by far the best Κεφαλληνων of the Cephallenians εκτεινεν he has slain ελθων coming. Αλλα but αγετε come, πριν before τουτου this man ἵκεσθαι arrives ωκα quickly ες Πυλον to Pylos η or και also ες Ηλιδα διαν to divine Elis, ὅθι where Επειοι the Epeans κρατεουσι bear rule, ιομεν let us go : ἦ or και also επειτα hereafter εσομεθα we shall be αιει always κατηφες cast down ; ταδε γε γαρ for these things εστιν are λωβη a disgrace και even εσομενοισι for future men πυθεσθαι to learn. Ει δη if indeed μητισομεθα we shall not punish φονηας the murderers παιδων τε both of children



κασιγνητων τε and of brothers, ουκ αν γενοιτο it would not be ηδυ pleasant εμοιγε to me ζωεμεν to live: αλλα but θανων dying ταχιστα quickly μετειην might I be among φθιμενοισι the dead. Αλλα but ιομεν let us go, μη lest εκεινοι they φθεωσιν anticipate us περαιωθεντες passing over." Ως thus φατο he said δακρυχεων shedding tears, οικτος δε and pity ελε seized παντας Αχαιους all the Achæans: αγχιμολου δε and near σφιν to them ηλθε came Μεδων Medon και αιδ θειος αιιδος the divine bard εκ μεγαρων out of the house Οδυσσος of Ulysses, επει when υπνος sleep ανηκεν had left σφεας them εσταν δε and they stood εν μεσσοισιν in the midst of them, ταφος δε and astonishment ελε seized ανδρα εκαστου each man, τοισι δε αιδ to them και also μετειπε spake Μεδων Medon ειδως knowing πεπνυμενα wise things.

443. "Κεκλυτε δη hear then μεν me νυν now, Ιθακησιοι ye Ithacans: Οδυσσευς γαρ for Ulysses ουκ εμησατο hath not devised ταδε εργα these doings ακητη without the will αθανατων of the immortal gods. Εγων I αυτος myself ειδου saw θεου αμβροτου αι immortal god ος ρα who εστηκεν stood εγγυθεν near Οδυσσηϊ to Ulysses, και αιδ εωκει was like Μεντορι to Mentor παντα in all things: αθανατος δε θεος αιδ αι immortal god τοτε μεν at one time φαινετο appeared προπαροιθεν in front Οδυσσος of Ulysses θαρσυνων encouraging him, τοτε δε and at another time



ηγερθεν they were assembled, εγενοντο τε and became ὀμηγερες collected together, τοισι δε to them Ευπειθης Eupreithes ανα θ' ἴστατο both rose και μετεειπεν and spake ; πενθος γαρ for grief αλαστον not to be forgotten εκειτο lay ενι φρεσιν οί in his bosom παιδος for his son Αντινοου Antinous του whom διος Οδυσσευς divine Ulysses ενηρατο slew πρωτου first : του for whom ὄγε he δακρυχεων shedding tears αγορησατο harangued και μετεειπεν and spake.

426. “ Ω φίλοι oh friends, η in truth ὁδε ανηρ this man εμησατο has devised μεγα εργου a great deed Αχαιους [ου] the Achæans. Αγων leading τους μεν their πολεας τε both many και εσθλους and good συν νηεσσι with his ships, ωλεσε μεν he lost νηας γλαφυρας his hollow ships απο δ' ωλεσεν and lost λαους the people, τους δε and these οχα αριστους by far the best Κεφαλληνων of the Cephallenians εκτεινεν he has slain ελθων coming. Αλλα but αγετε come, πριν before τουτου this man ἵκεσθαι arrives ωκα quickly ες Πυλον to Pylos η or και also ες Ηλιδα διαν to divine Elis, ὅθι where Επειοι the Epeans κρατεουσι bear rule, ιομεν let us go : ἦ or και also επειτα hereafter εσομεθα we shall be αιει always κατηφες cast down ; ταδε γε γαρ for these things εστιν are λωβη a disgrace και even εσομενοισι for future men πυθεσθαι to learn. Ει δη if indeed μη τισομεθα we shall not punish φονηας the murderers παιδων τε both of children





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies



ορινων stirring up μνηστηρας the suitors θυνε rushed κατα μεγαρον throughout the house, τοι δε and they επιπτον fell αγχιστινοι οιε οι the other." 'Ως thus φατο he spoke χλωρον δ' αρα δεος but pale fear ὑπο ἥρει seized τους them παντας all; τοισι δε and to them και also μετεειπε spake γερων ἥρως the old hero 'Αλιθερσης Halitherses Μαστοριδης son of Mastor: ὁ γαρ for ιε οιος alone ὄρα saw προσσω to the future και and οπισσω to the past; ὁ who εὔφρονεων with good intent αγορησατο σφιν harangued them και μετεειπεν and spake; "Κεκλυτε δη hear then μεν me νυν now, Ιθακησιοι ye Ithacans. ὅτι what ειπω κεν I may say. Ταδε εργα these doings, φίλοι my friends, γενοντο have taken place ὑμετερη κακοτητι by your own bad conduct; ου γαρ πειθεσθε for ye did not listen εμοι to me, ου ιοι Μεντορι to Mentor ποιμενι shepherd λαων of the people, καταπαυεμεν to make to cease αφροσυναων from their follies ὑμετερους παιδας your sons οἱ who ερεξαν have done μεγα εργον a great deed ατασθαλησι κακησι by their wicked enormities κειροντες wasting κτηματα the goods και and ατιμαζοντες dishonouring ακοιτιν the wife ανδρος αριστηος of a chieftain; φαντο δε but they said του that he ουκετι νεεσθαι would no more return. Και νυν and now γενοιτο let it be ὡδε so: πιθεσθε listen μοι to me, ὡς as αγορευω I speak; μη ιομεν let us not go, μη lest που



perchance *τις* any one *εὕρη* find *κακον* evil *επισπαστον* drawn down upon him."

463. Ὡς thus *φατο* he said, *οἱ δ' αρα* but they then *ανηιξαν* rushed forward *μεγαλω* αλαλητω with great shout, *πλειους* more ἡμισεων than half of them, *τοι δε* but the [others] *μιμνον* remained *αυτοθι* there *αθροοι* in a body; *μυθος* γαρ for the word *ουχ* ἄδε was not pleasing *σφιν* to them *ενι φρεσιν* in their mind *αλλα* but *πειθοντο* they obeyed *Ευπειθει* Eupreithes: *αιψα δε* and immediately *επειτα* then *εσσευοντο* they rushed *επι τευχεα* to arms. *Αυταρ* but *επει* ῥα when *εσσαντο* they had clothed themselves with *νωροπα χαλκου* the dazzling brass *περι χροῖ* round their body, *ηγερεθοντο* they assembled *αθροοι* together *προαστεος ευρυχοροιο* before the city with wide streets. *Ευπειθης δε* but Eupreithes *ἠγησατο* led the way *τοισι* for them *νηπιεησιν* in acts of folly: *φη δ' ὄγε* but he said *τισεσθαι* that he would avenge *φονον* the slaying *παιδος* of his son: *ου δ' αρα* *εμελλε* but he was not doomed *απονοστησειν* to return *αψ* back, *αλλα* but *εφεψειν* to encounter *ποτμον* fate *αυτου* there. *Αυταρ* but *Αθηναιη* Minerva *προσηυδα* addressed *Ζηνα* Jupiter *Κρονιωνα* son of Saturn. "Ω πατερ ἡμετερε oh father of ours, *Κρονιδη* son of Saturn, *ὑπατε* supreme *κρειοντων* of rulers, *ειπε μοι* tell me *ειρομενη* asking; *τι* what *νοος τοι* does thy mind *νυ* now *κευθει* conceal *ενδοθι* within? *Η τευξεις* wilt thou make *πολεμον τε κακον* both baneful war



και and φύλοπιν αινην terrible strife προτερω further, η or τιθησθα dost thou establish φιλοτητα friendship μετ' αμφοτεροισι between both sides? ”

477. Την δε but her Ζευς νεφεληγερετα cloud-compelling Jove απαμειβομενος answering προσεφη addressed. “ Τεκνον εμου my child, τι why διειραι dost thou question ηδε and μεταλλας enquire of με me ταυτα these things? Ου γαρ δη εβουλευσας for hast thou not planned τουτου νοου this design αυτη thyself, ως ητοι that truly Οδυσσευς Ulysses ελθων coming αποτισεται shall take vengeance on κεινους them? Ερξον do οπως as εθελεις thou wishest, ερεω δε but I will tell τοι to thee, ως how επεικειν it is fitting [to do]. Επειδη since διος Οδυσσευς divine Ulysses ετισατο has taken vengeance on μνηστηρας the suitors, ταμοντες having struck ορκια πιστα [an agreement by] faithful oaths, ο μεν let him βασιλευετω be king αιει always, ημεις δε but we αυ on the other hand θεωμεν make εκλησιν forgetfulness φουοιο of the slaughter παιδων τε both of our sons κασιγνητων τε and brothers, τοι δε and let them φιλεοντων love αλληλους one another ως as το παρος before; εστω δε and let there be πλουτος wealth και and ειρηνη peace αλις in abundance.” Ως thus ειπων having said ωτρυνεν he incited Αθηνην Minerva μεμαυιαν who was eager παρος before, βη δε and she went αιξασα





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access  
\$8.99/month

**Continue**

\*Fair usage policy applies





δ' ηιον and went out *Οδυσσευς δε* and Ulysses ηρχε led the way.

502. *Τοισι δε* but to them *Αθηνη* Minerva θυγατηρ daughter *Διος* of Jupiter *επι ηλθε* came up *αγχιμολον* near, *ειδομενη* likened *Μεντορι* to Mentor *ημεν δεμας* both as to person *ηδε* and *και αυδην* voice also. *Την μεν* her *πολυτλας* the much-enduring *διος Οδυσσευς* divine Ulysses *γηθησε* rejoiced *ιδων* seeing, *αιψα δε* and forthwith *προσεφωνεεν* he addressed *Τηλεμαχον* Telemachus *ον φιλου υιον* his dear son. “*Τηλεμαχε* Telemachus, *ηδη μεν* already *αυτος* thyself *εισαι* wilt know *τοδε γε* this *επελθων* advancing, *ανδρων μαρναμενων* when men fight, *ινα τε* where *αριστοι* the best men *κρινονται* are discerned, *μη τι* not at all *καταισχυνειν* to disgrace *γενος* the race *πατερων* of thy fathers, *οι* [us] who *το παρος περ* before *κεκασμεθα* excelled *αλκη τε* both in valour *ηνορη τε* and in manliness *πασαν επ' αιαν* over all the earth.” *Τον δε* but him *αυ* again *Τηλεμαχος πεπνυμενος* wise Telemachus *αντιον ηυδα* spoke to in reply. “*Οψει* thou wilt see me, *αι* if *εθελησθα κε* thou wishest *πατερ φιλε* dear father, *τωδε επι θυμω* in this thy mind, *ουτι* not at all *καταισχυνοντα* disgracing *τεου γενος* thy race, *ως* as *αγορευεις* thou sayest.” *Ως* thus *εφατο* he said, *Λαερτης δε* but Laertes *εχαρη* was glad *και* and *ειπε* spake *μυθον* a word. “*Τις νυ* what now *ημερη ηδε* is this day *μοι* for me, *θεοι φιλοι* ye friendly gods? *η* in truth *χαιρω* I rejoice



μαλα very much : υἱός τε both my son υἱόνος  
 τε and grandson εχουσιν have δηριν a contest  
 αρετης περι for valour." Τον δε but him  
 γλαυκωπις Αθηνη blue-eyed Minerva παρισ-  
 ταμενη standing by προσεφη addressed. "Ω  
 Αρκεισιαδη oh son of Arceisius, πολυ φιλτατε  
 much the dearest† παντων ἑταιρων of all our  
 companions, ευξαμενος praying κουρη γλαυκω-  
 πιδι to the blue-eyed damsel και and Διῖ  
 πατρι to father Jove, αιψα forthwith αμπεπα-  
 λων brandishing μαλα strongly προιει launch  
 forward εγχος the spear δολιχοσκιον casting a  
 long shadow." 'Ως thus φατο she said και ῥα  
 and Παλλας Αθηνη Pallas Minerva εμπνευσε  
 breathed into him μενος μεγα great strength.  
 Ευξαμενος δ' αρα and having prayed επειτα  
 afterwards κουρη γλαυκωπιδι to the blue-eyed  
 damsel και and Διῖ πατρι to father Jove,  
 αιψα forthwith αμπεπαλων brandishing μαλα  
 strongly προιει he launched forward εγχος his  
 spear δολιχοσκιον casting a long shade, και  
 and βαλε struck Ευπειθεα Eupheithes δια κορυ-  
 θος through his helmet χαλκοπαρηου having  
 brazen cheeks : ἡ δε but it ουκ ερυτο did not  
 keep off εγχος the spear, χαλκος δε but the  
 brass εισατο went προ forward δια through it :  
 δουπησεν δε and he sounded πεσων as he fell,  
 τευχεα δε and his arms αραβησε clanged επ'  
 αυτω on him. Οδυσευς δε but Ulysses και and  
 φαιδιμος υἱος his glorious son εν επεσον fell  
 upon προμαχοις the foremost men τυπτον δε  
 and struck them ξιφειν τε both with swords



*και* and *εγχεσιν αμφιγυνοισι* with double-edged spears. *Και νυ δη* and now indeed *ολεσαν τε* *κε* they would both have slain *παντας* all *και* and *θηκαν* made them *ανοστους* never to return home, *ει* if *Αθηνη* Minerva *κουρη* daughter *Διος αιγιοχοιο* of ægis-bearing Jove *μη ηυσεν* had not shouted *φωνη* with her voice, *κατα δ' εσχεθεν* and restrained *λαου ἀπαντα* all the people. " *Ισχεσθε* refrain *πτολεμου* from grievous war, *Ιθακησιοι γε* men of Ithaca, *ὥς* that *διακρινθειτε κεν* ye may be separated *αναιμωτι γε* without blood *ταχιστα* as quickly as possible." 'Ως thus *φατο* spake *Αθηναιη* Minerva, *χλωρον δε δεος* but pale fear *είλε* seized *τους* them; *τευχεα δ' αρα* and the arms *επτατο* flew *εκ χειρων* out of the hands *των* of them *δεισαντων* fearing, *παντα δε* and all *πιπτε* fell *επι χθονι οι* the ground, *θεας* the goddess *φωνησασης* having spoken *οπα* a word, *τροπωντο δε* and they turned *προς πολιν* to the city *λιλαιομενοι* desirous *βιοτοιο* of life. *Πολυτλας δε* but the much-enduring *διος Οδυσσευς* divine Ulysses *εβοησε* shouted *σμερδαλεον* terribly, *αλεις δε* and gathering himself up *οιμησεν* he pounced on them *ὥστε* as *αιετος* an eagle *ὑψιπετηεις* that flies on high. *Και* and *τοτε δη* then indeed *Κρονιδης* the son of Saturn *αφiei* discharged *ψολοεντα κεραυνου* his smouldering thunderbolt, *κατα δε επεσεν* and it fell down *προσθεν* in front *γλαυκωπιδος* of the blue-eyed [maid] *οβριμοπατρος* born of an awful father: *δη τοτε* then





**THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS**

Purchase full membership to immediately unlock this page

# DELVE INTO FANTASY, MAGIC, MYTHOLOGY & FOLKLORE

Forgotten Books'  
Full Membership gives  
access to 797,885 ancient  
and modern, fiction and  
non-fiction books.

**Continue**

\*Fair usage policy applies